

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 203



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

52. évfolyam

2009. augusztus 5.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

- ★ A Tanács 703/2009/EK rendelete (2009. július 27.) a Kínai Népköztársaságból származó hengerhuzalok behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről, a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről, valamint a Moldovai Köztársaságból és a Törökországból származó hengerhuzalok behozatalára vonatkozó eljárás megszüntetéséről 1

A Bizottság 704/2009/EK rendelete (2009. augusztus 4.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 14

A Bizottság 705/2009/EK rendelete (2009. augusztus 4.) a gabonaágazatban 2009. augusztus 1-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról szóló 696/2009/EK rendelet módosításáról 16

IRÁNYELVEK

- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/61/EK irányelve (2009. július 13.) a kerek mezőgazdasági és erdészeti traktorok világító és fényjelző berendezéseinek elhelyezéséről (kodifikált változat) ⁽¹⁾ 19

- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/68/EK irányelve (2009. július 13.) a kerek mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok világító és fényjelző berendezéseinek alkatrész-típusjóváhagyásáról (kodifikált változat) ⁽¹⁾ 52

Ár: 18 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

★ A Bizottság 2009/98/EK irányelve (2009. augusztus 4.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a bór-oxid hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról ⁽¹⁾	58
★ A Bizottság 2009/99/EK irányelve (2009. augusztus 4.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a klórfacilon hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról ⁽¹⁾	62

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Bizottság

2009/598/EK:

★ A Bizottság határozata (2009. július 9.) az ágybetétekre vonatkozó közösségi ökocímke odaítélésével kapcsolatos ökológiai kritériumok meghatározásáról (az értesítés a C(2009) 4597. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾	65
--	----

III Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok

AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

★ A Tanács 2009/599/KKBP határozata (2009. augusztus 4.) a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2006/795/KKBP közös álláspont végrehajtásáról	81
---	----

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A TANÁCS 703/2009/EK RENDELETE

(2009. július 27.)

a Kínai Népköztársaságból származó hengerhuzalok behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről, a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről, valamint a Moldovai Köztársaságból és a Törökországból származó hengerhuzalok behozatalára vonatkozó eljárás megszüntetéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európa Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (a továbbiakban: alaprendelet) és különösen annak 9. cikkére,

tekintettel a Bizottság által a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően benyújtott javaslatra,

mivel:

ségesnek ítélt információk összegyűjtését és ellenőrzését. E célból további ellenőrző látogatásra került sor az alábbi vállalatnál:

Közösségi gyártó:

— Celsa UK Holding Limited, Cardiff, Egyesült Királyság.

(4) A Bizottság ezen kívül a közösségi érdek figyelembevételével folytatta a vizsgálatot, és elemezte az egyes közösségi felhasználók kérdőívre adott válaszaiban szereplő adatokat.

A. AZ ELJÁRÁS

1. Ideiglenes intézkedések

(1) A Bizottság a 112/2009/EK rendelettel ⁽²⁾ (a továbbiakban: ideiglenes rendelet) ideiglenes dömpingellenes vámot vetett ki a Kínai Népköztársaságból (KNK) és a Moldovai Köztársaságból (MK) származó hengerhuzalok behozatalára.

(2) Emlékeztetni kell arra, hogy az eljárás megindítására azt követően került sor, hogy az Eurofer (a továbbiakban: panaszos) panaszt nyújtott be azon gyártók nevében, akik a Közösség teljes hengerhuzalgyártásának jelentős részét, ebben az esetben több mint 25 %-át teszik ki.

2. Az eljárás további menete

(3) Azon alapvető tények és szempontok nyilvánosságra hozatalát követően, amelyek alapján ideiglenes dömpingellenes intézkedések bevezetése mellett döntöttek (a továbbiakban: ideiglenes nyilvánosságra hozatal), több érdekelt fél írásban ismertette véleményét az ideiglenes megállapításokkal kapcsolatban. A meghallgatást kérő felek lehetőséget kaptak észrevételeik megtételére. A Bizottság folytatta a végleges megállapításokhoz szük-

(5) Emlékeztetni kell arra, hogy az ideiglenes rendelet (13) preambulumbekzdésének megfelelően a dömping és a kár vizsgálata a 2007. április 1-jétől 2008. március 31-ig terjedő időszakra (a továbbiakban: vizsgálati időszak vagy VI) terjedt ki. A kárfelmérés szempontjából fontos tendenciákat illetően a Bizottság a 2004-től a vizsgálati időszak végéig terjedő időszak (a továbbiakban: figyelembe vett időszak) adatait elemezte.

(6) Néhány érdekelt fél úgy érvelt, hogy hiba volt a 2004-es évet kiválasztani a kárfelméréshez, mivel 2004 állítólag kivételesen jó év volt a nagy kereslet és a magas haszonkulcsok miatt. Emiatt azt kérték, hogy 2004 kerüljön ki a figyelembe vett időszakból.

(7) Meg kell jegyezni, hogy az alaprendelet 6. cikkének (1) bekezdése szerint a vizsgálati időszaknak az eljárás megindítását közvetlenül megelőző időszakot kell felölelnie. Emlékeztetni kell arra, hogy e vizsgálatot 2008. május 8-án indították. A kár felmérése szempontjából lényeges tendenciák vizsgálata általában a vizsgálat megindítását megelőző három vagy négy évre terjed ki, és a dömping vizsgálati időszakának végéig tart. A szóban forgó eljárásban ezt a gyakorlatot követték. Így az, hogy 2004 vagy a figyelembe vett időszakba tartozó bármely más év kivételes volt-e, nem lényeges ezen időszak kiválasztása szempontjából.

⁽¹⁾ HL L 56., 1996.3.6., 1. o.

⁽²⁾ HL L 38., 2009.2.7., 3. o.

- (8) Minden fél tájékoztatást kapott azokról a lényeges tényekről és szempontokról, amelyek alapján a KNK-ból származó hengerhuzalok behozatalára végleges dömpingellenes intézkedések bevezetését, az ideiglenes vám formájában biztosított összegek végleges beszedését, valamint az MK-ból és a Törökországból származó hengerhuzalok behozatalára vonatkozó eljárás megszüntetését szándékozták javasolni. Egyúttal meghatározott időt biztosítottak a felek számára, melyen belül e tájékoztatást követően ismertethették álláspontjukat.
- (9) Sor került az érdekelt felek által benyújtott szóbeli és írásos észrevételek áttekintésére, és indokolt esetben az ideiglenes megállapításokat ezeknek megfelelően módosították.

B. ÉRINTETT TERMÉK ÉS HASONLÓ TERMÉK

- (10) Az érintett termék a rendszerint a 7213 10 00, 7213 20 00, 7213 91 10, 7213 91 20, 7213 91 41, 7213 91 49, 7213 91 70, 7213 91 90, 7213 99 10, 7213 99 90, 7227 10 00, 7227 20 00, 7227 90 10, 7227 90 50 és 7227 90 95 KN-kóddal bejelentett, KNK-ból, MK-ból és Törökországból származó, vasból, illetve ötvözt vagy ötvözetlen acélból – a rozsdamentes acél kivételével – készült, szabálytalanul felgöngyölt tekercsben kiserelt, melegen hengerelt rúd (a továbbiakban: érintett termék vagy hengerhuzal). Az érintett termék a rozsdamentes acélból készült hengerhuzalt nem foglalja magában.
- (11) Az ideiglenes nyilvánosságra hozatalt követően az egyik érdekelt fél úgy érvelt, hogy a 7213 91 90 KN-kód alá tartozó hengerhuzal nem vehető fel az érintett termék fogalommeghatározásába, mivel a panaszosnak és jogi képviselőjének adott meghatalmazás nem terjedt ki erre a konkrét terméktípusra.
- (12) Ezt illetően először is megjegyzendő, hogy a panasz tartalmazta a fent említett KN-kódot. Másodszor, a vizsgálat kezdetekor az érintett terméket alapvető fizikai, kémiai és műszaki tulajdonságai alapján határozták meg. A vonatkozó KN-kódokat, amelyek alatt az érintett termék behozatalát bejelentik, csak a vizsgálat során – konkrétan a végleges vámkok kivetések – határozzák meg véglegesen. Ez az eljárás megindításáról szóló szövegből is egyértelműen kiderül, mely leszögezi, hogy a vonatkozó KN-kódok csak tájékoztató jellegűek⁽¹⁾. Ezenkívül megállapították, hogy a fent említett KN-kód alatt bejelentett hengerhuzalok az eljárás megindításáról szóló értesítésben meghatározott alapvető tulajdonságokkal rendelkeznek, ezért nem tartoznak az érintett termék fogalommeghatározásába. Következésképpen ezt az állítást el kellett utasítani.
- (13) Az egyik exportáló gyártó és az egyik felhasználó azt állította, hogy egy különleges hengerhuzaltípus, a 7213 91 20 KN-kód alá besorolt „gumiabroncshoz való felhasználásra szánt huzal” jelentősen eltér más hengerhuzaltípusoktól a fizikai és műszaki tulajdonságok, a végső felhasználások, a felcserélhetőség és a fogyasztói megítélés szempontjából. Következésképpen azt állították,

hogy a gumiabroncshoz való felhasználásra szánt huzalt ki kell zárni e vizsgálat hatálya alól.

- (14) A fent említett állítást és konkrét érveket részletes elemzésnek vetették alá. Először is megállapították, hogy a termékmeghatározásban szereplő hengerhuzalok – beleértve a „gumiabroncshoz való felhasználásra szánt huzalt” – azonos alapvető fizikai, kémiai és műszaki tulajdonságokkal rendelkeznek, ami azt jelenti, hogy ugyanabba a termékkategóriába tartoznak.
- (15) Másodszor, még ha lehet is azzal érvelni, hogy a gumiabroncshoz való felhasználásra szánt huzal viszonylag fejlettebb és drágább, mint a jelenlegi vizsgálat hatálya alá tartozó többi hengerhuzaltípus, ez nem jelenti azt, hogy a KNK-ból importált, gumiabroncshoz való felhasználásra szánt huzalok tulajdonságai jelentősen eltérnének a Közösségben gyártott, gumiabroncshoz való felhasználásra szánt huzalokétól.
- (16) Ezenkívül a vizsgálat rámutatott, hogy a figyelembe vett időszakban az érintett országból importáltak gumiabroncshoz való felhasználásra szánt huzalt. Bár e behozatal korlátozott mennyiségű volt, mégis azt mutatta, hogy a jelenlegi vizsgálatban érintett exportáló gyártók képesek voltak e hengerhuzaltípus gyártására.
- (17) Tekintettel a fenti tényekre és megfontolásokra, nem tűnik indokoltnak a gumiabroncshoz való felhasználásra szánt huzal kizárása a vizsgálat hatálya alól. Ezért az állítást el kellett utasítani.
- (18) Az érintett termékre vagy a hasonló termékre vonatkozó további észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (13)–(14) preambulumbekzdése megerősítést nyer.

C. A DÖMPING

1. Piacgazdasági elbánás

1.1. KNK

- (19) A kínai exportáló gyártók piacgazdasági elbánással kapcsolatos státusára vonatkozó egyéb észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (27)–(31) preambulumbekzdésében szereplő következtetések megerősítést nyernek.

1.2. MK

- (20) Emlékeztetni kell arra, hogy az egyetlen együttműködő moldovai exportőr a piacgazdasági elbánás öt kritériumának egyikét sem teljesítette. Az ideiglenes nyilvánosságra hozatalt követően a vállalat megismételte azon bizottsági határozattal kapcsolatos korábbi észrevételeit, melynek értelmében nem nyújtottak számára piacgazdasági elbánást; ezen észrevételeket már elemezték és foglalkoztak velük a piacgazdasági elbánás kapcsán, illetve az ideiglenes nyilvánosságra hozatal alkalmával. A moldovai exportőr vitatta a piacgazdasági elbánás öt kritériumára vonatkozó megállapításokat, állításait azonban nem támasztotta alá bizonyítékokkal.

⁽¹⁾ HL C 113., 2008.5.8., 20. o.

(21) Az exportőr szerint a Bizottság ellentmondásban van önmagával, amikor az 1. kritérium vizsgálata esetében azt állítja, hogy Moldova Dnyeszteren Túli Területének ún. hatóságai az „állam” szerepét töltik be, míg ugyanezt a 4. kritérium vizsgálatakor nem ismeri el. Ezzel kapcsolatban megjegyzendő, hogy Moldova Dnyeszteren Túli Területének ún. hatóságai egyértelműen olyan helyzetben vannak, hogy be tudnak avatkozni a vállalat irányításába. Így ez közvetlen hatással van az 1. kritérium vizsgálatára. Másfelől Moldova Dnyeszteren Túli Területének ún. hatóságai nem biztosítanak a 4. kritériumnak megfelelő jogbiztonságot és stabilitást, mivel nincsenek elismerve. Ezért ezt az állítást el kellett utasítani.

(22) Az 1. kritériumot illetően az exportőr azzal érvelt, hogy a vállalatirányítást magánszemélyek végzik, és hogy nincs kapcsolat a felsővezetők és Moldova Dnyeszteren Túli Területének ún. hatóságai között. A vizsgálat azonban feltárta, hogy a vállalat elnöke és a vállalatirányítás egyéb tagjai aktívan részt vettek Moldova Dnyeszteren Túli Területe ún. hatóságai jogalkotó szerveinek működésében. Ezért ezt az állítást el kellett utasítani.

(23) A 2. kritériumot illetően a vállalat azzal érvelt, hogy nincs jelentősége az ellenőrzési jelentésben a vállalat pénzügyi kimutatásaival szembeni fenntartásokat tartalmazó véleménynek. Mindazonáltal a fenntartásokat tartalmazó vélemény az összes befektetett eszköz értékére vonatkozik, így nem tekinthető csekély jelentőségűnek. Az ellenőrzés során a vállalat nem tudta tisztázni e fenntartást. Ezzel kapcsolatban nem került sor további bizonyíték benyújtására. Ezért ezt az állítást el kellett utasítani.

(24) A 3. kritériumot illetően a vállalat megismételte azon érvelését, mely szerint a vállalatot a privatizációját követően a piaci feltételeknek megfelelően továbbadták a jelenlegi tulajdonosoknak, így megszűntek a korábbi torzulások. Semmilyen bizonyítékot nem szolgáltatott azonban ezen állítás alátámasztására, ezért az ideiglenes rendelet (45) preambulumbekkezdésében szereplő következtetés megerősítést nyer.

(25) A vállalat állítása szerint az a tény, hogy pénzügyi kimutatásaiban az összegeket USD-ben adta meg, és nem az ún. Dnyeszteren túli rubelben, irrelevánsá teszi az 5. kritériumot. Tény marad azonban, hogy a vállalat napi szinten Dnyeszteren túli rubelben bonyolítja számos műveletét, ezért nem irreleváns a Dnyeszteren túli rubel és más valuták közötti átváltási árfolyam figyelembevétele e kritérium vizsgálatakor. Ezért ezt az állítást el kellett utasítani.

(26) Emiatt ezek az állítások nem változtatnak azon az ideiglenes következtetésen, hogy a moldovai együttműködő

exportáló gyártó ne részesüljön piacgazdasági elbánásban, az ideiglenes rendelet (32)–(49) preambulumbekkezdésében szereplő következtetések pedig megerősítést nyernek.

2. Egyéni elbánás

(27) Az egyéni elbánáshoz kapcsolódó egyéb észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (50)–(53) preambulumbekkezdése megerősítést nyer.

3. Rendes érték

3.1. Törökország

(28) Az egyik exportáló gyártó jelezte, hogy a rendes érték megállapításakor nem vették figyelembe a belföldi értékesítéseire vonatkozó, felülvizsgált és ellenőrzött adatokat. Egy másik exportáló gyártó úgy érvelt, hogy a számtanilag képzett rendes értéket elírásból eredő hiba miatt rosszul számították ki. Ezeket az állításokat ellenőrizték, és adott esetben korrekciókra került sor.

(29) Egy harmadik exportáló gyártó állítása szerint exportértékesítései csupán az érintett termék „nem standard” típusára terjedtek ki, belföldi értékesítései viszont a „standard” és a „nem standard” típusok keverékéből álltak. Úgy vélte, hogy e módszer tisztességtelen összehasonlítást eredményezett, és hogy a rendes értéket úgy kell kiszámítani, hogy kizárólag a „nem standard” típusok exportjának és belföldi értékesítéseinek az árait hasonlítták össze.

(30) A vizsgálat azonban nem tudta megfelelően bizonyítani, hogy – az exportáló gyártó állításával ellentétben – akkora különbség lenne a „standard” és a „nem standard” termékek között, hogy az befolyásolná azok összehasonlíthatóságát. Mindkét kategória beleillik a hasonló termék termékleírásába. Ezenkívül a vizsgálat feltárta, hogy mindkét típust azonos áron értékesítette a vállalat. Ennek megfelelően ezt az állítást figyelmen kívül kellett hagyni.

(31) A Törökországra vonatkozó rendes érték kiszámításához alkalmazott módszerrel kapcsolatos egyéb észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (54)–(63) preambulumbekkezdésében ismertetett ideiglenes következtetések megerősítést nyernek.

3.2. A KNK és az MK

(32) Nem érkeztek észrevételek a KNK-ra és az MK -ra az ideiglenes rendelet (64) preambulumbekkezdése szerint megállapított rendes értékkel kapcsolatban. Ennek megfelelően az ideiglenes következtetések megerősítést nyernek.

4. Analóg ország

- (33) Törökországot ideiglenesen analóg országnak választották az ideiglenes rendelet (65)–(74) preambulumbekzdésében ismertetett okok miatt. Az ideiglenes nyilvánosságra hozatalt követően a panaszos ellenezte, hogy az eredeti tervekkel ellentétben nem Brazíliát, hanem Törökországot választották analóg országnak. A panaszos újból megerősítette az ideiglenes szakaszban benyújtott érveit a) azt állítva, hogy megfelelő verseny van a brazil piacon; és b) a török acélipar állítólagos támogatottsága miatt az ország nem alkalmas arra, hogy esetében rendes értéket állapítsanak meg. Ezenkívül a panaszos azzal érvelt, hogy mivel a vizsgálat kimutatta a dömping tényét Törökország esetében, a Bizottság gyakorlata szerint Törökország nem használható analóg országgént.
- (34) Emlékeztetni kell rá, hogy megállapították: a brazil belföldi árak a nyilvánosságra hozott világpiaci árnál magasabbak voltak. Emellett megállapították, hogy a brazil gyártó nyereségszintjei a belföldi piacon nagyon magasak voltak, különösen a közösségi gazdasági ágazatra vonatkozóan ésszerűnek tekintett nyereségszínthez képest. Az ideiglenes rendeletben megállapítottak szerint ez arra utal, hogy nem elégséges szintű a verseny a brazil piacon.
- (35) Törökországot illetően úgy tűnik, egyértelműen erősebb a verseny a belföldi piacon, mint Brazília esetében. Az, hogy török exportőrökről megállapították, hogy dömpingelnek, nem feltétlenül jelenti azt, hogy nem megbízható a szóban forgó országra megállapított rendes érték.
- (36) A panaszos azzal is érvelt, hogy mivel török vállalatok állítólag támogatásban részesültek, nem megfelelő döntés Törökországot analóg országgént kiválasztani. Semmilyen bizonyítékot nem szolgáltatott azonban ezen állítás alátámasztására.
- (37) A fentiekre való tekintettel az ideiglenes rendelet (65)–(74) preambulumbekzdése megerősítést nyert, és Törökországot választották analóg országgént ezen eljárás alkalmazásában az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdése a) pontjának megfelelően.

5. Exportár

- (38) Az egyik exportáló gyártó azzal érvelt, hogy az exportárat nem az ideiglenes rendelet (76) preambulumbekzdésében meghatározottak szerint kellett volna kiszámítani. Ezen állítás kivizsgálását követően megállapították, hogy az megalapozott, mivel a Közösségen kívüli ügyleteket lebonyolító vállalat funkciói nem indokolták az alaprendelet 2. cikke (9) bekezdésének alkalmazását.
- (39) Egy másik exportáló gyártó azt állította, hogy nem volt indokolt jutalékot levonni egy vele kapcsolatban álló vállalaton keresztül lebonyolított értékesítésekért. Ezen állítás kivizsgálását követően megállapították, hogy az

megalapozott, mivel az exportáló gyártóval kapcsolatban álló vállalat nem végzett ügynöki tevékenységekhez hasonló feladatokat. Ezért ennek megfelelően kiigazították az exportárakat.

- (40) Az exportárak meghatározásához alkalmazott módszerrel kapcsolatos egyéb észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (75) preambulumbekzdésében ismertetett ideiglenes következtetések megerősítést nyernek.

6. Összehasonlítás

- (41) A rendes érték és az exportár közötti összehasonlításra gyártelepi (*ex-works*) alapon került sor. A rendes érték és az exportár tisztességes összehasonlítása érdekében az alaprendelet 2. cikkének (10) bekezdésével összhangban kiigazítások formájában figyelembe vették azokat a különbségeket is, amelyek az árakat és azok összehasonlíthatóságát befolyásolták.
- (42) Az ideiglenes rendelet (79) preambulumbekzdésében leírtaknak megfelelően amennyiben alkalmazható és indokolt volt, lehetőség nyílt a közlekedési, fuvarozási és biztosítási költségek, a bankköltségek, a csomagolási költségek, a hitelköltségek és a jutalékok kiigazítására.
- (43) Több exportőr is vitatta a kiigazítások kiszámítását a belföldi közlekedési és fuvarozási költségek, a bankköltségek, a hitelköltségek és a jutalékok tekintetében és alternatív számítási módszereket javasolt. Tekintettel a kérdőívekre adott válaszaikban szolgáltatott bizonyítékokra, valamint az ellenőrző látogatások során gyűjtött információkra és bizonyítékokra, ezen állítások többségét nem lehetett indokoltnak tekinteni, ezért fenntartották az ideiglenes szakaszban kiszámított kiigazításokat. Egyes állításokat azonban elfogadtak, amennyiben indokoltak voltak, és kiigazításokra került sor a hitelköltségek, a jutalékok és az exportértékesítések vonatkozó vámteletek tekintetében.

7. Dömpingkülönbözetek

- (44) A súlyozott átlaggal számított rendes értéket összehasonlították az exportár súlyozott átlagával az alaprendelet 2. cikke (11) és (12) bekezdésében előírtaknak megfelelően.

7.1. KNK

- (45) Az analóg országban a rendes értékek kiigazításait követően a kínai exportáló gyártókra vonatkozó végleges dömpingkülönbözetek a következők:

Vállalat	Dömpingkülönbözet
Valin Group	38,6 %
Összes többi vállalat	52,3 %

7.2. MK

- (46) Az ideiglenes intézkedések elrendelését követően úgy vélték, hogy az MK-ra vonatkozóan rendelkezésre álló összes exportadat felhasználása pontosabb képet adna a szóban forgó ország dömpinggyakorlatáról. Ennek megfelelően az egész országra érvényes végleges dömpingkülönbözetet valamennyi ismert gyártó export-árai alapján számították ki.
- (47) Az analóg ország rendes értékeinek kiigazítását követően (a fentiekben említett exportár és kiigazítások) az egész országra érvényes végleges dömpingkülönbözetet 16,2 %-ban állapították meg az MK esetében.

7.3. Török exportáló gyártók

- (48) A fentiekre való tekintettel a török exportáló gyártókra vonatkozó végleges dömpingkülönbözetek a következők:

A vállalat neve	Dömpingkülönbözet
Kroman Çelik Sanayli AS	18,8 %
Çolakoglu Metalurji AS	7,6 %
Iskenderun Demir ve Çelik AŞ	10,5 %
Habas Sinai ve Tibbi Gazlar Istihsal Endustri AS	7,1 %
Icdas Celik Enerji Tersane ve Ulasim Sanayii AS	3,9 %
Összes többi vállalat	18,8 %

D. A KÁR

1. A közösségi gyártás

- (49) A közösségi gyártásra vagy az ideiglenes rendelet (91) preambulumbekkezdésében említett, nem nyilatkozó gyártók általi együttműködésre vonatkozó egyéb észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (89)–(92) preambulumbekkezdése megerősítést nyer.

2. A közösségi gazdasági ágazat meghatározása

- (50) A közösségi gazdasági ágazat meghatározásával kapcsolatos megjegyzések hiányában az ideiglenes rendelet (93) preambulumbekkezdése megerősítést nyer.
- (51) Emlékeztetni kell arra, hogy nem került sor mintavételre a kárelemzésre, mivel a 20 együttműködő gyártó négy vállalatcsoportba tartozott, illetve volt köztük két

független gyártó is. Az ideiglenes intézkedések elrendelését követően (mint azt a fenti (3) preambulumbekkezdés említi) helyszíni ellenőrzésre került sor egy további közösségi gyártó telephelyén a kérdőívre adott válaszaiban szereplő adatok ellenőrzése céljából.

3. Községi felhasználás

- (52) Emlékeztetni kell arra, hogy a közösségi felhasználást a következők alapján állapították meg: az összes behozatal (Eurostattól származó adatok), a közösségi gazdasági ágazat, illetve más közösségi gyártók összes értékesítése a Közösség piacán, beleértve a nem nyilatkozó gyártóknak a panaszban szereplő adatok alapján becsült értékesítéseit.
- (53) Az egyik érdekelt fél vitatta a közösségi felhasználás meghatározásához használt módszert, azt állítva, hogy figyelembe kellene venni a közösségi felhasználás meghatározása és a kárfelmérés során a közösségi gazdasági ágazat által a belső felhasználásra és belső eladásokra szánt gyártást, mivel a belső felhasználás és a belső eladások közvetlenül versenyben álltak a szabadpiaci eladásokkal, beleértve a behozatalt is.
- (54) Megjegyzendő, hogy mint azt az ideiglenes rendelet (119)–(143) preambulumbekkezdése kifejti, a közösségi gazdasági ágazat belső gyártása elemzésre került a kárfelmérés során. A Bizottság jelenlegi gyakorlata szerint azonban a belső felhasználás – vagyis a hasonló termék belső transzferei az integrált közösségi gyártók között további feldolgozás céljából – nem szerepel a közösségi felhasználás számadatai között, mivel ezek a belső transzferek nem állnak versenyben a független szállítók értékesítéseivel a szabadpiacon.

- (55) Helyt adtak annak a kérésnek, hogy a belső eladások – vagyis a kapcsolatban álló vállalatok számára történt értékesítések – is szerepeljenek a közösségi felhasználás számadatai között, mivel a vizsgálat során gyűjtött adatok szerint a közösségi gyártókkal kapcsolatban álló vállalatok szabadon beszerezhettek hengerhuzalt más forrásokból is. Ezenkívül megállapították, hogy a közösségi gyártók a velük kapcsolatban álló feleknek felszámított átlagos eladási árai összhangban voltak a velük kapcsolatban nem álló feleknek felszámított átlagos eladási árakkal.

- (56) Egy további közösségi gyártótól származó adatok ellenőrzését követően (lásd a fenti (3) és (51) preambulumbekkezdést) a közösségi gazdasági ágazat közösségi piacra irányuló összes értékesítésére vonatkozó adatokat kis mértékben korrigálták. Ennek eredményeképpen az ideiglenes rendelet 1. táblázatában szereplő, a közösségi felhasználásra vonatkozó számadatokat a következőképpen igazították ki:

1. táblázat

Közösségi felhasználás	2004	2005	2006	2007	VI
Tonna	22 510 446	21 324 498	23 330 122	23 919 163	23 558 858
Index	100	95	104	106	105

Forrás: Eurostat, a panaszban szereplő adatok és a kitöltött kérdőívek.

- (57) A közösségi felhasználás összességében 5 %-kal növekedett a figyelembe vett időszakban. A növekedés 2006-ban kezdődött, egy 2005-ben történt, 5 %-os átmeneti csökkenést követően. Ezután a felhasználás lendületet vett és 2007-ig növekedett, majd némiképp csökkent a VI alatt. A felhasználás 2005-ös visszaesését elsősorban az okozta, hogy csökkent a termék iránti kereslet az építőiparban.

4. A KNK-ból, MK-ból és Törökországból a Közösségbe irányuló behozatal

4.1. Kumuláció

- (58) Ahhoz, hogy az érintett országokból származó behozatok kumulálásának feltételeit véglegesen meg lehessen vizsgálni, az ideiglenes rendelet (99) preambulumbekelésében ismertetett módszert alkalmazták, figyelembe véve a felektől az ideiglenes intézkedések elrendelését követően beérkezett észrevételeket. Moldova esetében figyelembe vették azt is, hogy – mint az a fenti (46) preambulumbekelésben szerepel – más moldovai gyártók is exportálták az érintett terméket a Közösségbe.
- (59) Az ideiglenes rendelet (101) preambulumbekelésében ismertetettek szerint a Törökországból és a KNK-ból, illetve az MK-ból származó behozatalt nem összesítették, mivel úgy vélték, hogy eltérőek voltak a török és egyéb releváns piaci szereplők közötti versenyfeltételek, különösen az árképzési magatartásuk tekintetében. Valójában az összes török együttműködő exportáló gyártó eladási árai nem voltak alacsonyabbak a közösségi gazdasági ágazat árainál; a közösségi piac egyéb szereplőinek áraihoz képest viszonylag magasak voltak.
- (60) Az egyik érdekelt fél azt állította, hogy az ideiglenes rendelet (101) preambulumbekelésében szereplő érvek nem voltak összhangban az alaprendelettel. Érvelése szerint az említett behozatok és az MK-ból és a KNK-ból származó egyéb dömpingelt behozatok összesítéséhez elegendő, ha a török behozatok dömpingkülönbözetei lényegesen a *de minimis* küszöbérték felett vannak és a behozatok volumene nem elhanyagolható. Azt állította továbbá, hogy az intézkedések elrendelésének hiánya a Törökországból a közösségi piacra irányuló dömpingelt behozatok gyors növekedését eredményezné.
- (61) Ki kell emelni, hogy az alaprendelet 3. cikkének (4) bekezdése külön előírja, hogy a közösségi piacon a rele-

váns gazdasági szereplők közötti verseny feltételeit a dömpingellenes vizsgálat által érintett országokból származó behozatok összesített értékelésének összefüggésében körültekintően kell megvizsgálni. Ezenkívül a török gazdasági szereplők árszintje minden esetben magasabb volt az ideiglenes rendelet (179) preambulumbekelésében leírt módszer szerint meghatározott, kárt nem okozó árnál. Így semmi nem indokolta annak engedélyezését, hogy a török behozatalt a KNK-ból és az MK-ból származó behozattal együtt összesítve értékeljék, vagy hogy dömpingellenes intézkedéseket vezessenek be az adott országból származó behozatal állítólagos növekedésének megakadályozására. Ezen az alapon az állításokat el kellett utasítani.

- (62) Egy másik érdekelt fél azt az ideiglenes megállapítást vitatta, mely szerint az MK-ból származó behozatalt a KNK-ból származóval összesítették; úgy érvelt, hogy a KNK-ból származó behozattal ellentétben az MK-ból származó behozatal volumene nagyon alacsony volt és alapvetően nem kínált a közösségi gazdasági ágazat árai alá a VI során.
- (63) Az ideiglenes nyilvánosságra hozatalt követően kiegészítő információk érkeztek a Közösségbe irányuló moldáviai exportot illetően, és ennek eredményeképpen Moldova esetében felülvizsgálták az áraláakínálási különbözet és a kárkülönbözet kiszámítását, mint azt a lenti (71) és (107) preambulumbekelés részletezi.
- (64) A felülvizsgált számítások azt mutatták, hogy az MK-ból származó behozatok nem kínáltak a közösségi gazdasági ágazat árai alá a közösségi piacon a VI során. Ezenkívül megállapították, hogy a kárkülönbözet az alaprendelet 9. cikke (3) bekezdésének megfelelően alkalmazott *de minimis* kárküszöb alatt van. A fentiekre való tekintettel megállapítást nyert, hogy az MK-ból származó hengerhuzalok behozatalt külön kell vizsgálni.
- ##### 4.2. A KNK-ból származó dömpingelt behozatal
- (65) Emlékeztetni kell arra, hogy mivel a fenti (56) preambulumbekelésben ismertetettek szerint a felhasználásra vonatkozó számadatok kis mértékben kiigazításra kerültek, ennek megfelelően felülvizsgálták a KNK-ból származó behozatok piaci részesedését. A KNK-ból származó behozatal tehát a következőképpen alakult a figyelembe vett időszakban:

2. táblázat

A KNK-ból származó teljes dömpingelt behozatal	2004	2005	2006	2007	VI
Volumen (tonna)	70 816	134 176	633 631	1 459 968	1 174 556
Index	100	189	895	2 062	1 659
Piaci részesedés	0,3 %	0,6 %	2,7 %	6,1 %	5,0 %
Index	100	200	863	1 940	1 585
Árak (EUR/tonna)	374	430	378	409	419
Index	100	115	101	109	112

Forrás: Eurostat.

(66) A KNK-ból származó dömpingelt behozatal a 2004. évi 0,07 millió tonnáról jelentősen, csaknem tizenhétzszeresére emelkedett, elérve az 1,1 millió tonnát a VI során. Ez a behozatal 2007-ben tetőzött, majd a közösségi felhasználás alakulásával összhangban enyhén csökkenő tendenciát mutatott.

(67) Bár a KNK-ból származó dömpingelt behozatal átlagárai 12 %-kal növekedtek a figyelembe vett időszakban, megállapították, hogy ezek az árak a közösségi gazdasági ágazat árai alá kínáltak, különösen a VI során. Ennek eredményeképpen a piaci részesedés jelentősen nőtt: a 2004. évi 0,3 %-ról a VI alatti 5,0 %-ra, ami 4,7 százalékpontos növekedésnek felel meg.

4.3. Áralá kínálás

(68) Az ideiglenes rendelet (106) preambulumbekzdésében az áralá kínálás megállapítására leírt módszer megerősített nyer. Az egyik közösségi gyártó telephelyén tett ellenörző látogatást követően (lásd a (3) preambulumbekzdést) azonban újraértékeltek a közösségi gazdasági ágazat átlagárát annak érdekében, hogy figyelembe lehessen venni az e közösségi gyártótól származó, ellenörzött adatokat.

(69) Az egyik fél azt állította, hogy mivel egyetlen moldovai gyártó sem részesült piaczgazdasági elbánásban vagy egyéni elbánásban, a Bizottságnak az Eurostat adatait felhasználva, nem pedig a moldovai exportáló gyártóktól kapott adatok alapján kellene kiszámítania az MK-ra vonatkozó áralá kínálást és a kár megszüntetéséhez szükséges szintet.

(70) Dömpingellenes vizsgálatban és különösen az árak összehasonlítása során az intézmények gyakorlatának megfelelően a rendelkezésre álló legmegbízhatóbb adatokat használják fel, vagyis általában az együttműködő felek telephelyein összegyűjtött és ellenörzött adatokat. Ebben az esetben a moldovai együttműködő gyártó telephelyén összegyűjtött árakat álltak rendelkezésre és kerültek felhasználásra a moldovai együttműködő gyártó ideiglenes áralá kínálási különbözetének meghatározásához.

Emiatt elutasították az Eurostat adatainak felhasználására vonatkozó kérést.

(71) Fontolóra vették azonban, hogy figyelembe veszik az MK-ból a Közösségbe irányuló behozatalra – beleértve az egyéb moldovai gyártók fenti (46) preambulumbekzdésben említett behozatalait is – vonatkozó, rendelkezésre álló árakat az MK-ra vonatkozó végleges áralá kínálási különbözet kiszámításához. Ezért a rendelkezésre álló és megfelelően kiigazított összes áradatot felhasználták annak érdekében, hogy figyelembe lehessen venni az első független vevő esetében alkalmazott, CIF alapon, súlyozott átlaggal számított exportárakat. Ennek alapján megállapították, hogy az MK-ból származó behozatal nem kínált a közösségi gazdasági ágazat árai alá; valójában a végleges áralá kínálási különbözet negatív: átlagosan –1,2 % az MK esetében.

(72) A KNK-ból származó behozatalt illetően emlékeztetni kell rá, hogy csak egy kínai exportáló gyártó működött együtt a vizsgálatban. A fentiekben ismertetettekkel megegyező módszer és a közösségi gazdasági ágazat adatainak kiigazítása alapján, valamint összehasonlítható terméktípusok alapján az egyetlen kínai együttműködő exportőr esetében 4,2 %-os átlagos áralá kínálási különbözetet állapítottak meg. Az összes többi kínai gyártó esetében az áralá kínálást az ideiglenes rendelet (108) preambulumbekzdésének megfelelően állapították meg. Így 7,3 %-os átlagos áralá kínálási különbözetet állapítottak meg a kínai behozatok esetében.

5. A közösségi gazdasági ágazat gazdasági helyzete

(73) Azon következtetés alapján, hogy az MK-ból származó behozataltokat nem szabad kumulálni a Kínával származó behozatokkal, hanem külön kell értékelni a (64) preambulumbekzdésben leírtak szerint, a dömpingelt behozatoknak a közösségi gazdasági ágazat gazdasági helyzetére gyakorolt hatásának vizsgálata a KNK-ból származó behozatokra vonatkozik.

- (74) A (3) preambulumbekkezdésben említettek szerint még egy közösségi gyártó helyszíni ellenőrzésére került sor. Ennek eredményeképpen megfelelően kiigazítottak néhány kármutatót. Ezek a közösségi piacon az első független vevő számára történt értékesítések volumenére, a közösségi gazdasági ágazat által a független vevők esetében felszámított átlagos *ex-works* eladási árakra, a készletekre, a jövedelmezőségre, a pénzforgalomra, a befektetések megtérülésére és a foglalkoztatásra vonatkoznak.
- (75) Az alábbi 3. táblázat szemlélteti a közösségi piacon az első független vevő számára történt értékesítések kiigazított volumenét. Megjegyzendő, hogy a kiigazított számadatok ellenére a tendencia az ideiglenes rendeletben vázoltakhoz hasonlít.

3. táblázat

	2004	2005	2006	2007	VI
Értékesítések volumene (tonna)	7 505 684	6 738 112	7 522 435	7 548 130	7 489 831
<i>Index</i>	100	90	100	101	100
Piaci részesedés	33,4 %	31,6 %	32,2 %	31,6 %	31,8 %
<i>Index</i>	100	95	97	95	95

Forrás: kitöltött kérdőívek.

- (76) A fentiekre való tekintettel megfelelően kiigazították a közösségi gazdasági ágazat által a közösségi piacon a független vevőknek felszámított átlagos eladási egységárakat. Ennek eredményeképpen a 2006 és a VI közötti időszakban az átlagos eladási árakat kismértékben módosították az ideiglenes rendeletben szereplő számadatokhoz képest.

4. táblázat

	2004	2005	2006	2007	VI
Átlagár (EUR/tonna)	414	409	434	468	475
<i>Index</i>	100	99	105	113	115

Forrás: kitöltött kérdőívek.

- (77) A készletekre vonatkozó számadatokat illetően megjegyzendő, hogy a közösségi gazdasági ágazat 2006 és a VI közötti adatainak kismértékű módosításai nem változtattak az ideiglenes rendelet (119) preambulumbekkezdésében szereplő tendenciaelemzésen.

5. táblázat

	2004	2005	2006	2007	VI
Készletek (tonna)	657 667	530 578	691 338	699 511	594 420
<i>Index</i>	100	81	105	106	90

Forrás: kitöltött kérdőívek.

- (78) Az ideiglenes rendeletet követően a foglalkoztatási számadatok is változtak kis mértékben a 2004 és a VI közötti időszakot illetően. Az érdekelt felektől származó további észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (120)–(122) preambulumbekkezdése megerősítést nyer.

6. táblázat

	2004	2005	2006	2007	VI
Foglalkoztatás – teljes munkaidő egyenérték (FTE)	4 216	4 029	3 920	4 195	4 310
<i>Index</i>	100	96	93	100	102
Munkaerőköltség (EUR/FTE)	41 300	43 200	45 400	45 300	44 700
<i>Index</i>	100	104	110	110	108
Termelékenység (<i>Index</i>)	100	95	107	98	95

Forrás: kitöltött kérdőívek.

- (79) A közösségi gazdasági ágazat nyereségességét az ideiglenes rendelet (123) preambulumbekzdésében kifejtett módszert alkalmazva állapították meg. Egy további közösségi gyártó helyszíni ellenőrzését követően (lásd (3) preambulumbekzdés) a közösségi gazdasági ágazat adatainak módosítását követően e számadatokat is megváltoztatták kis mértékben. A figyelembe vett időszakban a közösségi gazdasági ágazat nyereségessége a 2004. évi 14,2 %-ról a VI-ban 7,3 %-ra esett vissza. További észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (124)–(126) preambulumbekzdése megerősítést nyer.

7. táblázat

	2004	2005	2006	2007	VI
Nyerességesség	14,2 %	8,0 %	8,4 %	7,9 %	7,3 %
<i>Index</i>	100	56	59	55	51
Pénzforgalom (ezer EUR)	493 954	272 166	361 573	286 917	278 604
<i>Index</i>	100	55	73	55	56
Beruházások (ezer EUR)	147 897	136 031	231 726	221 808	200 126
<i>Index</i>	100	92	157	150	135
Beruházások megtérülése	68 %	49 %	50 %	46 %	47 %
<i>Index</i>	100	72	74	68	68

Forrás: kitöltött kérdőívek.

5.1. Növekedés

- (80) A fentiekre való tekintettel megállapítható, hogy a közösségi gazdasági ágazat értékesítési volumene 2004 és a VI között stagnált, megakadályozva ezáltal, hogy a közösségi gazdasági ágazatnak előnye származzon a közösségi felhasználás 2004 és a VI közötti 5 %-os növekedéséből. Ennek eredményeképpen a közösségi gazdasági ágazat piaci részesedése 1,6 százalékponttal csökkent a szóban forgó időszak alatt.

5.2. A tényleges dömpingkülönbözlet nagysága

- (81) Egyéb észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (128) preambulumbekzdése megerősítést nyer.

6. A kárra vonatkozó következtetés

- (82) Az a következtetés vonható le, hogy néhány kármutató kismértékű módosítása (lásd a fenti 2–7. táblázatot), melyre egy további közösségi gyártó helyszíni ellenőrzését követően került sor, nem változtatta meg az ideiglenes rendelet (132) preambulumbekzdésében szereplő következtetést.
- (83) A fentiek figyelembevételével az a következtetés vonható le, hogy az alaprendelet 3. cikkének (5) bekezdése értelmében a közösségi gazdasági ágazatot jelentős kár érte.

E. OKOZATI ÖSSZEFÜGGÉS

1. A KNK-ból származó dömpingelt behozatal hatása

- (84) Megvizsgálták, hogy a KNK-ból származó érintett termék dömpingelt behozatala jelentős mértékűnek tekinthető kárt okozott-e a közösségi gazdasági ágazatnak.
- (85) A vizsgálat rámutatott, hogy a KNK-ból származó dömpingelt behozatok jelentősen, csaknem tizenhatszerezére növekedtek a figyelembe vett időszakban, azaz 1,1 millió tonnával nőttek 2004 és a VI között. E növekedés különösen 2006 és a VI között volt szembetűnő. A KNK-ból származó dömpingelt behozatok piaci részesedése a közösségi piacon a 2004. évi 0,3 %-ról 5,0 %-ra emelkedett a VI alatt. Ez gyakorlatilag megfelelt a figyelembe vett időszakban a közösségi felhasználás teljes növekedésének.
- (86) Ugyanebben az időszakban, bár a közösségi gazdasági ágazat értékesítési volumene a közösségi piacon stabil maradt, a közösségi gazdasági ágazat piaci részesedése a 2004. évi 33,4 %-ról a VI során 31,8 %-ra, azaz 1,6 százalékponttal csökkent.
- (87) Az árakat illetően annak ellenére, hogy a dömpingelt behozatok árai a figyelembe vett időszakban a nyersanyagárak emelkedésével összhangban 12 %-kal növekedtek, még mindig a közösségi gazdasági ágazat által a közösségi piacon felszámított árak alá kínáltak. Következésképpen a közösségi gazdasági ágazat nem volt képes olyan mértékű áremelésre, hogy teljes mértékben ellensúlyozza a nyersanyagárak emelkedését. A közösségi gazdasági ágazatnak a közösségi piacon történt értékesítésekből származó nyereségessége így a 2004. évi 14,2 %-ról 7,3 %-ra csökkent a VI alatt.
- (88) Vélhetően a KNK-ból származó, alacsony árú, dömpingelt behozatal által a közösségi piacon folyamatosan kifejtett árnyomás nem tette lehetővé a közösségi gazdasági ágazat számára, hogy eladási árait a megnövekedett előállítási költségekhez igazítsa. Ezért az a következtetés vonható le, hogy a KNK-ból származó, alacsony árú, dömpingelt behozatal növekedése jelentős negatív hatást gyakorolt a közösségi gazdasági ágazat gazdasági helyzetére.

2. Más tényezők hatása

- (89) A kereslet alakulására, a belső gyártásra, a felső szegmensbe tartozó termékek értékesítésére, a harmadik országokból és egyéb közösségi gyártóktól származó behozatokra vonatkozó egyéb észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (139), (143)–(149) és (151)–(155) preambulumbekzdése megerősítést nyer.
- (90) Az egyik fél azt állította, hogy nem volt megfelelő a nyersanyagárak emelkedésének az ideiglenes rendelet (142) preambulumbekzdésében említett értékelése. Azzal érvelt, hogy nehéz teljes mértékben áthárítani a költségnövekedést a vevőkre. Ezenkívül azt állította, hogy a közösségi gazdasági ágazat negatív exportteljesítményével magyarázható a közösségi gazdasági ágazat gazdasági helyzetének romlása.
- (91) A nyersanyagárak hatását illetően emlékeztetni kell arra, hogy a vizsgálat szerint a közösségi gazdasági ágazatnak a hengerhuzalok előállítási költségeinek 25 %-os emelkedésével kellett számolnia. Ezt annak a figyelembevételével kell vizsgálni, hogy a közösségi gazdasági ágazat átlagos eladási árai csupán 15 %-kal növekedtek. Valójában nagyon nehéz lehet egyes piacokon teljes mértékben áthárítani a költségnövekedést a vevőkre, a jelenlegi vizsgálat azonban nem mutatott rá, hogy a hengerhuzalok piacán is ez lenne a helyzet. Ellenkezőleg, a hengerhuzal tömegterméknek tekinthető, melyet olyan átlátható piacon értékesítenek, ahol valamennyi gazdasági szereplő tisztában van az árszinttel. Így hatékony kereskedelmi feltételek mellett a költségnövekedések miatti áremelkedéseknek tükröződniük kell a hengerhuzalok eladási áraiban. Ezért megállapítható, hogy a (142) preambulumbekzdésben szereplő következtetés helytálló, így ezt az állítást el kellett utasítani.
- (92) Az exportteljesítményt illetően az ideiglenes rendelet (150) preambulumbekzdésében ismertetett okok miatt csökkenő tendenciát mutattak a közösségi gazdasági ágazat exportértékesítései. Tekintettel arra, hogy az exportértékesítések részesedése viszonylag alacsony a közösségi vevőknek történő értékesítésekhez képest, és ez utóbbiak eladási árai viszonylag alacsonyak voltak, megállapították, hogy az elszenvedett kár szintje nem indokolt az exportvolumen csökkenésével. Nem merült fel olyan bizonyíték, mely érvénytelenítette volna ezt a következtetést, így az ideiglenes rendelet (150) preambulumbekzdése megerősítést nyer.
- (93) A fentiek figyelembevételével, valamint egyéb észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (156)–(159) preambulumbekzdése megerősítést nyer.

3. A Törökországból származó behozatal

- (94) A (60) és (61) preambulumbekzdés alapján és a Törökországból származó behozatalra vonatkozó további észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (160)–(162) preambulumbekzdésében szereplő következtetések megerősítést nyernek.

4. Az MK-ból származó behozatal

- (95) A közösségi gazdasági ágazat adatainak kiigazítását követően – melyre egy további közösségi gyártó válaszában ellenőrzése alapján és az MK-ból származó összes importértékesítés figyelembevételével került sor – megállapították, hogy a MK-ból származó behozatok nem kínáltak a közösségi gazdasági ágazat árai alá a VI során. Ezenkívül a fenti (64) preambulumbekendéssel összhangban az MK exportárának a közösségi gazdasági ágazat kárt nem okozó árával való összehasonlítása *de minimis* kárkülönbözetet mutatott.
- (96) A fentiekre való tekintettel arra a következtetésre jutottak, hogy nincs egyértelmű okozati összefüggés az MK-ból származó behozatal és a közösségi gazdasági ágazatot ért kár között.

F. KÖZÖSSÉGI ÉRDEK

1. Előzetes megjegyzés

- (97) A fentiekre való tekintettel megjegyzendő, hogy a közösségi érdek elemzése során kizárólag a dömpingellenes vámok kivetésének a KNK-ból származó behozatokra gyakorolt hatását vizsgálták meg.

2. A közösségi gazdasági ágazat

- (98) Az ideiglenes rendelet elfogadását követően újra megvizsgálták, hogy a közösségi gazdasági ágazat érdekét szolgálja-e dömpingellenes intézkedéseket elrendelni a KNK-ból származó behozatokra.
- (99) A fentiekre való tekintettel és a közösségi gazdasági ágazat érdekére vonatkozó észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (164)–(167) preambulumbekendése megerősítést nyer.

3. Importőrök

- (100) Az importőrökre vonatkozó észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (168) és (169) preambulumbekendése megerősítést nyer.

4. Felhasználók

- (101) Az egyik érdekelt fél kétségbe vonta, hogy az e vizsgálat tárgyát képező országokból a közösségi piacra irányuló valamennyi behozatalt figyelembe vették-e az ideiglenes rendelet (171) preambulumbekendésében szereplő, a hengerhuzalok bizonyos felhasználók általi behozatalára vonatkozó százalékos érték meghatározásakor. Ezenkívül egyes érdekelt felek azzal érveltek, hogy nem állnak rendelkezésre alternatív források arra az esetre, ha dömpingellenes intézkedéseket kellene elrendelni, ez pedig ellátási zavarokat okozna.
- (102) Az összes behozatalra vonatkozó állításra hivatkozva újra megvizsgálták a hengerhuzalok összes behozatalt. Elemzések rámutattak, hogy az együttműködő felhasználók

által felhasznált hengerhuzalok behozatalának tényleges mennyisége nagyobb az ideiglenes szakaszban korábban megállapítottakhoz képest. Ennek eredményeképpen az ideiglenes rendelet (171) preambulumbekendésében említett felhasználók összes behozatala 30 %-kal növekedett. Emiatt azt a következtetést lehet levonni, hogy a VI alatt az ideiglenes rendelet (171) preambulumbekendésében említett felhasználók a KNK-ból származó hengerhuzalok összes behozatalának mintegy 20 %-át bonyolították le.

- (103) Azon állítást illetően, mely szerint nem állnak rendelkezésre alternatív beszerzési források dömpingellenes intézkedések elrendelése esetén, a vizsgálat kimutatta, hogy szabálytalanságok történtek a közösségi gyártók egyes felhasználók számára történt szállításai során. Az elemzés azonban nem szolgáltat semmilyen bizonyítékkal arról, hogy folyamatosan előfordulnának ilyen szabálytalanságok. Ezenkívül megjegyzendő, hogy vannak más beszerzési források is, különös tekintettel az egyéb harmadik országokra, melyek nem tartoznak ezen intézkedések hatálya alá. Ezért ezt az állítást el kellett utasítani.

- (104) A fentiekre való tekintettel és további észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (173)–(175) preambulumbekendése megerősítést nyer.

5. A közösségi érdekre vonatkozó következtetés

- (105) A fentiek alapján azt a következtetést lehetett levonni, hogy nincs olyan kényszerítő ok, ami ebben az esetben a KNK-ból származó hengerhuzalok behozatalával szembeni dömpingellenes vámok elrendelése ellen szólna.

G. VÉGLEGES DÖMPINGELLENES INTÉZKEDÉSEK

1. A kár megszüntetéséhez szükséges szint

- (106) Észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (179) preambulumbekendésében említett, a közösségi gazdasági ágazat kárt nem okozó árainak kiszámításához használt módszer megerősítést nyert. Mindazonáltal a fenti (68) és (72) preambulumbekendésben leírt kiigazításokat alkalmazták a kár megszüntetéséhez szükséges szintek végleges meghatározásához. Ezenkívül a kárkülönbözet kiszámításához használt haszonkulcsot *ex-works* szinten állapították meg annak érdekében, hogy a közösségi gazdasági ágazat kárt nem okozó, VI alatti árait *ex-works* szinten határozzák meg.
- (107) Az MK-t illetően a fenti (71) preambulumbekendés megállapításaival összhangban megfelelőnek vélték az MK-ból a Közösségbe irányuló összes exportra vonatkozó, rendelkezésre álló árinformáció felhasználását. Ezért a rendelkezésre álló és megfelelően kiigazított összes áradatot felhasználták annak érdekében, hogy figyelembe lehessen venni az első független közösségi vevő esetében alkalmazott, CIF alapon, súlyozott átlaggal számított exportárakat. Ennek alapján az MK-ból származó behozatal esetében megállapították, hogy a kár megszüntetéséhez szükséges végleges szint a fenti (64) preambulumbekendésben említett *de minimis* küszöbérték alatt volt.

- (108) Tekintettel a dömpingre, kárra, okozati összefüggésre, valamint a közösségi érdekre vonatkozó következtetésekre, annak érdekében, hogy megakadályozzák a közösségi gazdasági ágazatnak való további károkozást, végleges dömpingellenes intézkedéseket kell elrendelni a KNK-ból származó behozatalokra.
- (109) Valamennyi felet tájékoztatták azokról az alapvető tényekről és szempontokról, melyek alapján végleges dömpingellenes vámok kivetését szándékoztak ajánlani. Együtt olyan határidőt biztosítottak a felek számára, melyen belül e tájékoztatást követően ismertethették álláspontjukat. Az érdekelt felek által benyújtott észrevételeket megfelelő módon figyelembe vették és adott esetben megfelelően módosították a megállapításokat.

2. Végleges intézkedések

- (110) Az előzők alapján megállapítható, hogy az alaprendelet 7. cikkének (2) bekezdésével összhangban a KNK-ból származó behozatalokra végleges dömpingellenes vámokat kell kivetni, a dömping- és kárkülönbözet szintje közül az alacsonyabbikat figyelembe véve, az alacsonyabb vám szabályával összhangban. Ennek megfelelően ebben az esetben az összes vámtételt a megállapított kárkülönbözet szintjén kell meghatározni. Az alaprendelet 9. cikke (3) bekezdésének analógiájára, mivel a kárkülönbözet az MK és Törökország esetében a *de minimis* szint alatt van, az ezen országokra vonatkozó vizsgálatot meg kell szüntetni.
- (111) Az MK-ból és Törökországból származó behozatalokra nem kell végleges dömpingellenes vámokat kivetni.
- (112) A javasolt dömpingellenes vámok a következők:

Vállalat	A kár megszüntetéséhez szükséges különbség	Dömpingkülönbözet	Dömpingellenes vámtétel
Valin Group (Kína)	7,9 %	38,6 %	7,9 %
Maradványvám Kína esetében	24,0 %	52,3 %	24,0 %

3. Az ideiglenes vámok végleges beszedése

- (113) Tekintettel a megállapított dömpingkülönbözet nagyságára és a közösségi gazdasági ágazatot ért kár szintjére, szükségesnek tartják, hogy az ideiglenes rendelettel kivetett ideiglenes dömpingellenes vám által biztosított összegeket a kivetett végleges vámok összegének mértékéig véglegesen beszedjék. Amennyiben a végleges vámok alacsonyabbak, mint az ideiglenes vámok, az ideiglenesen biztosított összegeknek a végleges dömpingellenes vámok feletti részét el kell engedni. Amennyiben a végleges vámok összege magasabb, mint az ideiglenes vámké,

csak az ideiglenes vámok mértékének megfelelően biztosított összegeket kell véglegesen beszedni.

H. AZ ELJÁRÁS MEGSZÜNTETÉSE

- (114) Tekintettel az MK-ból és Törökországból származó behozatalokkal kapcsolatos megállapításokra, meg kell szüntetni a szóban forgó két országra vonatkozó eljárást,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) A 7213 10 00, 7213 20 00, 7213 91 10, 7213 91 20, 7213 91 41, 7213 91 49, 7213 91 70, 7213 91 90, 7213 99 10, 7213 99 90, 7227 10 00, 7227 20 00, 7227 90 10, 7227 90 50 és 7227 90 95 KN-kóddal bejelentett, a Kínai Népköztársaságból származó, vasból, illetve ötvöztött vagy ötvözetlen acélból – a rozsdamentes acél kivételével – készült, szabálytalanul felgöngyölt tekercsben kiszerelt, melegen hengerelt rudak behozatalára végleges dömpingellenes vámot kell kivetni.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott és az alábbiakban felsorolt vállalatok által gyártott termékekre vonatkozó, vámkezelés előtti, közösségi határparitáson számított nettó árak alkalmazandó végleges dömpingellenes vámtételek a következők:

Ország	Vállalat	Vám	Kiegészítő TARIC-kód
Kínai Népköztársaság	Valin Group	7,9 %	A930
	Az összes többi vállalat	24,0 %	A999

(3) Eltérő rendelkezés hiányában a vámtételekre vonatkozó hatályos rendelkezéseket kell alkalmazni.

2. cikk

A Moldovai Köztársaságból és Törökországból származó hengerhuzalok behozatalára vonatkozó dömpingellenes eljárás megszűnik.

3. cikk

A 112/2009/EK bizottsági rendeletnek megfelelően a Kínai Népköztársaságból származó hengerhuzalok behozatalára kivetett ideiglenes dömpingellenes vámmal biztosított összegeket véglegesen be kell szedni az 1. cikk szerint kivetett végleges vám mértékében. A dömpingellenes vám végleges összegét meghaladóan biztosított összegeket el kell engedni. A 112/2009/EK bizottsági rendeletnek megfelelően a Moldovai Köztársaságból származó hengerhuzalok behozatalára kivetett ideiglenes dömpingellenes vámmal biztosított összegeket el kell engedni.

4. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

a Tanács részéről
az elnök
C. BILDT

A BIZOTTSÁG 704/2009/EK RENDELETE**(2009. augusztus 4.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

mivel:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az Uruguai Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. augusztus 5-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. augusztus 4-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MK	27,8
	XS	22,4
	ZZ	25,1
0707 00 05	MK	23,0
	TR	89,6
	ZZ	56,3
0709 90 70	TR	100,0
	ZZ	100,0
0805 50 10	AR	57,6
	UY	66,6
	ZA	58,9
	ZZ	61,0
0806 10 10	EG	163,3
	MA	135,1
	TR	155,7
	ZA	125,8
	ZZ	145,0
0808 10 80	AR	109,5
	BR	68,7
	CL	79,4
	CN	81,7
	NZ	95,4
	ZA	83,1
	ZZ	86,3
0808 20 50	AR	79,7
	CL	73,4
	TR	147,2
	ZA	102,6
	ZZ	100,7
0809 20 95	TR	279,8
	US	318,7
	ZZ	299,3
0809 30	TR	145,3
	ZZ	145,3
0809 40 05	BA	39,5
	ZZ	39,5

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 705/2009/EK RENDELETE**(2009. augusztus 4.)****a gabonaágazatban 2009. augusztus 1-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról szóló 696/2009/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel az 1766/92/EGK tanácsi rendelet alkalmazásának szabályairól (importvámok a gabonaágazatban) szóló, 1996. június 28-i 1249/96/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A gabonaágazatban 2009. augusztus 1-jétől alkalmazandó behozatali vámokat a 696/2009/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ rögzítette.

- (2) A behozatali vámok kiszámított átlaga tonnánként 5 euróval eltér a megállapított vámtól, helyénvaló tehát megfelelő módon kiigazítani a 696/2009/EK rendeletben rögzített behozatali vámokat.

- (3) A 696/2009/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 696/2009/EK rendelet I. és II. mellékletének helyébe e rendelet mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.

Rendelkezéseit 2009. augusztus 5-én kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. augusztus 4-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 161., 1996.6.29., 125. o.

⁽³⁾ HL L 201., 2009.8.1., 3. o.

I. MELLÉKLET

Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett termékek 2009. augusztus 5-től alkalmazandó behozatali vámjai

KN-kódszám	Áru megnevezése	Behozatali vám ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	DURUMBÚZA, kiváló minőségű	0,00
	közepes minőségű	0,00
	gyenge minőségű	0,00
1001 90 91	KÖZÖNSÉGES BÚZA, vetőmag	0,00
ex 1001 90 99	KÖZÖNSÉGES BÚZA, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 00 00	ROZS	65,86
1005 10 90	KUKORICA, vetőmag, a hibrid kivételével	27,91
1005 90 00	KUKORICA, a vetőmag kivételével ⁽²⁾	27,91
1007 00 90	CIROKMAG, a vetésre szánt hibrid kivételével	70,85

⁽¹⁾ A Közösségbe az Atlanti-óceánon vagy a Szuezi-csatornán keresztül érkező árukra az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése értelmében az importőr a következő vámcsökkentésben részesülhet:

- 3 EUR/t, ha a kirakodási kikötő a Földközi-tengeren van,
- 2 EUR/t, ha a kirakodási kikötő Dániában, Észtországban, Írországban, Lettországban, Litvániában, Lengyelországban, Finnországban, Svédországban, az Egyesült Királyságban vagy az Ibériai-félsziget atlanti-óceáni partján van.

⁽²⁾ Az importőr 24 EUR/t átalány-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (5) bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek.

II. MELLÉKLET

Az I. mellékletben rögzített vámok kiszámításánál figyelembe vett adatok

31.7.2009-3.8.2009

1. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

(EUR/t)

	Közönséges búza ⁽¹⁾	Kukorica	Durumbúza, kiváló minőségű	Durumbúza, közepes minőségű ⁽²⁾	Durumbúza, gyenge minőségű ⁽³⁾	Árpa
Tőzsde	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Tőzsdei jegyzés	169,99	96,54	—	—	—	—
FOB-ár, USA	—	—	170,60	160,60	140,60	71,58
Öböl-beli árnövelés	—	16,48	—	—	—	—
Nagy-tavaki árnövelés	6,22	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ 14 EUR/t árnövelés együtt (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).⁽²⁾ 10 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).⁽³⁾ 30 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).

2. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Szállítási költség: Mexikói-öböl–Rotterdam 21,10 EUR/t

Szállítási költség: Nagy-tavak–Rotterdam 19,60 EUR/t

IRÁNYELVEK

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/61/EK IRÁNYELVE

(2009. július 13.)

a kerekes mezőgazdasági és erdészeti traktorok világító és fényjelző berendezéseinek elhelyezéséről

(kodifikált változat)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A kerekes mezőgazdasági és erdészeti traktorok világító és fényjelző berendezéseinek elhelyezésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1978. október 17-i 78/933/EGK tanácsi irányelv ⁽³⁾ több alkalommal ⁽⁴⁾ jelentősen módosították. Az áttekinthetőség és ésszerűség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.
- (2) A 78/933/EGK irányelv egyike a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyásáról szóló, 2003. május 26-i 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽⁵⁾ által felváltott, a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. március 4-i a 74/150/EGK tanácsi irányelv értelmében az EK-típus-jóváhagyási rendszerre vonatkozó egyedi irányelveknek, amely műszaki előírásokat állapított meg a mezőgazdasági vagy erdészeti trak-

torok kiképzését és felépítését illetően a világító és fényjelző berendezéseinek elhelyezésére való tekintettel. Ezek a műszaki előírások a tagállamok jogszabályainak közelítésére vonatkoznak annak érdekében, hogy a 2003/37/EK irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási eljárás alkalmazható legyen minden traktortípus esetében. Következésképpen a 2003/37/EK irányelv által meghatározott, a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorokra, azok pótkocsijaira és cserélhető vontatott munkagépekre, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeire és önálló műszaki egységeire vonatkozó rendelkezések ezen irányelvre is alkalmazandók.

- (3) Ez az irányelv nem érinti a III. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

(1) „Mezőgazdasági vagy erdészeti traktor” az a kerekes vagy láncctalpas, legalább kéttengelyű jármű, amely fő funkciója a vonóteljesítmény kifejtéséből áll, és amelyet különösen meghatározott eszközök, gépek vagy pótkocsik vontatására, tolasára, hordozására vagy meghajtására alakítottak ki, és amelyeket mezőgazdasági vagy erdészeti alkalmazásra szántak. E jármű teher vagy utasok szállítására is felszerelhető.

(2) Ezen irányelv csak az (1) bekezdésben meghatározott, pneumatikus gumibronccsal felszerelt traktorokra vonatkozik, amelyek legnagyobb tervezési sebessége 6 és 40 km/h között van.

2. cikk

(1) A tagállamok nem tagadhatják meg egy traktortípus tekintetében az EK-típusjóváhagyás, illetve a nemzeti típusjóváhagyás megadását az I. melléklet 1.5.7–1.5.21. pontjában felsorolt kötelező vagy megengedett világító és fényjelző berendezések elhelyezésére hivatkozva, amennyiben azokat az említett melléklet előírásainak megfelelően helyezték el.

⁽¹⁾ HL C 175., 2007.7.27., 40. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2008. február 19-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2009. június 22-i határozata.

⁽³⁾ HL L 325., 1978.11.20., 16. o.

⁽⁴⁾ Lásd a III. melléklet A. részét.

⁽⁵⁾ HL L 171., 2003.7.9., 1. o.

(2) Azokkal a járművekkel kapcsolatban, amelyek nem felelnek meg az ezen irányelvben megállapított előírásoknak, az ezen irányelv tárgyával összefüggő indokok alapján a tagállamok:

- nem adnak ki EK-típusjóváhagyást,
- megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását.

(3) Azokkal az új járművekkel kapcsolatban, amelyek nem felelnek meg az ezen irányelvben megállapított előírásoknak, az ezen irányelv tárgyával összefüggő indokok alapján a tagállamok:

- a 2003/37/EK irányelvvel összhangban az új járművekhez mellékelte megfelelőségi igazolásokat az említett irányelv 7. cikke (1) bekezdésének alkalmazásában nem tekintik érvényesnek,
- megtagadhatják az ilyen új járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését.

3. cikk

A tagállamok nem tagadhatják vagy tilthatják meg a traktorok nyilvántartásba vételét, értékesítését, forgalomba helyezését vagy használatát az I. melléklet 1.5.7–1.5.21. pontjában felsorolt, előírt vagy megengedett világító és fényjelző berendezésekre való hivatkozással, ha azokat az I. melléklet követelményeinek megfelelően helyezték el.

4. cikk

Az a tagállam, amelyik az EK-típusjóváhagyást megadta, megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az I. melléklet 1.1. pontjában meghatározott vonatkozó jellemzők vagy alkatrészek megváltoztatása esetén erről tájékoztatást kapjon. E tagállam illetékes hatóságai döntenek el, hogy a megváltoztatott traktortípusnál szükséges-e újabb vizsgálatokat végezni és új jelentést készíteni. Ha az ilyen vizsgálat azt mutatja, hogy ezen irányelv követelményei nem teljesülnek, a változtatást nem engedélyezik.

5. cikk

Az I. és II. mellékletnek a műszaki fejlődéshez való hozzáigazításához szükséges módosításokat a 2003/37/EK irányelv 20. cikk (3) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

6. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal a nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

7. cikk

A III. melléklet A. részében felsorolt irányelvekkel módosított 78/933/EGK irányelv hatályát veszti, a III. melléklet B. részében felsorolt irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre való hivatkozásokat erre az irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni a IV. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban.

8. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Az irányelvet 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

9. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 13-án.

az Európai Parlament részéről

az elnök

H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről

az elnök

E. ERLANDSSON

I. MELLÉKLET

VILÁGÍTÓ ÉS FÉNYJELZŐ BERENDEZÉSEK ELHELYEZÉSE

1. FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1.1. **Traktortípus a világító és fényjelző berendezések elhelyezése szempontjából**

„Traktortípus a világító és fényjelző berendezések elhelyezése szempontjából”: olyan traktorok összessége, amelyek nem térnek el lényegesen egymástól az alábbiak tekintetében:

1.1.1. a traktor méretei és külső alakja;

1.1.2. a berendezések száma és elhelyezése.

A berendezések száma és elhelyezése tekintetében nem minősülnek eltérő típusúnak az olyan traktorok, amelyek eltérnek ugyan az 1.1.1. és 1.1.2. pontban foglaltaktól, de nem oly módon, hogy az alapvető eltérést jelent azon lámpák típusában, számában, elhelyezésében és geometriai láthatóságában, amelyek az adott traktortípus leírásában szerepelnek; illetve az olyan traktorok, amelyekre megengedett kiegészítő lámpák vannak felszerelve, vagy ezek hiányoznak.

1.2. **Keresztirányú sík**

„Keresztirányú sík”: az a függőleges sík, amely merőleges a traktor hosszirányú középsíkjára.

1.3. **Terheletlen traktor**

„Terheletlen traktor”: a menetkész traktor a 2003/37/EK irányelv I. mellékletének 2.1.1. pontjában meghatározottak szerint (adatközlőlap-minta).

1.4. **Megterhelt traktor**

„Megterhelt traktor”: a traktornak a gyártója által műszakilag megengedett össztömege; a gyártó határozza meg a tengelyek közötti terheléeloszlást is.

1.5. **Lámpa**

„Lámpa”: olyan berendezés, amely az út megvilágítására (fényszórók) vagy fényjelzésre szolgál. A hátsó rendszám-tábla-megvilágító lámpák és fényvisszaverők is lámpának tekintendők.

1.5.1. *Egyenértékű lámpa*

„Egyenértékű lámpák”: azok a lámpák, amelyek funkciója azonos, és amelyeket hivatalosan jóváhagytak azon országban, ahol a traktort nyilvántartásba vették; az ilyen lámpáknak eltérő jellemzőik lehetnek azon lámpáktól, amelyekkel a traktor a típusjóváahagyáskor fel volt szerelve, amennyiben azok az e mellékletben foglalt követelményeknek megfelelnek.

1.5.2. *Független lámpák*

A „független lámpák”: külön lencsésű, külön fényforrású és külön lámpatestű lámpák.

1.5.3. *Egybeépített lámpák*

„Egybeépített lámpák”: olyan lámpákból állnak, amelyeknek külön lencséik és külön fényforrásaik vannak, de közös a lámpatestük.

1.5.4. *Kombinált lámpák*

„Kombinált lámpák”: olyan lámpák, amelyeknek külön lencséik, közös fényforrásuk és közös lámpatestük van.

1.5.5. *Egymásba épített lámpák*

„Egymásba épített lámpák”: olyan lámpák, amelyeknek külön fényforrásuk van (vagy egy fényforrás üzemel eltérő feltételek mellett), továbbá teljesen vagy részlegesen közös a lencséjük, és közös a lámpatestük.

1.5.6. *Takarható fényszóró*

„Takarható fényszóró”: olyan fényszóró, amely teljesen vagy részlegesen eltakarható, ha nem használják. Ezen állapot mozgatható fedéllel, a fényszóró elmozdításával vagy bármely más, alkalmas módon elérhető. A „süllyeszthető” megnevezés egy olyan takarható lámpát jelent, amely elmozdíthatósága a karosszérián belüli elhelyezését teszi lehetővé.

1.5.6.1. *Változtatható helyzetű lámpák*

„Változtatható helyzetű lámpák”: olyan, a traktorra felszerelt lámpák, amelyek a traktoron elmozdíthatók és lencséik nem burkolhatók.

1.5.7. *Távolsági fényszóró*

„Távolsági fényszóró”: olyan lámpa, amely nagy távolságra világítja meg az utat a traktor előtt.

1.5.8. *Tompított fényszóró*

„Tompított fényszóró”: olyan lámpa, amely úgy világítja meg az utat a traktor előtt, hogy a szembejövő járművek vezetőit és más közlekedőket ne vakítsa el, vagy látásukat ne zavarja.

1.5.9. *Ködfényszóró*

„Ködfényszóró”: olyan lámpa, amely köd, hóesés, esőzés és porfelhő esetén az útpálya megvilágításának javítására alkalmas.

1.5.10. *Tolatólámpa*

„Tolatólámpa”: olyan lámpa, amely az út megvilágítására szolgál a traktor mögött, valamint a többi közlekedőt figyelmezteti, amikor a traktor tolat, vagy tolatni készül.

1.5.11. *Irányjelző lámpa*

„Irányjelző lámpa”: olyan lámpa, amely a többi közlekedőnek jelzi, hogy a vezető irányt akar változtatni jobbra vagy balra.

1.5.12. *Elakadásjelző lámpa*

„Elakadásjelző lámpa”: olyan berendezés, amely lehetővé teszi a traktor valamennyi irányjelző lámpájának egyidejű működtetését, és felhívja a figyelmet arra, hogy a traktor ideiglenesen veszélyt jelent a többi közlekedő számára.

1.5.13. *Féklámpa*

„Féklámpa”: olyan lámpa, amely jelzi a többi közlekedőnek – a traktor mögött –, hogy a traktor vezetője működteti az üzemi féket.

1.5.14. *Hátsó rendszámtábla-megvilágító lámpa*

„Hátsó rendszámtáblát megvilágító lámpa”: olyan berendezés, amely megvilágítja azt a helyet, ahol a hátsó rendszámtáblát felszerelték; különböző optikai elemekből állhat.

1.5.15. *Első helyzetjelző lámpa*

„Első helyzetjelző lámpa”: olyan lámpa, amely előlről nézve jelzi a traktor jelenlétét és szélességét.

1.5.16. *Hátsó helyzetjelző lámpa*

„Hátsó helyzetjelző lámpa”: olyan lámpa, amely hátulról nézve jelzi a traktor jelenlétét és szélességét.

1.5.17. *Hátsó helyzetjelző ködlámpa*

„Hátsó helyzetjelző ködlámpa”: olyan lámpa, amely a traktort sűrű ködben hátulról könnyen láthatóvá teszi.

1.5.18. Várározást jelző lámpa

„Várározást jelző lámpa” olyan lámpa, amely felhívja a figyelmet egy álló, vontatmány nélküli traktor jelenlétére lakott területen belül. Ilyen helyzetekben helyettesíti az első és hátsó helyzetjelző lámpákat.

1.5.19. Méretjelző lámpa

„Méretjelző lámpa”: olyan lámpa, amelyet a traktor legkülső széléhez a lehető legközelebb, a tetejére szerelnek fel, hogy világosan jelöljék a traktor teljes szélességét, illetve magasságát. Bizonyos traktorokon ez a jelzés a traktor első és hátsó helyzetjelző lámpáival kiegészítve, nagy méretére való figyelmeztetésre szolgálhat.

1.5.20. Fényvisszaverő

„Fényvisszaverő”: olyan berendezés, amely a traktor jelenlétét jelzi olyan fény visszaverésével, amely nem a traktorhoz kapcsolódó fényforrástól ered, de a megfigyelő a fényforrás közelében van.

Ezen irányelv értelmében az alábbiak nem tekintendők fényvisszaverőknek:

— fényvisszaverő rendszámtáblák,

— más táblák és fényvisszaverő jelzések, amelyeket valamely tagállam előírásai alapján bizonyos járműkategóriákban és bizonyos üzemmódokban kell használni.

1.5.21. Munkahely-megvilágító lámpa

„Munkahely-megvilágító lámpa”: olyan berendezés, amely egy munkaterületet vagy munkafolyamatot világít meg.

1.6. A lámpa világító felülete**1.6.1. A világító berendezések világító felülete**

„Világító berendezések világító felülete”: (1.5.7–1.5.10. pont) a fénykibocsátó tükör teljes nyílásának merőleges vetülete a keresztirányú síkon. Ha a lámpa üvege (üvegei) a fénykibocsátó tükör teljes nyílásának csak egy részére terjed ki, akkor a kivetítésnek csak ezt a részét kell számításba venni. Tompított fényszóró esetén a világító felületet a sötétten maradós rész határvonalának a lencsén látható vetülete határolja. Ha a fényszóró és az üveg állítható, a középső beállítást kell alkalmazni.

1.6.2. A jelzőlámpa világító felülete, kivéve a fényvisszaverőt

„Jelzőlámpa világító felülete, kivéve a fényvisszaverőt”: (1.5.11–1.5.19. pont) a lámpa merőleges vetülete a lámpa referenciategelyére merőleges, a lámpa külső világító felületét függőlegesen érintő síkon; e vetületet a síkban az ernyők burkolatának szélei határolják, a fényerősség intenzitása a referenciategely irányában a teljes fénykibocsátás 98 %-ára csökkenthető. A világító felület alsó, felső és oldalsó határainak meghatározásához csak függőleges és vízszintes szélű ernyők használhatók.

1.6.3. Fényvisszaverők fényvisszaverő felülete

„Fényvisszaverők fényvisszaverő felülete”: (1.5.20. pont) a fényvisszaverő felület merőleges vetülete azon a síkon, amely merőleges a referenciategelyre és olyan síkokkal van határolva, amelyek a fényvisszaverő felületének külső széleivel érintkeznek, valamint párhuzamosak a tengelyével. A világító felület alsó, felső és oldalsó határainak meghatározásához csak függőleges és vízszintes síkokat lehet figyelembe venni.

1.6.4. Látható világító felületek

„Látható világító felületek”: a fénykibocsátó felület egy meghatározott megfigyelési irányra merőleges síkra vetített vetülete. (Lásd 1. függelékben közölt rajzot.)

1.7. Referenciategely

„Referenciategely”: a fényjelzést jellemző tengely, amelyet a lámpa gyártója határozott meg referenciainyírányként ($H = 0^\circ$, $V = 0^\circ$) a fotometrikus mérésekhez, illetve a lámpa traktoron való elhelyezéséhez.

1.8. Referenciapont

„Referenciapont”: a referenciatengely és a külső fénykibocsátó felület metszéspontja, amelyet a lámpa gyártója határozott meg.

1.9. Geometriai láthatóság szögei

„Geometriai láthatóság szögei”: azok a térszögek, amelyeken belül a lámpa külső fénykibocsátó felületének láthatónak kell lennie. A térszög mezejét az a gömbszegmens határozza meg, amely középpontja egybeesik a lámpa referenciaközéppontjával és a középpontján átmenő sík párhuzamos az útfelülettel. A szegmenseket a referenciatengelyhez viszonyítva kell meghatározni. A β vízszintes szögek a hosszúsági szögek, az α függőleges szögek a szélességi szögek. A geometriai láthatóság szögein belül nem kerülhet olyan akadály a fény útjába, amely gátolja a lámpa külső fénykibocsátó felületének bármelyik részéről a fény terjedését.

Ez nem vonatkozik a típusjövahagyáskor fennálló akadályokra, amennyiben a jóváhagyás elő van írva.

1.10. A legkülső él

A „legkülső él”: a traktor bármely oldalán a traktor középső hosszanti síkjával párhuzamos sík, amely egybeesik a traktor oldalsó külső élével, tekintet nélkül:

- 1.10.1. a gumibroncsokra a talajjal való érintkezési pontjuk közelében, továbbá a gumibroncsnyomás-mérő csatlakozására;
- 1.10.2. a kerekre szerelhető bármely csúszásgátló eszközre;
- 1.10.3. a visszapillantó tükrökre;
- 1.10.4. az oldalsó irányjelző lámpákra, a méretjelző lámpákra, az első és hátsó helyzetjelző lámpákra, valamint a várakozást jelző lámpákra;
- 1.10.5. a vámzárakra, amelyeket a traktorokra tesznek, illetve az azokat rögzítő és védő berendezésekre.

1.11. Teljes szélesség

„Teljes szélesség”: az a távolság, amely az 1.10. pontban meghatározott két függőleges sík között mérhető.

1.12. Egyes lámpa

„Egyes lámpa”: két vagy több lámpa bármely kombinációja – akár egyformák, akár nem –, ha azonos funkciójuk és színük van, továbbá fénykibocsátó együttes felületük egy adott keresztíkon azon legkisebb téglalapnak a 60 %-át vagy nagyobb részét foglalja el, amely a fent említett lámpák fénykibocsátó felületének a kivetítését határolja; e szabályok típus-jövahagyási kötelezettség esetén csak akkor érvényesek, ha van olyan kombináció, amelyet önálló lámpaként jóváhagytak.

E lehetséges kombináció nem alkalmazható a fényszóróra, a tompított fényszóróra és a ködfényszóróra.

1.13. Kettős vagy páros lámpa

„Kettős vagy páros lámpa”: sáv alakú fénykibocsátó felület, amennyiben szimmetrikusan van elhelyezve a traktor hosszirányú középsíkjához viszonyítva, és egyik oldalon sem áll ki jobban 400 mm-nél a traktor legkülső életől, de legalább 800 mm hosszú. Ilyen felület megvilágításához legalább két fényforrást kell alkalmazni, olyan közel elhelyezve a fénykibocsátó felület széléhez, amennyire csak lehet. A fénykibocsátó felületet számos egymás mellé helyezett önálló elem is alkothatja, azzal a feltétellel, hogy a különböző önálló fénykibocsátó felületek merőleges síkra való kivetítései legalább 60 %-át foglalják el azon legkisebb téglalap területének, amely körülhatárolja ezen egyéni fénykibocsátó felületek kivetítését.

1.14. Két lámpa közötti távolság

Az azonos irányba néző „két lámpa közötti távolság”: az a távolság, amelyet a merőleges kivetítések között a két világító felület vonatkozó körvonalának irányára merőleges síkban, az 1.6. pontnak megfelelően határoztak meg.

1.15. Megengedett lámpa

„Megengedett lámpa”: olyan lámpa, amely felszerelése a gyártóra van bízva.

1.16. Működés-visszajelző

„Működés-visszajelző”: olyan jelzőberendezés, amely jelzi, hogy valamely üzemelő berendezés jól vagy rosszul működik-e.

1.17. Bekapcsolás-visszajelző

„Bekapcsolás-visszajelző”: olyan berendezés, amely azt mutatja, hogy valamely berendezés be van-e kapcsolva, de azt nem, hogy megfelelően működik-e, vagy sem.

2. AZ EK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁS IRÁNTI KÉRELEM

2.1. Valamely traktortípus EK-típusjóváahagyásának kérelmezését a világító és fényjelző berendezések elhelyezése tekintetében a traktor gyártójának vagy annak meghatalmazottjának kell benyújtania.

2.2. A kérelemhez az alábbiakat kell mellékelni három példányban:

2.2.1. a traktortípus leírása az 1.1. pontban meghatározott kritériumoknak megfelelően;

2.2.2. a gyártó által előírt világító és fényjelző berendezések felszereléséhez szükséges berendezések jegyzéke. A jegyzék különböző típusú berendezéseket is tartalmazhat az egyes műveletekhez. Minden típust pontosan azonosítani kell (pl. alkatrésztípus-jóváahagyás jele, a gyártó neve és címe stb.). A jegyzék tartalmazhatja az alábbi kiegészítést, minden művelet esetében: „vagy egyenértékű berendezések”;

2.2.3. az egy egységnek tekintett világító és fényjelző berendezések elrendezési rajzát, amely megmutatja a különböző lámpák elhelyezkedését a traktoron;

2.2.4. az egyes különálló lámpák elrendezési rajzát (rajzait), feltüntetve a világító felületeket, az 1.6. pont szerint.

2.3. Valamely terheletlen traktort – amelyet felszereltek a 2.2.2. pont szerinti világító és fényjelző berendezésekkel, és amely a jóváahagyandó traktortípus mintája – kell a vizsgáló állomás rendelkezésére bocsátani.

2.4. A típusbizonyítványhoz a II. mellékletben megadott dokumentumokat kell mellékelni.

3. ÁLTALÁNOS ELŐÍRÁSOK

3.1. A világító és fényjelző berendezéseket úgy kell felszerelni, hogy rendes üzemi körülmények között elviseljék azon rázkódásokat, amelyeknek adott esetben ki lehetnek téve, megőrizve az e mellékletben meghatározott jellemzőket, és lehetővé téve, hogy a traktor teljesítse a mellékletben felsorolt követelményeket. Ki kell zárni a lámpák beállításának nem szándékolt megváltoztatását.

3.1.1. A traktorokat fel kell szerelni olyan elektromos csatlakozókkal, amelyek lehetővé teszik a fényjelző rendszer leszerelését. A traktorokat fel kell szerelni olyan dugaszoló aljzattal, amely megfelel az ISO R 1724 (Elektromos csatlakozások 6 vagy 12 V-os elektromos rendszerű járművekhez, pontosabban magán személygépkocsikhoz, könnyű pótkocsikhoz vagy lakókocsikhoz) (1. kiadás, 1970. április) vagy az ISO R 1185 (Elektromos csatlakozások 24 voltos elektromos rendszerű határokon átnyúló áru fuvarozásra használt vontató és vontatott járművekhez) (1. kiadás, 1970. március) szabványoknak. Az ISO R 1185 szabvány alkalmazása esetében a 2. érintkező funkciója a hátsó helyzetjelző lámpára, valamint a baloldali méretjelző lámpára szorítkozik.

3.2. Az 1.5.7., 1.5.8. és 1.5.9. pontban leírt világító berendezéseket úgy kell felszerelni, hogy pontos beállításuk könnyen végrehajtható legyen.

3.3. Valamennyi fényjelző berendezés esetén a lámpa felszerésekor a referenciatengelynek párhuzamosnak kell lennie az úttesten lévő traktor tartósíkjával és hosszirányú középsíkjával. Mindegyik irányban $\pm 3^\circ$ -os tűrés megengedett. Ezenkívül eleget kell tenni a gyártó által megadott minden – a szerelésre vonatkozó – utasításnak.

3.4. Külön rendelkezés hiányában, a lámpák beállítását és magasságát terheletlen, sima és sík felületen álló traktoron kell ellenőrizni.

3.5. Külön előírások hiányában:

3.5.1. a páros lámpákat a traktor hosszirányú középsíkjához képest szimmetrikusan kell elhelyezni;

3.5.2. a páros lámpáknak szimmetrikusnak kell lenniük egymáshoz képest a hosszirányú középsíkhoz viszonyítva;

- 3.5.3. a páros lámpáknak ugyanazon kolorimetriai előírásoknak kell megfelelniük;
- 3.5.4. közel azonos fénytani tulajdonságaiknak kell lenniük.
- 3.6. Az aszimmetrikus elrendezésű traktorokon, a 3.5.1. és 3.5.2. pontban foglaltakat a lehetőségekhez képest kell alkalmazni. A követelmények akkor tekinthetők teljesítettnek, ha a két lámpa távolsága a hosszanti közép-síktól, továbbá az úttesttől azonos.
- 3.7. A különböző rendeltetésű lámpák lehetnek függetlenek, egybeépítettek, illetve kombináltak, vagy egymásba építettek (egy irányba), feltéve hogy minden ilyen lámpa megfelel a rá vonatkozó előírásoknak.
- 3.8. Az úttesttől való legnagyobb magasságot a világító felület legmagasabb pontjától, a legkisebb magasságot pedig annak legalacsonyabb pontjától kell mérni.
- 3.9. Külön követelmények hiányában villogó fényt csak az irányjelző lámpa és az elakadásjelző lámpa adhat.
- 3.10. Elölről piros lámpa, hátulról fehér lámpa a hátrameneti fényszórót vagy a munkahely-megvilágító lámpát kivéve, nem lehet látható.

Ezen előírások betartását az alábbi módon kell megvizsgálni:

- 3.10.1. a piros fényű lámpa láthatóságát előlről: a piros fény közvetlenül nem lehet látható, ha a megfigyelő a 1. zónán belül valamely, a traktor előtt 25 m-re található keresztirányú síkban mozog (lásd 2. függelék 1. ábra);
- 3.10.2. a fehér fényű lámpa láthatóságát hátulról: fehér fény közvetlenül nem lehet látható, ha a megfigyelő a 2. zónán belül valamely, a traktor mögött 25 m-re található keresztirányú síkban mozog (lásd 2. függelék 2. ábra).
- 3.10.3. A megfigyelő szeme által áttekinthető 1. és 2. zónát a következő síkok határolják:
- 3.10.3.1. magasság tekintetében: két vízszintes sík, amelyek az úttesttől 1, illetve 2,2 m távolságra vannak;
- 3.10.3.2. szélesség tekintetében: két függőleges sík, amelyek 15°-os szöget zárnak be előre és hátra és a traktor középső síkjához képest, áthaladva azon függőleges síkok érintkezési pontján (pontjain), amelyek párhuzamosak a traktor középső hosszirányú síkjával és határolják a traktor teljes szélességét, legnagyobb nyomtáv esetén.
- Ha több érintkezési pont van, az első rész felől a legtávolabbit kell kiválasztani az 1. zónához és a hátsó rész felől a legtávolabbit a 2. zónához.
- 3.11. Az elektromos csatlakozást úgy kell kialakítani, hogy az első és hátsó helyzetjelző lámpák, a méretjelző lámpák (ha vannak) és a hátsó rendszámtábla-megvilágító lámpa csak egyidejűleg legyen be- és kikapcsolható.
- 3.12. Az elektromos csatlakozást úgy kell kialakítani, hogy a távolsági fényszóró, a tompított fényszóró, valamint a ködfényszórók és hátsó helyzetjelző ködlámpák csak akkor legyenek bekapcsolhatók, ha a 3.11. pontban felsorolt lámpák is be vannak kapcsolva. E követelményt azonban nem kell alkalmazni, ha fényjelzést bocsátanak ki azokkal, azaz a tompított fényszóró, illetve a távolsági fényszóró szaggatottan felvillan, vagy e két lámpa rövid időközönként váltva felvillan.
- 3.13. A lámpák vagy fényvisszaverők által kibocsátott fények színei az alábbiak legyenek:

- távolsági fényszóró: fehér,
- tompított fényszóró: fehér,
- ködfényszóró: fehér vagy sárga,
- tolatólámpa: fehér,
- irányjelző lámpa: borostyánsárga,
- elakadásjelző lámpa: borostyánsárga,

- féklámpa: piros,
- hátsó rendszám-tábla-megvilágító lámpa: fehér,
- első (oldalsó) helyzetjelző lámpa: fehér,
- hátsó (oldalsó) helyzetjelző lámpa: piros,
- hátsó helyzetjelző ködlámpa: piros,
- várakozást jelző lámpa: elől fehér, hátul piros, illetve sárga, ha az oldalsó helyzetjelző lámpával van egybeépítve,
- munkahely-megvilágító lámpa: nincs előírás,
- méretjelző lámpa: elől fehér, hátul piros,
- hátsó nem háromszög alakú fényvisszaverő: piros.

3.14. A bekapcsolás-visszajelzők feladatát a működés-visszajelzők is elláthatják.

3.15. **Takarható lámpák**

3.15.1. A lámpák eltakarása tilos, kivéve a távolsági fényszórókat, a tompított fényszórókat és a ködfényszórókat, amelyek használaton kívül eltakarhatók.

3.15.2. A fényszóróknak üzemi helyzetben kell maradniuk, ha a 3.15.2.1. pontban foglalt esemény önmagában, vagy a 3.15.2.2. pontban leírtakkal együtt következik be.

3.15.2.1. A lámpát eltakaró berendezés működtetéséhez szükséges hajtóerő elmarad.

3.15.2.2. Nem szándékolt lekapcsolás, zavar, rövidzárlat vagy testzárlat az elektromos áramkörben, meghibásodás a hidraulikus vagy pneumatikus vezetékekben, bowden-huzalokban, mágneskeercsekben vagy egyéb alkatrészekben, amelyek vezérlik, vagy továbbítják a lámpát eltakaró berendezés működtetéséhez szükséges energiát.

3.15.3. Az eltakaró berendezés vezérlésében történő meghibásodás esetén a letakart fényszórót üzemi helyzetbe kell tudni állítani szerszám alkalmazása nélkül.

3.15.4. A világító berendezéseket üzemi helyzetbe kell tudni állítani és bekapcsolni ugyanazon vezérlőberendezés segítségével, de nem szabad kizárni annak lehetőségét, hogy üzemi helyzetbe hozzák azokat anélkül, hogy bekapcsolnák. Egybeépített távolsági és tompított fényszórók esetében a fent említett vezérlésnek csak a tompított fényszórókat kell működésbe hoznia.

3.15.5. A vezetőülésemből ne lehessen szándékosan leállítani a bekapcsolt fényszórók mozgását, mielőtt üzemi helyzetüket elérnék. Ha fennáll annak a veszélye, hogy a fényszórók mozgásuk során a többi közlekedőt vakíthatják, akkor megengedett, hogy azok csak az üzemi helyzet elérése után világítsanak.

3.15.6. – 30 és + 50 °C hőmérséklet között a világító berendezéseknek a teljesen nyitott helyzetet a vezérlés indításától számított 3 másodpercen belül el kell érniük.

3.16. **Változtatható helyzetű lámpák**

3.16.1. Az 1 150 mm-es vagy annál kisebb nyomtávú traktorok esetében az irányjelző lámpák, az első és hátsó (oldalsó) helyzetjelző lámpák és a féklámpák helyzete változtatható lehet, feltéve hogy:

3.16.1.1. e lámpák láthatók maradnak akkor is, ha helyzetük megváltozik;

3.16.1.2. a forgalom által megkövetelt helyzetben rögzíthetők. A rögzítésnek automatikusnak kell lennie.

4. EGYEDI KÖVETELMÉNYEK

4.1. **Távolsági fényszóró**

4.1.1. *Felszerelés*

Megengedett.

- 4.1.2. Szám
- Kettő vagy négy.
- 4.1.3. Elrendezés
- Nincsenek egyedi követelmények.
- 4.1.4. Elhelyezés
- 4.1.4.1. Keresztirányban:
- A világító felület külső élei semmi esetre sem lehetnek közelebb a traktor legkülső éleihez, mint a tompított fényszóró világító felületének külső élei.
- 4.1.4.2. Magasság:
- Nincsenek egyedi követelmények.
- 4.1.4.3. Hosszirányban:
- Olyan közel a traktor elejéhez, amennyire csak lehet, de a kibocsátott fény semmiféleképpen sem zavarhatja a vezetőt sem közvetlenül, sem közvetetten, a visszapillantó tükrön és/vagy a traktor egyéb fényvisszaverő felületén keresztül.
- 4.1.5. Geometriai láthatóság
- A világító felület láthatóságát – beleértve az olyan területeken való láthatóságot, amelyek az adott megfigyelési irányból nem tűnnek megvilágítottak – egy olyan kúp alakú téren belül kell biztosítani, amelynek határoló vonalai a világító felület kerületéből indulnak és a fényszóró referenciatengelyével legalább 5 °-os szöget zárnak be.
- 4.1.6. Irányítottság
- Előre.
- Eltekintve a helyes beállítás fenntartását biztosító berendezésektől, ha két pár fényszóró van felszerelve, egy pár, amely csak fényszóróként működhet, egy a függőlegeshez nagyon közeli tengely körül a kormányzással együtt elfordul.
- 4.1.7. Egybeépíthetőség
- a tompított fényszóróval és más első lámpákkal.
- 4.1.8. Nem kombinálható
- semmilyen más lámpával.
- 4.1.9. Egymásba építhető
- 4.1.9.1. a tompított fényszóróval, kivéve ha a fényszóró a kormányzással együtt elfordul;
- 4.1.9.2. az első (oldalsó) helyzetjelző lámpával;
- 4.1.9.3. a ködfényszóróval;
- 4.1.9.4. a várakozást jelző lámpával.
- 4.1.10. Elektromos kapcsolás
- 4.1.10.1. A fényszórók vagy egyszerre, vagy páronként kapcsolhatók be. A tompítotttról a távolságira való átváltáskor a fényszórók közül legalább egy pár távolsági kapcsolódjon be. A távolságiról a tompítotttra való kapcsoláskor az összes távolsági fényszórónak egyszerre ki kell kapcsolnia.
- 4.1.10.2. A tompított fényszórók a távolsági fényszórók bekapcsolásakor bekapcsolva maradhatnak.

4.1.11. *Bekapcsolás-visszajelző*

Kötelező.

4.1.12. *Egyéb követelmények*

4.1.12.1. Az egyidejűleg bekapcsolható távolsági fényszórók legnagyobb fényerőssége nem haladhatja meg a 225 000 cd-t.

4.1.12.2. A legnagyobb fényerősséget úgy kell számítani, hogy az alkatrész-típusjóváhagyáskor egyenként mért legnagyobb értékeket összeadjuk, és ezt az értéket kell feltüntetni a vonatkozó típusbizonyítványban.

4.2. **Tompított fényszórók**4.2.1. *Felszerelés.*

Kötelező.

4.2.2. *Szám*

Kettő.

4.2.3. *Elrendezés*

Nincsenek egyedi követelmények.

4.2.4. *Elhelyezés*4.2.4.1. *Keresztirányban:*

Nincsenek egyedi követelmények.

4.2.4.2. *Magasság: a talajszint felett:*4.2.4.2.1. *ha csak két távolsági fényszóró van:*

— legfeljebb 500 mm,

— legfeljebb 1 200 mm.

Ezen érték 1 500 mm-re növelhető, ha a traktor kialakítása nem teszi lehetővé az 1 200 mm-es magasság betartását; figyelembe kell venni a traktor üzemeltetésére és üzemi felszerelésére vonatkozó előírásokat;

4.2.4.2.2. azon traktorok esetében, amelyek az első részükön hordozható berendezések felszerelésére alkalmasak, a 4.2.4.2.1. pontban említett lámpákon felül két tompított fényű fényszóró elhelyezési lehetőségét kell biztosítani 3 000 mm-t meg nem haladó magasságban, amennyiben az elektromos csatlakozók olyanok, hogy két pár tompított fényű fényszóró nem kapcsolható be egyidejűleg.

4.2.4.3. *Hosszirányban:*

Olyan közel a traktor elejéhez, amennyire csak lehet, de a kibocsátott fény semmiféleképpen sem zavarhatja a vezetőt sem közvetlenül, sem közvetetten, a visszapiillantó tükrön és/vagy a traktor egyéb fényvisszaverő felületén keresztül.

4.2.5. *Geometriai láthatóság*

Az 1.9. pontban megadott α és β szögek határozzák meg.

$\alpha = 15^\circ$ felfelé és 10° lefelé,

$\beta = 45^\circ$ kifelé és 5° befelé.

E mezőn belül a fénykibocsátó felület majdnem teljes egészének láthatónak kell lennie.

A lámpa környezetében levő felületek vagy egyéb részek nem okozhatnak olyan mellékhatást, amely a többi közlekedőt zavarhatja.

- 4.2.6. *Irányítottság*
- 4.2.6.1. A tompított fényszóró helyzete nem változhat a kormányzással együtt.
- 4.2.6.2. Ha a tompított fényszórók magassága 500 mm vagy annál nagyobb, illetve 1 200 mm vagy annál kisebb, lehetővé kell tenni a fénysugár süllyesztését 0,5–4,00 % között.
- 4.2.6.3. Ha a tompított fényszórók magassága nagyobb, mint 1 200, de nem nagyobb, mint 1 500 mm, a 4.2.6.2. pontban meghatározott 4 %-os határt 6 %-ra kell növelni. A 4.2.4.2.2. pont szerinti tompított fényszórókat úgy kell beállítani, hogy a lámpától 15 m-re a megvilágított zónát a megvilágítatlantól elválasztó vízszintes vonal magassága fele akkora legyen, mint a lámpa középpontja és a talaj közti távolság.
- 4.2.7. *Egybeépíthető*
a távolsági fényszóróval és a többi első lámpával.
- 4.2.8. *Nem kombinálható*
egyéb lámpával.
- 4.2.9. *Egymásba építhető*
- 4.2.9.1. a távolsági fényszóróval, kivéve ha ez a kormányzással együtt elfordul,
- 4.2.9.2. egyéb első lámpával.
- 4.2.10. *Elektromos kapcsolat*
A tompított fényszóróra való átkapcsolással egy időben az összes távolsági fényszórónak ki kell kapcsolnia.

A tompított fényszórók a távolsági fényszórókkal egyidejűleg bekapcsolva maradhatnak.
- 4.2.11. *Bekapcsolás-visszajelző*
Megengedett.
- 4.2.12. *Egyéb követelmények*
A 3.5.2. követelményei nem vonatkoznak a tompított fényszórókra.
- 4.3. **Ködfényszóró**
- 4.3.1. *Felszerelés*
Megengedett.
- 4.3.2. *Szám*
Kettő.
- 4.3.3. *Elrendezés*
Nincsenek egyedi követelmények.
- 4.3.4. *Elhelyezés*
- 4.3.4.1. *Keresztirányban:*
Nincsenek egyedi követelmények.

4.3.4.2. *Magasság:*

Legalább 250 mm a talajszint felett.

A világító felület egyetlen pontja sem lehet magasabban, mint a tompított fényszórók világító felületének legmagasabb pontja.

4.3.4.3. *Hosszirányban:*

Olyan közel a traktor elejéhez, amennyire csak lehet, de a kibocsátott fény semmiféleképpen sem zavarhatja a vezetőt sem közvetlenül, sem közvetetten, a visszapillantó tükrön és/vagy a traktor egyéb fényvisszaverő felületén keresztül.

4.3.5. *Geometriai láthatóság*

Az 1.9. pontban megadott α és β szögek határozzák meg.

$\alpha = 5^\circ$ felfelé és lefelé,

$\beta = 45^\circ$ kifelé és 5° befelé.

4.3.6. *Írányítottág*

A ködfényszórók helyzete nem változhat a kormányzással együtt.

Előre kell világítaniuk anélkül, hogy a szembejövő vezetőket és más közlekedőket túlságosan elvakítaná, vagy zavarná.

4.3.7. *Egybeépíthető*

más első lámpákkal.

4.3.8. *Nem kombinálható*

egyéb első lámpákkal.

4.3.9. *Egymásba építhető*

4.3.9.1. négy távolsági fényszóró esetén a fényszórók közül azokkal, amelyek nem fordulnak együtt a kormányzással;

4.3.9.2. az első (oldalsó) helyzetjelző lámpákkal;

4.3.9.3. a várakozást jelző lámpával.

4.3.10. *Elektromos kapcsolat*

A ködlámpa be- és kikapcsolható legyen függetlenül a távolsági fényszóróktól, illetve a tompított fényszóróktól.

4.3.11. *Bekapcsolás-visszajelző*

Megengedett.

4.4. **Tolatólámpák**

4.4.1. *Felszerelés*

Megengedett.

4.4.2. *Szám*

Egy vagy kettő.

4.4.3. *Elrendezés*

Nincsenek egyedi követelmények.

4.4.4. *Elhelyezés*

4.4.4.1. *Keresztirányban:*

Nincsenek egyedi követelmények.

4.4.4.2. *Magasság:*

Nem kevesebb, mint 250 mm és nem több, mint 1 200 mm a talajszint felett.

4.4.4.3. *Hosszirányban*

A traktor hátulján.

4.4.5. *Geometriai láthatóság*

Az 1.9. pontban megadott α és β szögek határozzák meg.

$\alpha = 15^\circ$ felfelé és 5° lefelé,

$\beta = 45^\circ$ jobbra és balra, ha csak egy tolatólámpa van,

$\beta = 45^\circ$ kifelé és 30° befelé, ha két tolatólámpa van.

4.4.6. *Irányítottság*

Hátrafelé.

4.4.7. *Egybeépíthető*

bármely más hátsó lámpával.

4.4.8. *Nem kombinálható*

más lámpákkal.

4.4.9. *Nem építhető egymásba*

más lámpákkal.

4.4.10. *Elektromos kapcsolás*

Csak akkor kapcsolhat be, ha a hátrameneti sebességfokozat be van kapcsolva, és ha a motor indítását vagy leállítását vezérlő berendezés olyan helyzetben van, hogy a motor működése lehetséges.

Nem kapcsolható be, és nem maradhat égve, ha a fenti feltételek közül valamelyik nem teljesül.

4.4.11. *Visszajelzés*

Megengedett.

4.5. **Irányjelző lámpák**

4.5.1. *Felszerelés (lásd 3. függelék):*

Kötelező. Az irányjelzők típusai kategóriákba soroltak (1., 2. és 5.), amelyek felszerelése valamely traktoron bizonyos fajta elrendezést (A-tól D-ig) eredményez.

Az A elrendezés csak olyan traktorokon megengedett, ahol a teljes hosszúság nem haladja meg a 4,6 m-t, valamint akkor, ha a világító felületek külső élei közti távolság nem nagyobb, mint 1,6 m.

A B, C és D elrendezések valamennyi traktorra alkalmazhatók.

Megengedett kiegészítő irányjelző lámpák.

4.5.2. Szám

A berendezések száma annyi legyen, hogy jelzéseik megfeleljenek a 4.5.3. pontban leírt elrendezések egyikeinek.

4.5.3. Elrendezés (lásd 3. függelék)

A — Két első irányjelző lámpa (1. kategória),

— Két hátsó irányjelző lámpa (2. kategória).

E lámpák függetlenek, egybeépítettek vagy kombináltak lehetnek.

B — Két első irányjelző lámpa (1. kategória),

— Két kiegészítő oldalsó irányjelző lámpa (5. kategória),

— Két hátsó irányjelző lámpa (2. kategória).

Az első és a kiegészítő oldalsó helyzetjelző lámpák függetlenek, egybeépítettek vagy kombináltak lehetnek.

C — Két első irányjelző lámpa (1. kategória),

— Két hátsó irányjelző lámpa (2. kategória),

— Két kiegészítő oldalsó irányjelző lámpa (5. kategória).

D — Két első irányjelző lámpa (1. kategória),

— Két hátsó irányjelző lámpa (2. kategória).

4.5.4. Elhelyezés

4.5.4.1. Keresztirányban:

A világító felületnek az a széle, amelyik a legtávolabb van a traktor hosszirányú középsíkjától, nem lehet 400 mm-nél tovább a traktor legkülső szélétől.

A két világító felület belső élei közti távolság nem lehet kevesebb, mint 500 mm.

Ahol a függőleges távolság a hátsó irányjelző lámpa és a megfelelő hátsó (oldalsó) helyzetjelző lámpa között nem több mint 300 mm, ott a távolság a traktor legkülső széle és a hátsó irányjelző lámpa külső széle között nem haladhatja meg 50 mm-nél nagyobb mértékben a traktor legkülső széle és a megfelelő hátsó (oldalsó) helyzetjelző lámpa legkülső éle közti távolságot.

Az első irányjelző lámpák világító felülete nem lehet 40 mm-nél kisebb távolságra a tompított fényszórók vagy a ködfényszórók – ha vannak ilyenek – világító felületétől. Kisebb távolság is megengedett akkor, ha az irányjelző lámpák referenciatengelyében a világítás fényerőssége legalább 400 cd.

4.5.4.2. Magasság:

A talajszint felett:

— az 5. kategóriájú irányjelző lámpák esetében legalább 500 mm,

— az 1. és 2. kategóriájú irányjelző lámpák esetében legalább 400 mm,

— az összes kategória esetében legfeljebb 1 900 mm,

ha a traktor kialakítása nem teszi lehetővé e legnagyobb érték betartását, akkor a világító felület legmagasabb pontja 2 300 mm lehet az 5. kategóriában, az 1. és 2. kategóriában A elrendezés esetén, illetve az 1. és 2. kategóriában B elrendezésnél, és az 1. és 2. kategóriákban D elrendezés esetén; 2 100 mm lehet az 1. és 2. kategóriákban egyéb elrendezések esetén.

— maximum 4 000 mm a megengedett irányjelző lámpák esetében.

4.5.4.3. *Hosszirányban:*

A távolság az oldalsó irányjelző lámpa (B és C elrendezés) világító felületének referenciaközéppontja és a között az összekötő sík között, amely a traktor teljes hosszának az elejét határolja, nem haladhatja meg az 1 800 mm-t. Ha a traktor kialakítása nem teszi lehetővé a láthatóság minimális szögeinek betartását, akkor e távolság 2 600 mm-ig növelhető.

4.5.5. *Geometriai láthatóság*

Vízszintes szögek

(lásd 3. függelék)

Függőleges szögek:

A vízszintes felett és alatt 15°. A függőleges szög a vízszintes alatt 10°-ig csökkenthető a kiegészítő oldalsó villogó irányjelző lámpák B és C elrendezése esetében, ha a magasságuk kisebb, mint 1 500 mm. Ugyanez vonatkozik az 1. kategóriájú B és D elrendezésű irányjelző lámpákra.

4.5.6. *Irányítottág*

Ha a gyártó külön előírásokat határozott meg, akkor azt kell figyelembe venni.

4.5.7. *Egybeépíthető*

egy vagy több lámpával, amelyek nem lehetnek rejtettek.

4.5.8. *Nem kombinálható*

más lámpával, mint ami a 4.5.3. pontban van megadva.

4.5.9. *Egymásba építhető*

a várakozást jelző lámpával, de kizárólag az 5. kategóriába tartozó irányjelző lámpák esetén.

4.5.10. *Elektromos kapcsolat*

Az irányjelző lámpák más lámpáktól függetlenül legyenek kapcsolhatók. A traktor ugyanazon oldalán elhelyezett minden irányjelző lámpát ugyanazon kapcsolóval lehessen be- és kikapcsolni, és azoknak azonos ütemben kell villogniuk.

4.5.11. *Működés-visszajelző*

Minden olyan irányjelző lámpa esetén kötelező, amely a vezető által közvetlenül nem látható. Lehet optikai, hangjelző vagy mindkettő.

Ha optikai, akkor olyan villogó fény legyen, amely valamely irányjelző lámpa meghibásodása esetén – a kiegészítő oldalsó irányjelző lámpák kivételével – kialszik, vagy folyamatosan ég villogás nélkül, vagy határozottan eltérő ütemben jelez. Ha az ellenőrző készülék csak hangjelző, jól hallható hangot kell adnia és meghibásodáskor a frekvenciáját észrevehetően meg kell változtatnia.

Ha valamely traktor pótkocsi vontatására alkalmas, akkor különleges optikai működés-visszajelzővel kell ellátni a pótkocsi irányjelző lámpájának visszajelzéséhez, kivéve ha a vontató jármű működés-visszajelzője a járműszerelvénnyel bármely irányjelző lámpájának meghibásodását jelzi.

4.5.12. Egyéb követelmények

A fény villogó fény legyen, a felvillanások száma 90 ± 30 percenként.

A fényjelző vezérlésének működésbe lépését legfeljebb egy másodpercen belül kövesse a fény felvillanása és legfeljebb másfél másodpercen belül az első kialvása.

Ha pótkocsi vontatása engedélyezett, a traktoron lévő irányjelző lámpák vezérlésének működtetnie kell a pótkocsi irányjelző lámpáját is.

Ha valamely irányjelző lámpa meghibásodik – a rövidzárlatot kivéve –, akkor a többi lámpának tovább kell villognia, de megengedett az előírtól eltérő frekvencia.

4.6. Elakadásjelző**4.6.1. Felszerelés**

Kötelező.

4.6.2. Szám**4.6.3. Elrendezés****4.6.4. Elhelyezés****4.6.4.1. Keresztirányban****4.6.4.2. Magasság****4.6.4.3. Hosszirányban****4.6.5. Geometriai láthatóság****4.6.6. Irányítottság****4.6.7. Egybeépíthetőség****4.6.8. Kombinálhatóság****4.6.9. Egymásba építhetőség**

a 4.5. pontnak megfelelően

4.6.10. Elektromos kapcsolás

A jelzést külön vezérlés működteti, amelynek biztosítania kell, hogy az összes irányjelző lámpa egy ütemben jelezzon.

4.6.11. Bekapcsolás-visszajelző

Kötelező. Villogó figyelmeztető fény, amely a 4.5.11. pontban leírt működés-visszajelzővel összekapcsolva is működhet.

4.6.12. Egyéb követelmények

A 4.5.12. pontban leírtak szerint. Ha valamely traktor pótkocsi vontatására alkalmas, az elakadásjelző vezérlőjének a pótkocsi irányjelző lámpáit is működtetnie kell. Az elakadásjelzőnek akkor is működnie kell, ha a motort indító vagy leállító berendezés olyan állásban van, amelyben a motor nem indítható.

4.7. Féklámpák**4.7.1. Felszerelés**

Kötelező.

- 4.7.2. *Szám*
Kettő.
- 4.7.3. *Elrendezés*
Nincsenek egyedi követelmények.
- 4.7.4. *Elhelyezés*
- 4.7.4.1. *Keresztirányban:*
Legalább 500 mm-re egymástól. E távolság 400 mm-re csökkenthető, ha a jármű teljes szélessége kisebb, mint 1 400 mm.
- 4.7.4.2. *Magasság:*
A talajszint felett: legalább 400 mm, legfeljebb 1 900 mm, illetve legfeljebb 2 300 mm, ha a felépítmény kialakítása nem teszi lehetővé a legfeljebb 1 900 mm betartását.
- 4.7.4.3. *Hosszirányban:*
A traktor hátsó részén.
- 4.7.5. *Geometriai láthatóság*
Vízszintes szög:
45 ° kifelé és befelé.

Függőleges szög:
15 ° a vízszintes felett és alatt. A függőleges szög a vízszintes alatt 10 °-ra csökkenthető, ha a lámpák kevesebb, mint 1 500 mm-re vannak a talajszint felett, illetve 5 °-ra, ha lámpák kevesebb, mint 750 mm-re vannak a talajszint felett.
- 4.7.6. *Irányítottság*
a vontató hátsó része irányába.
- 4.7.7. *Egybeépíthető*
egy vagy több más hátsó helyzetjelző lámpával.
- 4.7.8. *Nem kombinálható*
másik lámpával.
- 4.7.9. *Egymásba építhető*
a hátsó (oldalsó) helyzetjelző lámpával vagy a várakozást jelző lámpával.
- 4.7.10. *Elektromos kapcsolás*
Be kell kapcsolódnuk, ha az üzemi féket működtetik.
- 4.7.11. *Működés-visszajelző*
Megengedett. Ha van, akkor nem villogó figyelmeztető fényt kell kibocsátania a féklámpák hibás működése esetén.
- 4.7.12. *Egyéb követelmények*
A féklámpák fényerősségének kifejezetten nagyobbak kell lennie, mint a hátsó (oldalsó) helyzetjelző lámpáké.

4.8. Hátsó rendszámtábla-megvilágító lámpa**4.8.1. Felszerelés**

Kötelező.

4.8.2. Szám**4.8.3. Elrendezés****4.8.4. Elhelyezés****4.8.4.1. Keresztirányban****4.8.4.2. Magasság****4.8.4.3. Hosszirányban****4.8.5. Geometriai láthatóság****4.8.6. Irányítottság**

Olyan, hogy a berendezés meg tudja világítani a rendszámtábla helyét.

4.8.7. Egybeépíthető

egy vagy több hátsó lámpával.

4.8.8. Kombinálható

hátsó (oldalsó) helyzetjelző lámpával.

4.8.9. Nem építhető egymásba

másik lámpával.

4.8.10. Elektromos kapcsolás

A berendezések csak a hátsó (oldalsó) helyzetjelző lámpával együtt világíthatnak.

4.8.11. Bekapcsolás-visszajelző

Megengedett. Ha van, akkor az első és hátsó helyzetjelző lámpa visszajelzője működteti.

4.9. Első (oldalsó) helyzetjelző lámpák**4.9.1. Felszerelés**

Kötelező.

4.9.2. Szám

Kettő vagy négy (lásd 4.2.4.2.2. pont).

4.9.3. Elrendezés

Nincsenek egyedi követelmények.

4.9.4. Elhelyezés**4.9.4.1. Keresztirányban:**

A világító felületnek az a pontja, amely a legmesszebb van a traktor hosszirányú középsíkjától, nem lehet 400 mm-nél távolabb a traktor oldalának legkülső szélétől.

A két világító felület legbelső élei közötti távolság nem lehet 500 mm-nél kisebb.

4.9.4.2. Magasság:

A talajszint felett: legalább 400 mm, legfeljebb 1 900 mm, illetve legfeljebb 2 300 mm, ha a felépítmény kialakítása nem teszi lehetővé a legfeljebb 1 900 mm betartását.

4.9.4.3. Hosszirányban:

Nincsenek külön előírások feltéve, hogy a lámpák előre irányulnak és geometriai láthatóságuk szöge megfelel a következő rendelkezéseknek.

4.9.5. Geometriai láthatóság**Vízszintes szög**

A két első (oldalsó) helyzetjelző lámpánál: 10 ° befelé és 80 ° kifelé. A 10 °-os szög befelé 5 °-ra csökkenthető, ha a felépítmény kialakítása nem teszi lehetővé a 10 °-os szög betartását. Olyan traktorok esetén, amelyeknél a teljes szélesség nem haladja meg az 1 400 mm-t, ez a szög 3 °-ra csökkenthető, ha a felépítmény kialakítása nem teszi lehetővé a 10 °-os szög betartását.

Függőleges szög

A vízszintes felett és alatt 15 °. A vízszintes alatti függőleges szög 10 °-ra csökkenthető, ha a lámpa magassága a talajszint felett kisebb, mint 1 500 mm, illetve 5 °-ra ha a magassága kisebb, mint 750 mm.

4.9.6. Irányítottság

Előre.

4.9.7. Egybeépíthető

bármely más első lámpával.

4.9.8. Nem kombinálható

más lámpával.

4.9.9. Egymásba építhető

bármely más első lámpával.

4.9.10. Elektromos kapcsolat

Nincsenek egyedi követelmények.

4.9.11. Visszajelző

Kötelező. Nem lehet villogó fényű. Nem kötelező azonban akkor, ha a műszerfal megvilágítása csak az első (oldalsó) helyzetjelző lámpákkal egyidejűleg kapcsolható be.

4.10. Hátsó (oldalsó) helyzetjelző lámpák**4.10.1. Felszerelés**

Kötelező.

4.10.2. Szám

Kettő.

4.10.3. Elrendezés

Nincsenek egyedi követelmények.

4.10.4. *Elhelyezés*4.10.4.1. *Keresztirányban:*

A világító felületnek az a pontja, amely a legtávolabb van a traktor hosszirányú középsíkjától, nem lehet 400 mm-nél tovább a traktor legkülső szélétől.

A távolság a két világító felület belső széle között nem lehet 500 mm-nél kisebb. E távolság 400 mm-re csökkenthető, ha a jármű teljes szélessége kisebb, mint 1 400 mm.

4.10.4.2. *Magasság:*

A talajszint felett: legalább 400 mm, legfeljebb 1 900 mm, illetve legfeljebb 2 300 mm, ha a felépítmény kialakítása nem teszi lehetővé az 1 900 mm betartását.

4.10.4.3. *Hosszirányban:*

A traktor hátsó részén.

4.10.5. *Geometriai láthatóság**Vízszintes szög*

A két hátsó helyzetjelző (oldalsó) lámpánál:

— vagy 45 ° befelé és 80 ° kifelé,

— vagy 80 ° befelé és 45 ° kifelé.

Függőleges szög

15 ° a vízszintes felett és alatt. A függőleges szög a vízszintes alatt 10 °-ra csökkenthető, ha a lámpák kevesebb, mint 1 500 mm-re vannak a talajszint felett, illetve 5 °-ra, ha lámpák kevesebb, mint 750 mm-re vannak a talajszint felett.

4.10.6. *Irányítottság*

Hátrafelé.

4.10.7. *Egybeépíthető*

bármely más hátsó lámpával.

4.10.8. *Kombinálható*

a hátsó rendszámtábla-megvilágító lámpával.

4.10.9. *Egymásba építhető*

a féklámpával, a hátsó helyzetjelző ködlámpával vagy a várakozást jelző lámpával.

4.10.10. *Elektromos kapcsolat*

Nincsenek egyedi követelmények.

4.10.11. *Bekapcsolás-visszajelző*

Kötelező. Az első helyzetjelző (oldalsó) lámpák bekapcsolás-visszajelzőjével kell kombinálni.

4.11. **Hátsó helyzetjelző ködlámpa**4.11.1. *Felszerelés*

Megengedett.

4.11.2. *Szám*

Egy vagy kettő.

4.11.3. *Elrendezés*

Úgy, hogy a geometriai láthatóság feltételeit teljesítse.

4.11.4. *Elhelyezés*

4.11.4.1. *Keresztirányban:*

Ha csak egy hátsó ködlámpa van, akkor az a traktor hosszirányú középsíkjának az adott országban érvényes forgalmi iránnyal ellentétes oldalán legyen.

Minden esetben a hátsó ködlámpa és a féklámpa közötti távolságnak 100 mm-nél nagyobbak kell lennie.

4.11.4.2. *Magasság:*

A talajszint felett: legalább 400 mm, legfeljebb 1 900 mm, illetve legfeljebb 2 100 mm, ha a felépítmény kialakítása nem teszi lehetővé a legfeljebb 1 900 mm betartását.

4.11.4.3. *Hosszirányban:*

A traktor hátsó részén.

4.11.5. *Geometriai láthatóság*

Vízszintes szög:

25 ° befelé és kifelé.

Függőleges szög:

5 ° a vízszintes alatt és felett.

4.11.6. *Irányítottság*

Hátrafelé.

4.11.7. *Egybeépíthető*

bármely más hátsó lámpával.

4.11.8. *Nem kombinálható*

más lámpákkal.

4.11.9. *Egymásba építhető*

a hátsó helyzetjelző (oldalsó) lámpákkal vagy a várakozást jelző lámpával.

4.11.10. *Elektromos kapcsolat*

A hátsó ködlámpát csak akkor lehet bekapcsolni, ha a tompított fényszórók vagy a ködfényszórók be vannak kapcsolva.

Ha vannak ködfényszórók, akkor a hátsó ködlámpák a ködfényszóróktól függetlenül legyenek kikapcsolhatók.

4.11.11. *Bekapcsolás-visszajelző*

Kötelező. Független, állandó fényerejű figyelmeztető fény.

4.12. **Várakozást jelző lámpa**

4.12.1. *Felszerelés*

Megengedett.

4.12.2. Szám

Az elrendezéstől függő.

4.12.3. Elrendezés

— vagy két első lámpa és két hátsó lámpa,

— vagy egy-egy lámpa mindkét oldalon.

4.12.4. Elhelyezés

4.12.4.1. Keresztirányban:

A világító felületnek a traktor hosszirányú középsíkjától számított legkülső széle nem lehet 400 mm-nél távolabb a traktor legkülső szélétől. Továbbá egy pár lámpa esetén a lámpákat a traktor oldalán kell elhelyezni.

4.12.4.2. Magasság:

A talajszint felett: legalább 400 mm, legfeljebb 1 900 mm, illetve legfeljebb 2 100 mm, ha a felépítmény kialakítása nem teszi lehetővé a legfeljebb 1 900 mm betartását.

4.12.4.3. Hosszirányban:

Nincsenek egyedi követelmények.

4.12.5. Geometriai láthatóság

Vízszintes szög

45 ° kifelé, a traktor első és hátsó része felé.

Függőleges szög

15 ° a vízszintes felett és alatt. A függőleges szög a vízszintes alatt 10 °-ra csökkenthető, ha a lámpák kevesebb, mint 1 500 mm-re vannak a talajszint felett, illetve 5 °-ra, ha lámpák kevesebb, mint 750 mm-re vannak a talajszint felett.

4.12.6. Irányítottság

Úgy, hogy a geometriai láthatóság feltételeit a lámpák előre és hátra is teljesítsék.

4.12.7. Egybeépíthető

bármely más lámpával.

4.12.8. Nem kombinálható

más lámpával.

4.12.9. Egymásba építhető

— elől: a helyzetjelző (oldalsó) lámpákkal, a tompított fényszóróval, a távolsági fényszóróval és a ködfényszórókkal,

— hátul: a helyzetjelző (oldalsó) lámpákkal, a féklámpákkal és a hátsó ködlámpákkal,

— az 5. kategóriába tartozó irányjelző lámpákkal.

4.12.10. Elektromos kapcsolás

A kapcsolásnak olyannak kell lennie, hogy a varakozást jelző lámpák a traktornak ugyanazon az oldalán világítsanak az egyéb lámpák bekapcsolásától függetlenül.

4.12.11. Visszajelző

Megengedett. Ha van, akkor ne legyen összetéveszthető a helyzetjelző (oldalsó) lámpák visszajelzőjével.

4.12.12. *Egyéb követelmények*

A lámpa működtethető a traktor ugyanazon oldalán lévő első és hátsó (oldalsó) helyzetjelző lámpával egyidejűleg.

4.13. **Méretjelző lámpák**4.13.1. *Felszerelés*

Megengedett a 2,1 m- t meghaladó szélességű traktorokon.

Az összes többi traktoron tilos.

4.13.2. *Szám*

Elölről és hátulról nézve is kettő-kettő legyen látható.

4.13.3. *Elrendezés*

Nincsenek egyedi követelmények.

4.13.4. *Elhelyezés*4.13.4.1. *Keresztirányban:*

A lehető legközelebb legyen a traktor legkülső széléhez.

4.13.4.2. *Magasság:*

A lehető legmagasabban a szélességre és a lámpák szimmetrikus elhelyezésére vonatkozó elhelyezési követelményeknek megfelelően.

4.13.4.3. *Hosszirányban:*

Nincsenek egyedi követelmények.

4.13.5. *Geometriai láthatóság*

Vízszintes szög

80 ° kifelé.

Függőleges szög

5 ° a vízszintes felett és 20 ° alatta.

4.13.6. *Irányítottság*

Úgy, hogy a geometriai láthatóság feltételeit a lámpák előre és hátra is teljesítsék.

4.13.7. *Nem építhető egybe*4.13.8. *Nem kombinálható*4.13.9. *Nem építhető egymásba*

} más lámpákkal a 4.2.4.2.2. pontban foglalt esetet kivéve

4.13.10. *Elektromos kapcsolat*

Nincsenek egyedi követelmények.

4.13.11. *Visszajelző*

Megengedett.

4.13.12. *Egyéb követelmények*

Az összes többi feltétel teljesítése mellett, ha a lámpák előlről és hátulról is láthatók, és a traktor ugyanazon oldalán vannak, egy berendezésben is elhelyezhetők.

A méretjelző lámpa elhelyezése a megfelelő helyzetjelző (oldalsó) lámpához képest olyan legyen, hogy a két lámpa világító felületeinek legközelebb eső pontjai egy függőleges síkra való kivetítését tekintve ne legyenek 200 mm-nél kisebb távolságra.

4.14. **Hátsó nem háromszög alakú fényvisszaverő**4.14.1. *Felszerelés*

Kötelező.

4.14.2. *Szám*

Kettő vagy négy (lásd 4.14.5.2. pont).

4.14.3. *Elrendezés*

Nincsenek egyedi követelmények.

4.14.4. *Helyzet*4.14.4.1. *Keresztirányban:*

A világító felületnek az a pontja, amely a legtávolabb van a traktor hosszirányú középsíkjától, nem lehet távolabb 400 mm-nél a traktor legkülső szélétől.

A távolság a fényvisszaverők belső élei között legalább 600 mm legyen. Ez a távolság 400 mm-re csökkenthető, ha a traktor teljes szélessége kisebb, mint 1 300 mm.

4.14.4.2. *Magasság:*

A talajszint felett legalább 400 mm és legfeljebb 900 mm. A felső határ 1 200 mm-re növelhető, ha a 900 mm-es magasság csak olyan rögzítő berendezések használatával tartható, amelyek könnyen megrongálódhatnak, vagy elhajolhatnak.

4.14.4.3. *Hosszirányban:*

Nincsenek egyedi követelmények.

4.14.5. *Geometriai láthatóság*4.14.5.1. *Vízszintes szög:*

30 ° befelé és kifelé.

Függőleges szög:

15 ° a vízszintes felett és alatt. A függőleges szög a vízszintes alatt 5 °-ra csökkenthető, ha a lámpa magassága kisebb, mint 750 mm.

4.14.5.2. *Ha nem lehetséges a fentiekben közölt elhelyezési és láthatósági követelmények betartása, négy fényvisszaverőt kell felszerelni, az alábbi felszerelési előírások szerint:*4.14.5.2.1. *Két fényvisszaverőt a talajszint felett legfeljebb 900 mm-re kell elhelyezni. A belső éleik egymástól legalább 400 mm-re legyenek és a vízszintes felett 15 °-os függőleges láthatósági szöget zárjanak be.*

4.14.5.2.2. A másik kettőnek legfeljebb 2 300 mm -re kell lennie a talajszint felett, és meg kell felelnie a 4.14.4.1. és 4.14.5.1. pontban leírt követelményeknek.

4.14.6. *Irányítottság*

Hátrafelé.

4.14.7. *Egybeépíthető*

bármely lámpával.

4.14.8. *Egyéb követelmények*

A fényvisszaverő világító felületének lehet közös része bármely más hátsó lámpával.

4.15. **Munkahely-megvilágító lámpa**

4.15.1. *Felszerelés*

Megengedett

4.15.2. *Szám*

Nincsenek egyedi követelmények.

4.15.3. *Elrendezés*

4.15.4. *Elhelyezés*

4.15.4.1. *Keresztirányban*

4.15.4.2. *Magasság*

4.15.4.3. *Hosszirányban*

4.15.5. *Geometriai láthatóság*

4.15.6. *Irányítottság*

4.15.7. *Egybeépíthető*

4.15.8. *Nem kombinálható*

4.15.9. *Nem építhető egymásba*

Nincs külön előírás

más lámpával

4.15.10. *Elektromos kapcsolás*

E lámpának minden más lámpától függetlenül bekapcsolhatónak kell lennie, de nem feladata az út megvilágítása és nem szolgálhat jelzőeszközként a közlekedésben

4.15.11. *Visszajelző*

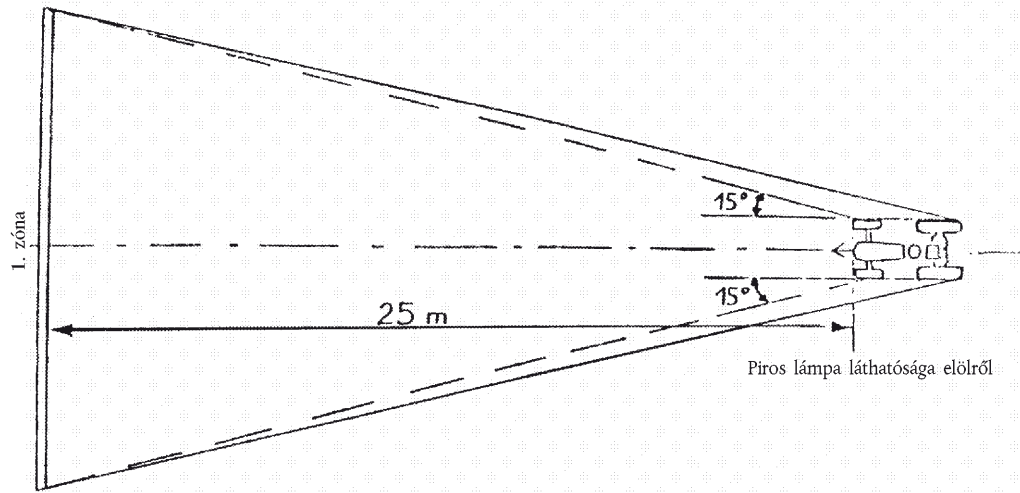
Megengedett.

5. **GYÁRTÁSMEGFELELŐSÉG**

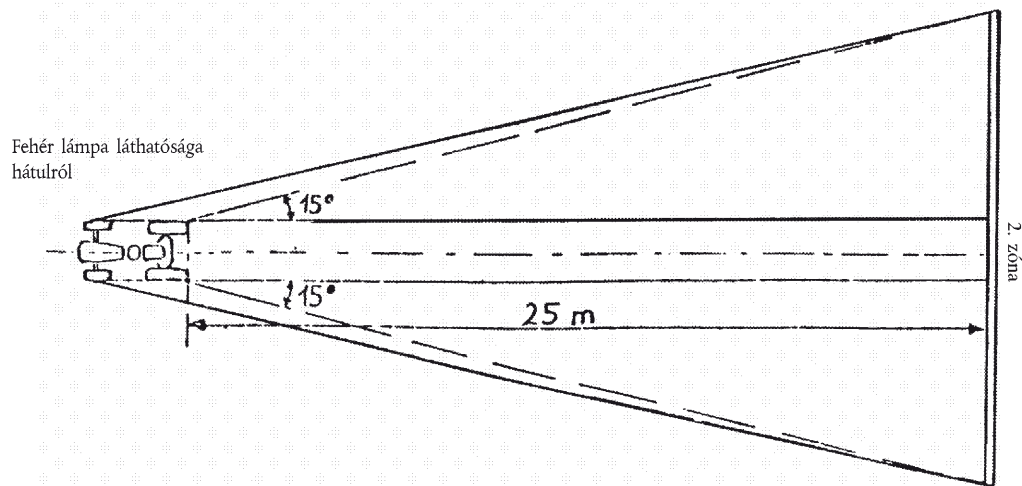
5.1. Minden egyes sorozatban gyártott traktornak meg kell felelnie a típusjóváhagyással rendelkező traktortípusok világító és fényjelző berendezéseinek felszerelése, és azok jellemzői tekintetében az ezen irányelvben meghatározott követelményeknek.

2. függelék

A láthatósági mérést a legnagyobb nyomtávnál kell végezni



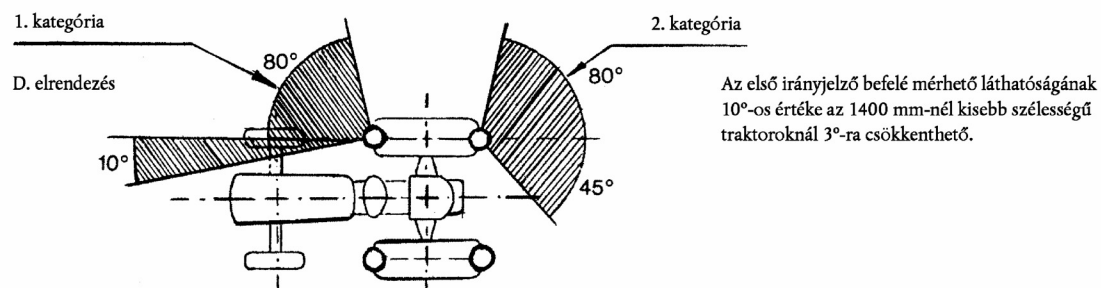
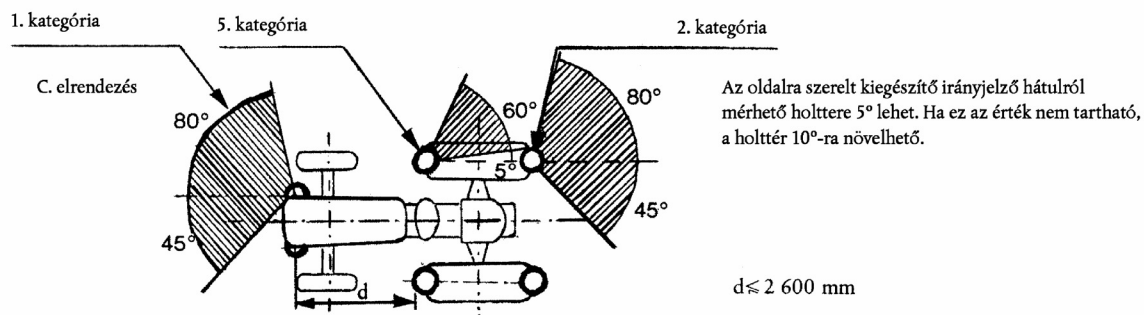
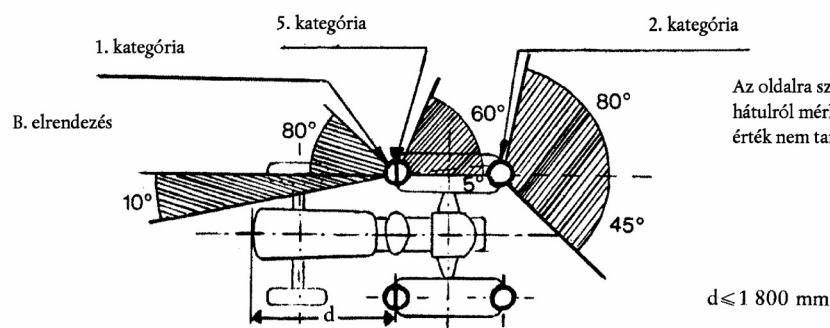
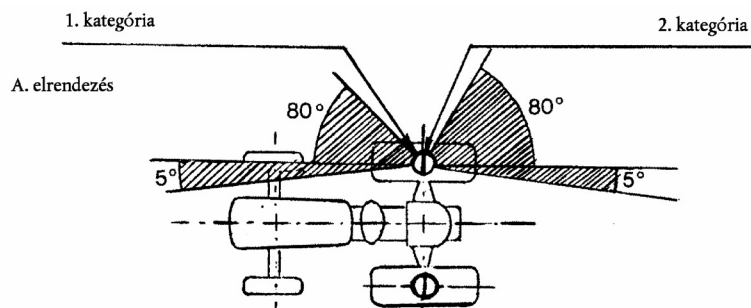
1. ábra



2. ábra

3. függelék

Irányjelző: geometriai láthatóság



II. MELLÉKLET

MINTA

Az illetékes hatóság neve

EK-TÍPUSBIZONYÍTVÁNY MELLÉKLETE VALAMELY TRAKTORTÍPUS VILÁGÍTÓ ÉS FÉNYJELZŐ BERENDEZÉSEIRE VONATKOZÓAN

A mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyásáról szóló, 2003. május 26-i 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 4. cikkének (3) bekezdése

Az EK-típusjóváhagyás száma:

1. Gyártmány (kereskedelmi megnevezés):

2. A jármű típusa és kereskedelmi megnevezése:

3. Gyártó neve és címe:

4. A gyártó meghatalmazott képviselőjének neve és címe (szükség esetén):

5. A jóváhagyásra átadott traktorra szerelt világító berendezések ⁽¹⁾:

5.1. Fényszórók: igen/nem ⁽²⁾.

5.2. Tompított fényszórók: igen/nem ⁽²⁾.

5.3. Ködfényszórók: igen/nem ⁽²⁾.

5.4. Tolatólámpák: igen/nem ⁽²⁾.

5.5. Első irányjelző lámpák: igen/nem ⁽²⁾.

5.6. Hátsó irányjelző lámpák: igen/nem ⁽²⁾.

5.7. Oldalsó kiegészítő irányjelző lámpák: igen/nem ⁽²⁾.

5.8. Elakadásjelző lámpa: igen/nem ⁽²⁾.

5.9. Féklámpa: igen/nem ⁽²⁾.

5.10. Hátsó rendszámtábla megvilágító lámpa: igen/nem ⁽²⁾.

5.11. Első helyzetjelző lámpák: igen/nem ⁽²⁾.

5.12. Hátsó helyzetjelző lámpák: igen/nem ⁽²⁾.

5.13. Hátsó helyzetjelző ködlámpák: igen/nem ⁽²⁾.

5.14. Várakozást jelző lámpák: igen/nem ⁽²⁾.

5.15. Méretjelző lámpák: igen/nem ⁽²⁾.

5.16. Hátsó nem háromszög alakú fényvisszaverő: igen/nem ⁽²⁾.

5.17. Munkahely-megvilágító lámpa: igen/nem ⁽²⁾.

6. Egyenértékű lámpák: igen/nem ⁽²⁾ (lásd 15. pont)

.....
.....

7. A traktor típusjóváhagyásra átadva:

.....

8. Az EK-típusjóváhagyáshoz szükséges ellenőrzésre feljogosított műszaki szolgálat:

.....
.....

9. A műszaki szolgálat által kiadott vizsgálati jelentés kelte:

10. A műszaki szolgálat által kiadott vizsgálati jelentés száma:

11. Az EK-típusjóváhagyás a világító és fényjelző berendezésekre megadva/elutasítva ⁽²⁾:

12. A kiállítás helye:

13. A kiállítás kelte:

14. Aláírás:

15. Az alábbi dokumentumok, amelyeken a fent említett EK-típusjóváhagyás száma szerepel, csatoltak: azon berendezések jegyzéke, amelyeket a gyártó átadott a világító és fényjelző berendezések szereléséhez; minden berendezésen szerepel a gyártó jelzése és az alkatrész EK-típus-jóváhagyási jele (lásd: 6. pontban).

E jegyzék (jegyzékek) tartalmazza (tartalmazzák) az egyenértékű lámpák jegyzékét ⁽²⁾.

16. Megjegyzések:

.....
.....
.....

⁽¹⁾ A traktorokról készült rajzokat a kerek mezőgazdasági és erdészeti traktorok világító és fényjelző berendezéseinek elhelyezéséről szóló, 2009. július 13-i 2009/61/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének 2.2.3. pontja alapján csatolni kell.

⁽²⁾ A nem kívánt rész törlendő.

III. MELLÉKLET

A. RÉSZ

A hatályon kívül helyezett irányelv és módosításainak listája

(lásd a 7. cikket)

A Tanács 78/933/EGK irányelve
(HL L 325., 1978.11.20., 16. o.)

A Tanács 82/890/EGK irányelve
(HL L 378., 1982.12.31., 45. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács
97/54/EK irányelve
(HL L 277., 1997.10.10., 24. o.)

A Bizottság 1999/56/EK irányelve
(HL L 146., 1999.6.11., 31. o.)

A Bizottság 2006/26/EK irányelve
(HL L 65., 2006.3.7., 22. o.)

Kizárólag az 1. cikk (1) bekezdésében, a 78/933/EGK
irányelvre tett hivatkozások tekintetében

Kizárólag az 1. cikkben, a 78/933/EGK irányelvre tett
hivatkozások tekintetében

Kizárólag a 3. cikkben és a III. mellékletben, a
78/933/EGK irányelvre tett hivatkozások tekintetében

B. RÉSZ

A nemzeti jogba való átültetésre előírt határidők listája

(lásd a 7. cikket)

Irányelv	Átültetés határideje	Alkalmazás napja
78/933/EGK	1980. április 25.	—
82/890/EGK	1984. június 22.	—
97/54/EK	1998. szeptember 22.	1998. szeptember 23.
1999/56/EK	2000. június 30. ⁽¹⁾	—
2006/26/EK	2006. december 31. ⁽²⁾	—

⁽¹⁾ Összhangban az 1999/56/EK irányelv 2. cikkével:

„(1) 2000. július 1-jétől a tagállamok:

- nem tagadhatják meg egyetlen traktortípus tekintetében sem az EK-típusjóváhagyás megadását, a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében előírt okirat kiadását, vagy a nemzeti típusjóváhagyás megadását, vagy nem tilthatják meg a traktorok első forgalomba helyezését,
- nem tilthatják meg a traktorok forgalomba helyezését,

amennyiben a szóban forgó traktorok megfelelnek az ezzel az irányelvvel módosított 78/933/EGK irányelv előírásainak.

(2) 2001. január 1-jétől a tagállamok:

- nem adhatnak ki többé a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében előírt okiratot olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg az ezen irányelvvel módosított 78/933/EGK irányelv előírásainak,
- megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg az ezen irányelvvel módosított 78/933/EGK irányelv előírásainak.”

⁽²⁾ Összhangban a 2006/26/EK irányelv 5. cikkével:

„(1) 2007. január 1-jei hatállyal azokkal a járművekkel kapcsolatban, amelyek megfelelnek az ezen irányelvvel módosított 74/151/EGK, 78/933/EGK, 77/311/EGK és 89/173/EGK irányelvekben megállapított előírásoknak, az érintett irányelv tárgyával kapcsolatos okok alapján a tagállamok:

- a) nem tagadhatják meg EK-típusjóváhagyás vagy nemzeti típusjóváhagyás kiadását;
- b) nem tilthatják meg ilyen járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését.

(2) 2007. július 1-jei hatállyal azokkal a járművekkel kapcsolatban, amelyek nem felelnek meg az ezen irányelvvel módosított 74/151/EGK, 78/933/EGK, 77/311/EGK és 89/173/EGK irányelvekben megállapított előírásoknak, az érintett irányelv tárgyával kapcsolatos okok alapján a tagállamok:

- a) nem adnak ki további EK-típusjóváhagyást;
- b) megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását.

(3) 2009. július 1-jei hatállyal azokkal a járművekkel kapcsolatban, amelyek nem felelnek meg az ezen irányelvvel módosított 74/151/EGK, 78/933/EGK, 77/311/EGK és 89/173/EGK irányelvben megállapított előírásoknak, az érintett irányelv tárgyával kapcsolatos okok alapján a tagállamok:

- a) a 2003/37/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban, a 7. cikk (1) bekezdésének alkalmazásában az ilyen új járművekhez kiadott megfelelőségi igazolásokat érvényüket veszítettnek kell tekinteniük;
- b) jogukban áll megtagadni az ilyen új járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését.”

IV. MELLÉKLET

Megfelelési táblázat

78/933/EGK irányelv	2006/26/EK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk	5. cikk	1. cikk
2. cikk		—
—		2. cikk
3–5. cikk		3–5. cikk
6. cikk		—
7. cikk (1) bekezdés		—
7. cikk (2) bekezdés		6. cikk
—		7. cikk
—		8. cikk
8. cikk		9. cikk
I. melléklet		I. melléklet
II. melléklet		II. melléklet
—		III. melléklet
—		IV. melléklet

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/68/EK IRÁNYELVE

(2009. július 13.)

a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok világító és fényjelző berendezéseinek alkatrész-típusjóváhagyásáról

(kodifikált változat)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

(1) A kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok világító és fényjelző berendezéseinek alkatrész-típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1979. május 17-i 79/532/EGK tanácsi irányelvet ⁽³⁾ több alkalommal jelentősen módosították ⁽⁴⁾. Az áttekinthetőség és ésszerűség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.

(2) A 79/532/EGK irányelv egyike a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyásáról szóló, 2003. május 26-i 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel ⁽⁵⁾ felváltott, a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. március 4-i 74/150/EGK tanácsi irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási rendszerre vonatkozó egyedi irányelveknek, amely műszaki előírásokat állapít meg a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok világító és fényjelző berendezéseire vonatkozóan. Ezek a műszaki előírások a tagállamok jogszabályainak közelíté-

sére vonatkoztak annak érdekében, hogy a 2003/37/EK irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási eljárás alkalmazható legyen minden traktortípus esetében. Következésképpen a 2003/37/EK irányelv által meghatározott, a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorokra, azok pótkocsijaira és cserélhető vontatott munkagépeire, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeire és önálló műszaki egységeire vonatkozó rendelkezések ezen irányelvre is alkalmazandók.

(3) A kerekes mezőgazdasági és erdészeti traktorok világító és fényjelző berendezéseinek elhelyezésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2009. július 13-i 2009/61/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽⁶⁾ meghatározta a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok világító és fényjelző berendezéseinek felszerelésére vonatkozó közös követelményeket. Ezek a világító és fényjelző berendezések ugyanolyan jellemzőkkel rendelkeznek, mint a gépjárművekre felszereltek. Ezért az e tárgyban, a gépjárművek és pótkocsijaik EK-típusjóváhagyásával kapcsolatban elfogadott irányelveknek megfelelő EK-típus-jóváhagyási jellel ellátott berendezések a mezőgazdasági traktorokon is alkalmazhatók.

(4) Ez az irányelv nem érinti a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

(1) Ezen irányelv alkalmazásában (mezőgazdasági vagy erdészeti) „traktor” minden kerekes vagy lánc talpas, legalább kétengyelű gépjármű, amelynek fő funkciója a vonóteljesítmény kifejtéséből áll, és amelyet különösen meghatározott eszközök, gépek vagy pótkocsik vontatására, tolására, hordozására vagy meghajtására alakítottak ki, és amelyeket mezőgazdasági vagy erdészeti alkalmazásra szántak. E jármű teher vagy utasok szállítására is felszerelhető.

(2) Ezen irányelv csak az (1) bekezdésben meghatározott, pneumatikus gumibronccsal felszerelt traktorokra vonatkozik, amelyek legnagyobb tervezési sebessége 6 és 40 km/h között van.

⁽¹⁾ HL C 162., 2008.6.25., 40. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2008. június 17-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2009. június 22-i határozata.

⁽³⁾ HL L 145., 1979.6.13., 16. o.

⁽⁴⁾ Lásd a II. melléklet A. részét.

⁽⁵⁾ HL L 171., 2003.7.9., 1. o.

⁽⁶⁾ Lásd e Hivatalos Lap 19. oldalát.

2. cikk

A tagállamok nem tagadhatják meg a traktorok EK-típusjóváhagyásának, vagy nemzeti típusjóváhagyásának megadását a következő lámpákra, illetve fényvisszaverőkre hivatkozással, amennyiben ezek rendelkeznek az I. mellékletben szereplő EK-típusjóváhagyási jellel, és a 2009/61/EK irányelvben meghatározott követelményeknek megfelelően vannak felszerelve:

- a) a távolsági és/vagy tompított fényszóróként működő fényszórók, vagy e fényszórók izzólámpái;
- b) a méretjelző lámpák;
- c) az első (oldalsó) helyzetjelző lámpák;
- d) a hátsó (oldalsó) helyzetjelző lámpák;
- e) a féklámpák;
- f) az irányjelző lámpák;
- g) a fényvisszaverők;
- h) a hátsórendszám-tábla-megvilágító lámpa;
- i) a ködfényszórók és izzóik;
- j) a hátsó ködlámpák;
- k) a hátrameneti lámpák;
- l) a várakozást jelző lámpák.

3. cikk

A tagállamok nem tagadhatják meg a traktorok nyilvántartásba vételét, illetve nem tilthatják meg azok értékesítését, forgalomba helyezését vagy használatát a következő lámpákra, illetve fényvisszaverőkre vonatkozó okokból, amennyiben ezek rendelkeznek az I. mellékletben szereplő EK-típus-jóváhagyási jellel, és a 2009/61/EK irányelvben meghatározott követelményeknek megfelelően vannak felszerelve:

- a) a távolsági és/vagy tompított fényszóróként működő fényszórók, vagy e fényszórók izzólámpái;
- b) a méretjelző lámpák;
- c) az első (oldalsó) helyzetjelző lámpák;
- d) a hátsó (oldalsó) helyzetjelző lámpák;
- e) a féklámpák;
- f) az irányjelző lámpák;
- g) a fényvisszaverők;
- h) a hátsórendszám-tábla-megvilágító lámpa;

- i) a ködfényszórók és izzóik;
- j) a hátsó ködlámpák;
- k) a hátrameneti lámpák;
- l) a várakozást jelző lámpák.

4. cikk

Az I. mellékletben foglalt követelményeknek a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításához szükséges módosításokat a 2003/37/EK irányelv 20. cikkének (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

5. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

6. cikk

A II. melléklet A. részében meghatározott irányelvekkel módosított 79/532/EGK irányelv hatályát veszti a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre való hivatkozásokat az ezen irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni a III. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban.

7. cikk

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

8. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 13-án.

az Európai Parlament részéről
az elnök
H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről
az elnök
E. ERLANDSSON

I. MELLÉKLET

1. Távolsági fényszórók és/vagy tompított fényszórók, valamint a fényszórók izzólámpái

A gépjárművek és pótkocsijaik távolsági és/vagy tompított fényszóróira, valamint a gépjárművek és pótkocsijainak engedélyezett lámpaegységében használatos fényforrásokra (izzók és egyéb lámpák) vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1976. július 27-i 76/761/EGK tanácsi irányelv ⁽¹⁾ meghatározza az EK-alkatrész-típusjóváhagyási jelet.

A 76/761/EGK irányelv rendelkezései a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorokhoz való, 160 mm-nél kisebb, „D” átmérőjű, távolsági, valamint tompított fényt sugárzó különleges fényszórók alkatrész-típusjóváhagyására is vonatkoznak, az alábbi eltérésekkel:

- a) a 76/761/EGK irányelv II–VI., VIII. és IX. mellékletének 2.1. pontjában a megvilágítás erősségére meghatározott legkisebb értékeket

$$[(D - 45)/(160 - 45)]^2$$

arányban csökkenteni kell, és el kell érnie a következő, legkisebb abszolút határértéket:

- 3 lux a 75 R pontban vagy a 75 L pontban,
- 5 lux az 50 R pontban vagy az 50 L pontban,
- 1,5 lux a IV. tartományban.

Megjegyzés: Ha a fényszórók fénykibocsátó felülete nem kör alakú, akkor a figyelembe vehető átmérő olyan méretű kör átmérője, amely ugyanazt a területet adja, mint a fényszóró fénykibocsátó felülete;

- b) a 76/761/EGK irányelv I. mellékletének 5.2.3.5. pontjában meghatározott CR jel helyett a fényszórón az M jelet kell feltüntetni csúcsával lefelé fordított háromszögben.

2. Méretjelző lámpák, első (oldalsó) helyzetjelző lámpák, hátsó (oldalsó) helyzetjelző lámpák és féklámpák:

A gépjárművek és pótkocsijaik méretjelző lámpáira, első (oldalsó) helyzetjelző lámpáira, hátsó (oldalsó) helyzetjelző lámpáira és féklámpáira, nappali menetlámpáira és oldalsó méretjelző lámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1976. július 27-i 76/758/EGK tanácsi irányelv ⁽²⁾ meghatározza az EK-alkatrész-típusjóváhagyási jelet.

3. Irányjelző lámpák

A gépjárművek és pótkocsijaik irányjelző lámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1976. július 27-i 76/759/EGK tanács irányelv ⁽³⁾ meghatározza az EK-alkatrész-típusjóváhagyási jelet.

4. Fényvisszaverők

A gépjárművek és pótkocsijaik fényvisszaverőire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1976. július 27-i 76/757/EGK tanácsi irányelv ⁽⁴⁾ meghatározza az EK-alkatrész-típusjóváhagyási jelet.

5. A hátsórendszám-tábla-megvilágító lámpa

A gépjárművek és pótkocsijaik hátsórendszám-tábla-megvilágító lámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1976. július 27-i 76/760/EGK tanácsi irányelv ⁽⁵⁾ meghatározza az EK-alkatrész-típusjóváhagyási jelet.

⁽¹⁾ HL L 262., 1976.9.27., 96. o.

⁽²⁾ HL L 262., 1976.9.27., 54. o.

⁽³⁾ HL L 262., 1976.9.27., 71. o.

⁽⁴⁾ HL L 262., 1976.9.27., 32. o.

⁽⁵⁾ HL L 262., 1976.9.27., 85. o.

6. Ködfényszórók

A gépjárművek ködfényszóróira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1976. július 27-i 76/762/EGK tanácsi irányelv ⁽¹⁾ meghatározza az EK-alkatrész-típusjóváhagyási jelet.

7. Hátsó ködlámpák

A gépjárművek és pótkocsijaik hátsó ködlámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1977. június 28-i 77/538/EGK tanácsi irányelv ⁽²⁾ meghatározza az EK-alkatrész-típusjóváhagyási jelet.

8. Hátrameneti lámpák

A gépjárművek és pótkocsijaik hátrameneti lámpájára vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1977. június 28-i 77/539/EGK tanácsi irányelv ⁽³⁾ meghatározza az EK-alkatrész-típusjóváhagyási jelet.

9. Várakozást jelző lámpák

A gépjárművek várakozást jelző lámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1977. június 28-i 77/540/EGK tanácsi irányelv ⁽⁴⁾ meghatározza az EK-alkatrész-típusjóváhagyási jelet.

⁽¹⁾ HL L 262., 1976.9.27., 122. o.

⁽²⁾ HL L 220., 1977.8.29., 60. o.

⁽³⁾ HL L 220., 1977.8.29., 72. o.

⁽⁴⁾ HL L 220., 1977.8.29., 83. o.

II. MELLÉKLET

A. RÉSZ

A hatályon kívül helyezett irányelv és egymást követő módosításainak listája

(lásd a 6. cikket)

A Tanács 79/532/EGK irányelve
(HL L 145., 1979.6.13., 16. o.)

A Tanács 82/890/EGK irányelve
(HL L 378., 1982.12.31., 45. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 97/54/EK irányelve
(HL L 277., 1997.10.10., 24. o.)

Kizárólag az 1. cikk (1) bekezdésében, kizárólag a
79/532/EGK irányelvre történő hivatkozás tekintetében

Kizárólag az 1. cikk első francia bekezdésében, kizá-
rólag a 79/532/EGK irányelvre történő hivatkozás
tekintetében

B. RÉSZ

A nemzeti jogba való átültetésre és alkalmazásra előírt határidők listája

(lásd a 6. cikket)

Irányelv	Átültetés határideje	Alkalmazás napja
79/532/EGK	1980. november 21.	—
82/890/EGK	1984. június 21.	—
97/54/EK	1998. szeptember 22.	1998. szeptember 23.

III. MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

A 79/532/EGK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk	1. cikk
2. cikk, bevezető mondat és záró szöveg	2. cikk, bevezető mondat
2. cikk, francia bekezdések	2. cikk, a)–l) pont
3. cikk, bevezető mondat és záró szöveg	3. cikk, bevezető mondat
3. cikk, francia bekezdések	3. cikk, a)–l) pont
4. cikk	4. cikk
5. cikk, (1) bekezdés	—
5. cikk, (2) bekezdés	5. cikk
—	6. cikk
—	7. cikk
6. cikk	8. cikk
Melléklet	I. melléklet
—	II. melléklet
—	III. melléklet

A BIZOTTSÁG 2009/98/EK IRÁNYELVE**(2009. augusztus 4.)****a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a bór-oxid hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett tízéves munkaprogram második szakaszáról szóló, 2007. december 4-i 1451/2007/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ megállapítja azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 98/8/EK irányelv I. I.A., illetőleg I.B. mellékletébe való felvétel lehetősége szempontjából meg kell vizsgálni. E jegyzékben szerepel a bór-oxid.
- (2) Az 1451/2007/EK rendelet értelmében, a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megtörtént a bór-oxid értékelése a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 8. terméktípusban, azaz faanyagvédő szerekben történő felhasználása vonatkozásában.
- (3) A tárgyban Hollandiát jelölték referens tagállamnak, amely az 1451/2007/EK rendelet 14. cikke (4) és (6) bekezdésének megfelelően 2006. július 7-én benyújtotta a Bizottságnak az illetékes hatóság jelentését és egy kapcsolódó ajánlást.
- (4) Az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság felülvizsgálták. A 1451/2007/EK rendelet 15. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vizsgálat eredményeit a Biocid Termékek Állandó Bizottsága 2009. február 20-án értékelő jelentésben foglalta össze.
- (5) A vizsgálatokból úgy tűnik, hogy a faanyagvédő szerként felhasznált, bór-oxidot tartalmazó biocid termékek várhatóan megfelelnek a 98/8/EK irányelv 5. cikkében meghatározott követelményeknek. Ennek megfelelően indokolt a bór-oxidot felvenni az I. mellékletbe, és ezzel biztosítani, hogy a faanyagvédő szerként felhasznált, bór-oxidot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó

engedélyeket valamennyi tagállamban a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdése alapján lehessen kiadni, módosítani és visszavonni.

- (6) Mindazonáltal a vizsgálatok elfogadhatatlan kockázatokat tártak fel a faanyagok szabadtéri helyszíni kezelése, illetve az időjárás viszonyosságainak kitett kezelt faanyagok esetében. Ezért ilyen használatra csak akkor adható ki engedély, ha a benyújtott adatok bizonyítják, hogy a termék használata nem jár a környezetet érintő elfogadhatatlan kockázattal.
- (7) Közösségi szinten nem értékelték valamennyi lehetséges felhasználási módot. Ezért szükségszerű, hogy a tagállamok értékeljék a közösségi szintű kockázatelemzés által reprezentatív módon nem vizsgált, a környezeti elemekre és a népességcsoportokra vonatkozó kockázatokat, illetve a termékengedély odaítélésekor biztosítsák, hogy a megállapított kockázatok elfogadható szintre csökkentése érdekében megfelelő intézkedéseket hoznak, illetve meghatározott feltételeket szabnak.
- (8) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében indokolt előírni, hogy a bór-oxidot tartalmazó és faanyagvédő szerként felhasznált termékekre vonatkozóan a termékengedélyeztetés során különleges kockázatsökkentő intézkedéseket alkalmazzanak. Megfelelő intézkedéseket kell hozni különösen a talaj és a víz megóvására vonatkozóan, mivel az értékelés során ezekre az elemekre nézve állapítottak meg elfogadhatatlan kockázatot. A termékek használata során megfelelő védőfelszerelést is kell alkalmazni, amennyiben a szakember általi vagy ipari használatnál kapcsolatban megállapított kockázatokat nem lehet másképpen csökkenteni.
- (9) Fontos, hogy ezen irányelv előírásait valamennyi tagállamban egyidejűleg alkalmazzák, mert így biztosítható a forgalomban lévő, bór-oxidot tartalmazó biocid termékekkel kapcsolatos egyenlő bánásmód, és általában véve így segíthető elő a biocid termékek piacának megfelelő működése.
- (10) Egy adott hatóanyagnak az I. mellékletbe való felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok és az érdekeltek felkészülhessenek a felvételtől fakadó új követelmények teljesítésére; ezzel egyúttal az is biztosítható, hogy a dokumentációt benyújtó kérelmezők teljes mértékben élvezhessék a tízéves adatvédelmi időszakot, amely a 98/8/EK irányelv 12. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja alapján a felvétel napjával veszi kezdetét.

⁽¹⁾ HL L 123., 1998.4.24., 1. o.

⁽²⁾ HL L 325., 2007.12.11., 3. o.

- (11) A felvételt követően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok végrehajtsák a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket és különösen oly módon adhassák meg, módosíthassák és vonhassák vissza a 8. terméktípusba tartozó, bór-oxidot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket, hogy azok megfeleljenek a 98/8/EK irányelv előírásainak.
- (12) A 98/8/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (13) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

(1) A tagállamok legkésőbb 2010. augusztus 31-ig elfogadják és kihadják az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket.

A tagállamok ezeket a rendelkezéseket 2011. szeptember 1-jétől alkalmazzák.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjeleníteniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

3. cikk

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

4. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. augusztus 4-én.

a Bizottság részéről

Stavros DIMAS

a Bizottság tagja

MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő, „23. sz.” bejegyzéssel egészül ki:

Sz.	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejártá	Termék- típus	Különös rendelkezések (*)
„23	Bór-oxid	Dibór-trioxid EK-szám: 215-125-8 CAS-szám: 1303-86-2	975 g/kg	2011. szeptember 1.	2013. augusztus 31.	2021. augusztus 31.	8	Amikor az 5. cikkel és a VI. melléklettel összhangban egy termék engedélyezése iránti kérelmet elbírálnak, a tagállamoknak meg kell vizsgálniuk – amennyiben ez az adott termék szempontjából releváns – azokat a népességcsoportokat, amelyek ki lehetnek téve a termék által okozott hatásoknak, valamint azokat a felhasználási vagy expozíciós körülményeket, amelyek nem szerepeltek reprezentatív módon a közösi szintű kockázatértékelésben. A termék engedélyezése során a tagállamok értékelik a kockázatokat, majd megfelelő intézkedéseket hoznak, illetve meghatározott feltételeket szabnak a beazonosított kockázatok minimalizálása érdekében. Termékengedély csak akkor adható ki, ha a kérelemben bizonyított, hogy a kockázatok elfogadható szintre csökkenthetők. A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki: 1. Az ipari vagy foglalkozásszerű felhasználó általi használatra engedélyezett termékeket megfelelő egyéni védőeszközökkel kell használni, kivéve, ha a termék engedélyezése iránti kérelem bizonyítja, hogy az ipari és/vagy foglalkozásszerű felhasználókat érintő kockázatok más módon is elfogadható szintre csökkenthetők.

Sz.	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezőkben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárta	Termék- típus	Különös rendelkezések (*)
								2. A talaj és a víz vonatkozásában megállapított kockázatok fényében a termékek nem engedélyezhetők a faanyagok szabadtéri helyszíni kezelése céljából vagy az időjárás viszonyosságainak kitett faanyagok esetében, kivéve, ha a benyújtott adatok bizonyítják, hogy a termék – szükség esetén a megfelelő kockázatsökkentő intézkedések megtétele révén – megfelel az 5. cikk és a VI. melléklet követelményeinek. Nevezetesen az ipari felhasználásra engedélyezett termékek címkéin és/vagy biztonsági adatlapjain fel kell tüntetni, hogy a frissen kezelt faárut a kezelést követően folyadékot át nem áteresztő, szilárd aljzatú, fedett helyen kell tárolni a talajba és a vízbe irányuló közvetlen veszteségek elkerülése érdekében, valamint hogy a kiszivárgott szerfelesleget újrafelhasználás vagy ártalmatlanítás céljából össze kell gyűjteni.”

(*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes oldalán olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

A BIZOTTSÁG 2009/99/EK IRÁNYELVE

(2009. augusztus 4.)

a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a klórfacinon hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre⁽¹⁾ és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett 10 éves munkaprogram második szakaszáról szóló, 2007. december 4-i 1451/2007/EK bizottsági rendelet⁽²⁾ megállapítja azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 98/8/EK irányelv I., I.A., illetőleg I.B. mellékletébe való felvétel lehetősége szempontjából meg kell vizsgálni. E jegyzékben szerepel a klórfacinon.
- (2) Az 1451/2007/EK rendelet értelmében, a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megtörtént a klórfacinon értékelése a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 14. terméktípusban, azaz rágszálóírtó szerekben történő felhasználása vonatkozásában.
- (3) A tárgyban Spanyolországot jelölték referens tagállamnak, amely az 1451/2007/EK rendelet 14. cikke (4) és (6) bekezdésének megfelelően 2006. január 31-én benyújtotta a Bizottságnak az illetékes hatóság jelentését és egy kapcsolódó ajánlást.
- (4) Az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság felülvizsgálták. Az 1451/2007/EK rendelet 15. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vizsgálat eredményeit a Biocid Termékek Állandó Bizottsága 2009. február 20-án értékelő jelentésben foglalta össze.
- (5) A vizsgálatokból úgy tűnik, hogy a rágszálóírtó szerként felhasznált, klórfacinont tartalmazó biocid termékek – a gyermekeket érintő véletlen balesetektől eltekintve – várhatóan nem jelentenek veszélyt az emberi egészségre. Kockázatot állapítottak meg viszont a közvetve érintett, nem célszervezet állatokat érintően. A klórfacinon azonban jelenleg alapvető fontosságúnak minősül a közegészség és a higiénia szempontjából. Ennek megfelelően indokolt a klórfacinont felvenni az I. mellékletbe, és ezzel biztosítani, hogy a rágszálóírtó szerként felhasznált, klórfacinont tartalmazó biocid termékekre vonatkozó

engedélyeket valamennyi tagállamban a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdése alapján lehessen kiadni, módosítani és visszavonni.

- (6) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében helyénvaló előírni, hogy a klórfacinont tartalmazó, rágszálóírtó szerként felhasználásra szánt termékek esetében a termékgengedélyezés alkalmával különleges kockázatsökkentő intézkedéseket alkalmazzanak. Ezen intézkedések célja, hogy az emberek, a nem célszervezet állatok és a környezet elsődleges és másodlagos expozíciójának kockázatát mérsékeljék. Ezért bizonyos korlátozásokat – például a legnagyobb koncentrációt, a hatóanyag használatra nem kész termékekben történő piaci értékesítésének tilalmát és a riasztó anyagok használatát – széleskörűen be kell vezetni, míg más feltételeket a tagállamok az egyedi esettől függően határoznak meg.
- (7) A megállapított kockázatok fényében a klórfacinont csak öt évre szabad az I. mellékletbe felvenni, és a 98/8/EK irányelv 10. cikke (5) bekezdése i. pontjának második albekezdésével összhangban összehasonlító kockázatelemzést kell készíteni, mielőtt az I. mellékletbe való felvételét megújítják.
- (8) Fontos, hogy ezen irányelv előírásai valamennyi tagállamban egyidejűleg kerüljenek alkalmazásra, mert így biztosítható a forgalomban lévő, klórfacinont tartalmazó biocid termékekkel kapcsolatos egyenlő bánásmód, és általában véve így segíthető elő a biocid termékek piacának megfelelő működése.
- (9) Egy adott hatóanyagnak az I. mellékletbe való felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok és az érdekelt fél felkészülhessenek a felvételtől fakadó új követelmények teljesítésére; ezzel egyúttal az is biztosítható, hogy a dokumentációt benyújtó kérelmezők teljes mértékben élvezhessék a tízéves adatvédelmi időszakot, amely a 98/8/EK irányelv 12. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja alapján a felvétel napjával veszi kezdetét.
- (10) A felvételt követően indokolt elegendő időt hagyni arra, hogy a tagállamok végrehajtsák a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket és különösen oly módon adhassák meg, módosíthassák és vonhassák vissza a 14. terméktípusba tartozó, klórfacinont tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket, hogy azok megfeleljenek a 98/8/EK irányelv előírásainak.
- (11) A 98/8/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

⁽¹⁾ HL L 123., 1998.4.24., 1. o.⁽²⁾ HL L 325., 2007.12.11., 3. o.

(12) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Átültetés a nemzeti jogba

(1) A tagállamok legkésőbb 2010. június 30-ig elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek az irányelvnek való megfeleléshez.

Ezeket a rendelkezéseket 2011. július 1-jétől alkalmazzák.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával

ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

3. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő huszadik napon lép hatályba.

4. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. augusztus 4-én.

a Bizottság részéről

Stavros DIMAS

a Bizottság tagja

MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő „12. sz.” bejegyzéssel egészül ki:

Sor-szám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejártá	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
„12.	Klórfacinon	Klórfacinon EK-szám: 223-003-0 CAS-szám: 3691-35-8	978 g/kg	2011. július 1.	2013. június 30.	2016. június 30.	14	A nem célszervezet állatokra vonatkozó, azonosított kockázatok figyelembevételével a hatóanyagot a 98/8/EK irányelv 10. cikke (5) bekezdése i. pontjának második albekezdésével összhangban összehasonlító kockázatelemzésnek kell alávetni, mielőtt az ebbe a mellékletbe való felvételét megújítják. A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki: 1. A hatóanyag névleges koncentrációja a termékben nem haladhatja meg az 50 mg/kg arányt, kivéve a nyomjelző porokban, és csak használatra kész termékek engedélyezhetők. 2. A nyomjelző porként használt termékek csak képzett szakember által történő használatra értékesíthetők. 3. A termékeknek riasztó anyagot és adott esetben festékanyagot kell tartalmazniuk. 4. Az emberek, a nem célszervezet állatok és a környezet elsődleges és másodlagos expozíciója az összes szükséges és rendelkezésre álló kockázatsökkentő intézkedés figyelembevétele és alkalmazása révén minimálisra csökkentendő. Ilyen intézkedések többek között a kizárólag foglalkozásszerű használatra való korlátozás, a csomagolás maximális méretének meghatározása, valamint a jogosulatlan felnyitás ellen védett és biztonsági csátekartó dobozok használatára vonatkozó kötelezettségek rögzítése.”

(*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes oldalán olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. július 9.)

az ágybetétekre vonatkozó közösségi ökocímke odaítélésével kapcsolatos ökológiai kritériumok meghatározásáról

(az értesítés a C(2009) 4597. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/598/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közösségi ökocímke módosított odaítélési rendszeréről szóló, 2000. július 17-i 1980/2000/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 6. cikke (1) bekezdésének második albekezdésére,

az Európai Unió ökocímke-bizottságával folytatott konzultációt követően,

mivel:

- (1) Az 1980/2000/EK rendelet alapján az ökocímkét olyan terméknek lehet odaítélni, amelynek jellemzői a főbb környezetvédelmi szempontokat tekintve jelentős előrelépést tesznek lehetővé.
- (2) Az 1980/2000/EK rendelet előírja, hogy termékcsoportonként egyedi ökocímke-odaítélési kritériumokat kell meghatározni az Európai Unió ökocímke-bizottsága által kidolgozott követelménytervezet alapján.
- (3) Az említett rendelet egyben arról is rendelkezik, hogy az ökocímke odaítélésére vonatkozó kritériumok és a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények felülvizsgálatát kellő időben, még jóval az adott termékcsoport vonatkozásában meghatározott kritériumok érvényességének idejének vége előtt el kell végezni.
- (4) Az 1980/2000/EK rendeletben foglaltaknak megfelelően, kellő időben sor került az ágybetétekre vonatkozó közösségi ökocímke odaítélésével kapcsolatos módosított

ökológiai kritériumok meghatározásáról szóló, 2002. szeptember 3-i 2002/740/EK bizottsági határozatban ⁽²⁾ előírt ökológiai kritériumok, valamint a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények felülvizsgálatára. Az említett ökológiai kritériumok és a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények 2010. március 31-ig maradnak érvényben.

- (5) Az említett felülvizsgálat fényében, a tudományos és a piaci fejlemények figyelembevétele érdekében indokolt módosítani a termékcsoport meghatározását, és új ökológiai kritériumokat megállapítani.
- (6) Az ökológiai kritériumoknak és a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelményeknek e határozat elfogadásának dátumától számítva négy évig célszerű érvényben maradniuk.
- (7) Ennek megfelelően indokolt a 2002/740/EK határozatot új határozattal felváltani.
- (8) Annak érdekében, hogy termékeiknek a módosított kritériumokhoz és követelményekhez való hozzáigazítására kellő idő álljon rendelkezésükre, indokolt átmeneti időszakot biztosítani azon gyártók számára, amelyek termékei korábban a 2002/740/EK határozatban előírt kritériumok alapján megkapták az ökocímkét. A gyártóknak arra is indokolt lehetőséget kapniuk, hogy a 2002/740/EK határozat hatályának lejártáig akár az említett határozatban, akár az e határozatban előírt követelmények alapján benyújthassák kérelmüket.

⁽¹⁾ HL L 237., 2000.9.21., 1. o.

⁽²⁾ HL L 236., 2002.9.4., 10. o.

- (9) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az 1980/2000/EK rendelet 17. cikkével létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

- (1) Az „ágybetétek” termékcsoporthoz a következők tartoznak:

- a) Ágybetétek, melyek olyan beltéri felhasználásra szánt terméket jelentenek, amelyek a rajtuk való alváshoz vagy pihenéshez nyújtanak felületet. A termékek erős szövethuzatba töltött töltőanyagból állnak, és meglévő ágytartó szerkezetre helyezhetők.
- b) Az ágybetétek töltőanyagai, melyek lehetnek: latexhab, poliuretánhab és rugók.
- c) Az ágybetétet alátámasztó, fából készült ágytokok.

(2) A termékcsoporthoz tartoznak a rugós betétek, amelyek meghatározásuk szerint olyan kárpitozott ágytokok, amelyek tömessel takart rugókból állnak, továbbá olyan betétek, amelyeket levehető és/vagy mosható huzattal láttak el.

(3) A felfújható és vízzel töltött matracok, továbbá a 93/42/EGK tanácsi irányelvvel⁽¹⁾ osztályozott matracok nem tartoznak a termékcsoporthoz.

2. cikk

Az adott ágybetét részére az ágybetétek termékcsoporthoz tartozó termékek 1980/2000/EK rendelet szerinti közösségi ökocímkeje akkor ítélt oda, ha teljesíti az e határozat mellékletében megállapított kritériumokat.

3. cikk

Az „ágybetétek” termékcsoporthoz ökológiai kritériumai, valamint a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények e határozat elfogadásának dátumától számítva négy évig érvényesek.

4. cikk

Az „ágybetétek” termékcsoporthoz adminisztratív célból rendelt kódszám: „014”.

5. cikk

A 2002/740/EK határozat hatályát veszti.

6. cikk

(1) Az „ágybetétek” termékcsoporthoz tartozó termékekre vonatkozóan az e határozat elfogadásának dátuma előtt benyújtott ökocímke-kérelmeket a 2002/740/EK határozatban megállapított feltételek szerint kell elbírálni.

(2) Az „ágybetétek” termékcsoporthoz tartozó termékekre vonatkozóan az e határozat elfogadását követően, de legfeljebb 2010. március 31-ig benyújtott ökocímke-kérelmek alapulhatnak akár a 2002/740/EK határozatban, akár az e határozatban megállapított kritériumokon.

Ezeket a kérelmeket az azok alapjául szolgáló kritériumok szerint kell elbírálni.

(3) A 2002/740/EK határozatban megállapított kritériumok szerint elbírált kérelem alapján odaítélt ökocímke ezen határozat elfogadásának dátumától számítva 12 hónapig használható.

7. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 9-én.

a Bizottság részéről

Stavros DIMAS

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 169., 1993.7.12., 1. o.

MELLÉKLET

KERETRENDSZER

A kritériumok célja

E kritériumok célja különösen a következők előmozdítása:

- fenntarthatóbb módon (az életciklus-elemzés megközelítést figyelembe véve) gyártott anyagok használata,
- az ökotoxikus vegyületek használatának korlátozása,
- a mérgező maradványanyagok szintjének korlátozása,
- az ágybetétek beltéri légszennyezéshez való hozzájárulásának csökkentése,
- tartósabb termékek előállításának ösztönzése és különösen olyan termékeké, amelyek megfelelnek az ENSZ 2007-es Környezetvédelmi Programja által meghatározott úgynevezett „hat RE” elvnek:
 - „Re-think” elv: a termék és funkcióinak újragondolása. Például a termék hatékonyabb felhasználása által.
 - „Re-duce” elv: az energia- és anyagfogyasztás, valamint a társadalmi-gazdasági hatások csökkentése a termék teljes életciklusát figyelembe véve.
 - „Re-use” elv: a termék újrafelhasználása. Szétszerelhető elemekből álló termékek tervezése, melynek részeit újra lehet használni.
 - „Re-cycle” elv: a termék újrahasznosítása. Olyan anyagok előnyben részesítése, amelyeket újra lehet hasznosítani.
 - „Re-pair” elv: javítható termékek. Könnyen javítható termékek előállítása, pl. könnyen cserélhető modulok felhasználásával.
 - „Re-place” elv: azaz az ártalmas anyagok biztonságosabb alternatívákkal való helyettesítése.

A követelményszintek megállapításakor az volt a szempont, hogy olyan ágybetéteket segítsenek öko címkéhez, melyek előállítása mérsékelt környezeti hatással jár.

Értékelési és ellenőrzési kritériumok

A konkrét értékelési és ellenőrzési követelmények valamennyi kritérium esetében fel vannak tüntetve.

Amennyiben a kérelmezőnek a kritériumoknak való megfelelés igazolására dokumentációt, elemzéseket, vizsgálati jelentéseket vagy egyéb bizonyítékokat kell bemutatnia, akkor azok származhatnak a kérelmezőtől és/vagy adott esetben annak beszállítójától és/vagy azok beszállítójától stb.

A megfelelőségértékelést lehetőség szerint olyan megfelelően akkreditált laboratóriumokban kell elvégezni, melyek megfelelnek az EN ISO 17025 szabványban előírt általános követelményeknek.

Az illetékes testületek adott esetben kérhetnek a fentieket alátámasztó iratokat, továbbá független ellenőrzéseket is végezhetnek.

Az illetékes szervek számára ajánlott, hogy a kérelmek elbírálása és a kritériumoknak való megfelelés figyelemmel kísérése során vegyék tekintetbe az elismert környezetgazdálkodási rendszerek, úgymint az EMAS vagy az ISO 14001 alkalmazását, valamint a környezetvédelmi termékn nyilatkozatokat (megjegyzés: az említett nyilatkozat megtétele, valamint az említett vezetési rendszerek alkalmazása nem követelmény).

ÖKOLÓGIAI KRITÉRIUMOK

Megjegyzés: A következő anyagokra sajátos szempontok vonatkoznak: latexhab, poliuretánhab, drótok és rugók, kókuszrost, farost, illetve textilszál és -szövet. Egyéb anyagok, amelyekre nincsenek anyagspecifikus kritériumok megadva, megengedettek. A latexhab, poliuretánhab, illetve kókuszrost esetében meghatározott külön kritériumoknak csak abban az esetben kell eleget tenni, ha az adott anyag az ágybetét teljes tömegének több mint 5 %-a.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező részletes adatokat nyújt be az ágybetét anyagösszetételét illetően.

1. Latexhab

Megjegyzés: A következő kritériumoknak csak abban az esetben kell eleget tenni, ha a latexhab az ágybetét teljes tömegének több mint 5 %-a.

1.1. Extrahálható nehézfémek

A következő fémek koncentrációja nem haladhatja meg a következő értékeket:

— Antimon	0,5 ppm
— Arzén	0,5 ppm
— Ólom	0,5 ppm
— Kadmium	0,1 ppm
— Króm (összesen)	1,0 ppm
— Kobalt	0,5 ppm
— Vörösréz	2,0 ppm
— Nikkel	1,0 ppm
— Higany	0,02 ppm

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező vizsgálati jegyzőkönyvet nyújt be a következő módszerrel végzett vizsgálatról: őrölt minta a DIN 38414-S4 szerint extrahálva, L/S = 10. Szűrés 0,45 µm-es membránszűrővel. Atomemissziós szinképelemzés induktív csatolású plazmával (ICP-AES), vagy hidrid vagy hideggőz eljárással.

1.2. Formaldehid

A formaldehid koncentrációja nem haladhatja meg a 20 ppm-et az EN ISO 14184-1 szerint. A kamravizsgálattal történő meghatározásnál nem haladhatja meg a 0,005 mg/m³-t.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező vizsgálati jegyzőkönyvet nyújt be a következő módszerrel végzett vizsgálatról: EN/ISO 14184-1. 1 g minta 100 g vízzel egy órán keresztül 40 °C-ra hevítve. Az extraktumban a formaldehidet acetilacetonnal fotometrikusan elemzik.

A másik alkalmazható módszer az emissziós kamrával történő vizsgálat: a levegőminta-vételhez és – elemzéshez az ENV 13419-1 szerinti módszert kell alkalmazni az EN ISO 16000-3 vagy VDI 3484-1 szabvány szerinti módszerrel együtt. A mintát a hab legvártásától számított egy héten belül kell venni. A minta csomagolása: légmentesen lezárt csomagolásban, egyedileg, alumíniumfóliában és polietilénfóliában. Kondicionálás: A becsomagolt mintát szobahőmérsékleten legalább 24 órán keresztül kell tárolni, ezt követően a mintát kicsomagolják, és haladéktalanul beteszik a vizsgálati kamrába. Kísérleti körülmények: a mintát a mintatartóra kell helyezni, amely lehetővé teszi, hogy a levegő minden oldalról érje. A klimatikus tényezőknek meg kell felelniük az ENV 13419-1 szabvány előírásainak. A vizsgálati eredmények egybevetetőségének érdekében a területre vonatkozó légcseré száma ($q = n/l$) 1. A légcseré száma 0,5 és 1 közötti. A levegő mintavételét a kamra betöltését követően 24 órával kell megkezdeni, majd ezt követően legkésőbb 30 órával be kell fejezni.

1.3. Illékony szerves vegyületek (VOC)

A VOC-koncentrációja nem haladhatja meg a 0,5 mg/m³-t. Ebben az összefüggésben a VOC minden olyan szerves vegyület, amelynek gőznyomása 293,15 K-en 0,01 kPa vagy annál magasabb, vagy ennek megfelelő illékonyssággal rendelkezik a felhasználás egyedi körülményei között.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező vizsgálati jegyzőkönyvet nyújt be a következő módszerrel végzett vizsgálatról: a kamravizsgálat (az 1.2. pontban meghatározott, formaldehidre vonatkozó kritériumokkal megegyező feltételek mellett), amelynél a DIN ISO 16000-6 szerint kerül sor a levegőminta-vételre és -elemzésre.

1.4. Színezékek, pigmentek, lángmentesítő anyagok és segédvegyszerek

Minden felhasznált színezéknek, pigmentnek, lángmentesítő anyagnak és segédvegyszernek eleget kell tennie az (alábbiakban felsorolt) vonatkozó kritériumoknak:

a) Színezékekben található szennyeződések: szálfaffinitással jellemezhető színezőanyagok (oldható vagy oldhatatlan)

A felhasznált színezékekben található ionos szennyeződések mennyisége nem haladhatja meg az alábbi értékeket: Ag 100 ppm; As 50 ppm; Ba 100 ppm; Cd 20 ppm; Co 500 ppm; Cr 100 ppm; Cu 250 ppm; Fe 2 500 ppm; Hg 4 ppm; Mn 1 000 ppm; Ni 200 ppm; Pb 100 ppm; Se 20 ppm; Sb 50 ppm; Sn 250 ppm; Zn 1 500 ppm.

Az ezeknek a – kizárólag a szennyeződésekre vonatkozó – értékeknek való megfelelés ellenőrzése során nem kell figyelembe venni semmilyen olyan fémeket, amely a színezékmolekula szerves részét képezi (például fémkomplex színezékek, egyes reaktív színezékek stb.).

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező megfeleléségi nyilatkozatot nyújt be.

b) *Pigmentekben található szennyeződések: szálaffinitással nem jellemezhető, oldhatatlan színezőanyagok*

A felhasznált pigmentekben található ionos szennyeződések mennyisége nem haladhatja meg az alábbi értékeket: As 50 ppm; Ba 100 ppm; Cd 50 ppm; Cr 100 ppm; Hg 25 ppm; Pb 100 ppm; Se 100 ppm; Sb 250 ppm; Zn 1 000 ppm.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező megfeleléségi nyilatkozatot nyújt be.

c) *Krómsó tartalmú pácszínezékek*

A krómsó tartalmú pácszínezékek nem megengedettek.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező nyilatkozatot nyújt be arra vonatkozóan, hogy a fenti anyagot nem használták.

d) *Azoszínezékek*

Olyan azoszínezékek nem használhatók, amelyek az alábbi aromás aminokra bomlanak:

4-aminodiphenyl	(92-67-1)
Benzidine	(92-87-5)
4-chloro-o-toluidine	(95-69-2)
2-naphthylamine	(91-59-8)
o-amino-azotoluene	(97-56-3)
2-amino-4-nitrotoluene	(99-55-8)
p-chloroaniline	(106-47-8)
2,4-diaminoanisol	(615-05-4)
4,4'-diaminodiphenylmethane	(101-77-9)
3,3'-dichlorobenzidine	(91-94-1)
3,3'-dimethoxybenzidine	(119-90-4)
3,3'-dimethylbenzidine	(119-93-7)
3,3'-dimethyl-4,4'-diaminodiphenylmethane	(838-88-0)
p-cresidine	(120-71-8)
4,4'-oxydianiline	(101-80-4)
4,4'-thiodianiline	(139-65-1)
o-toluidine	(95-53-4)
2,4-diaminotoluene	(95-80-7)
2,4,5-trimethylaniline	(137-17-7)
4-aminoazobenzene	(60-09-3)
o-anisidine	(90-04-0)
2,4-Xylidine	
2,6-Xylidine	

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti színezékeket nem használták. Amennyiben a nyilatkozat ellenőrzés tárgyát képezi, az EN 14 362-1 és 2 szabvány használandó. (Megjegyzés: a 4-aminoazobenzol jelenlétével kapcsolatban előfordulhatnak téves pozitív eredmények, ezért ezek ellenőrzése javasolt.)

e) *Rákkeltő, mutagén vagy a reprodukciót károsító színezékek*

Az alábbi színezékek nem használhatóak:

- C.I. Basic Red 9,
- C.I. Disperse Blue 1,
- C.I. Acid Red 26,
- C.I. Basic Violet 14,
- C.I. Disperse Orange 11,
- C.I. Direct Black 38,
- C.I. Direct Blue 6,
- C.I. Direct Red 28,
- C.I. Disperse Yellow 3.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti színezékeket nem használták.

Nem megengedett azon színezőanyagok vagy – színezőanyag-készítmények használata, amelyek több mint 0,1 tömeg-százalékban tartalmaznak olyan anyagokat, amelyek a kérelem benyújtásakor kimerítik az alábbi kockázatokra utaló mondatok (vagy azok kombinációja) bármelyikének osztályozási kritériumaiban foglaltakat:

- R40 (a rákkeltő hatás korlátozott mértékben bizonyított),
- R45 (rákot okozhat),
- R46 (öröklődő genetikai károsodást okozhat),
- R49 (belélegezve rákot okozhat),
- R60 (a fogamzóképeséget vagy nemzőképeséget [fertilitást] károsíthatja),
- R61 (a születendő gyermekre ártalmas lehet),
- R62 (a fogamzóképeségre vagy nemzőképeségre [fertilitásra] ártalmas lehet),
- R63 (a születendő gyermeket károsíthatja),
- R68 (maradandó egészségkárosodást okozhat).

a 67/548/EGK tanácsi irányelvben ⁽¹⁾ meghatározottak szerint,

Alternatívaképpen az osztályozás az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról, a 67/548/EGK és az 1999/45/EK irányelv módosításáról és hatályon kívül helyezéséről, valamint az 1907/2006/EK rendelet módosításáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽²⁾ szerint is elvégezhető. Ebben az esetben a nyersanyagokhoz nem adagolható egyetlen olyan anyag vagy készítmény sem, amelyhez a következő figyelmeztető mondatok vannak hozzárendelve, vagy amelyekhez a kérelem benyújtásakor a következő figyelmeztető mondatok rendelhetők hozzá (ideértve e mondatok kombinációit is): H351, H350, H340, H350i, H360F, H360D, H361f, H361d H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti színezékeket nem használták.

f) *Potenciálisan érzékenységet kiváltó színezékek*

Az alábbi színezékek nem használhatóak:

- | | |
|------------------------|-------------|
| — C.I. Disperse Blue 3 | C.I. 61 505 |
| — C.I. Disperse Blue 7 | C.I. 62 500 |

⁽¹⁾ HL 196., 1967.8.16. 1. o.

⁽²⁾ HL L 353., 2008.12.31., 1. o.

— C.I. Disperse Blue 26	C.I. 63 305
— C.I. Disperse Blue 35	
— C.I. Disperse Blue 102	
— C.I. Disperse Blue 106	
— C.I. Disperse Blue 124	
— C.I. Disperse Brown 1	
— C.I. Disperse Orange 1	C.I. 11 080
— C.I. Disperse Orange 3	C.I. 11 005
— C.I. Disperse Orange 37	
— C.I. Disperse Orange 76 (ezt megelőzően Orange 37)	
— C.I. Disperse Red 1	C.I. 11 110
— C.I. Disperse Red 11	C.I. 62 015
— C.I. Disperse Red 17	C.I. 11 210
— C.I. Disperse Yellow 1	C.I. 10 345
— C.I. Disperse Yellow 9	C.I. 10 375
— C.I. Disperse Yellow 39	
— C.I. Disperse Yellow 49	

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti színezékeket nem használták.

1.5. Fémkomplex színezékek

Réz-, ólom-, króm- vagy nikkelalapú fémkomplex színezékek nem használhatók.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti anyagot nem használták.

1.6. Klórfenolok

Semmilyen klórfenol (sem só, sem észter) nem lehet jelen 0,1 ppm koncentrációnál nagyobb mennyiségben, kivéve a mono- és diklór-fenolokat (észtereket és sókat), amelyek mennyisége legfeljebb 1 ppm.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező vizsgálati jegyzőkönyvet nyújt be a következő módszerrel végzett vizsgálatról: őrölt minta 5 grammjából kivont klórfenol- és nátriumsó. Gázkromatográfiás (GC) elemzés, kimutatás tömegspektrométerrel vagy ECD-vel.

1.7. Butadién

A butadiénkoncentráció nem haladhatja meg az 1 ppm-et.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező vizsgálati jegyzőkönyvet nyújt be a következő módszerrel végzett vizsgálatról: minta őrlése és mérése. Mintavétel gőztérmentavevővel. Gázkromatográfiás elemzés, kimutatás lángionizációs detektorral.

1.8. Nitrózaminok

Az N-nitrózamin koncentrációja nem haladhatja meg a kamravizsgálatban mért 0,0005 mg/m³-t.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező vizsgálati jegyzőkönyvet nyújt be a következő módszerrel végzett vizsgálatról: kamra-vizsgálat (az 1.2. pontban a formaldehidre ismertetett feltételek mellett) a Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften ZH 1/120.23 (vagy azzal egyenértékű szabvány) szerint a levegőminta-vételre és -elemzésre.

2. PUR-hab

Megjegyzés: A következő kritériumokat csak akkor kell teljesíteni, ha a PUR-hab az ágybetét összes tömegének több mint 5 %-a.

2.1. Extrahálható nehézfémek

A következő fémek koncentrációjának teljesíteni kell a latexhabra vonatkozóan az 1.1. pontban ismertetett követelményeket.

Értékelés és ellenőrzés: az 1.1. pontban meghatározott követelmények érvényesek.

2.2. Formaldehid

A formaldehid koncentrációjának teljesíteni kell a latexhabra vonatkozóan az 1.2. pontban ismertetett követelményeket.

Értékelés és ellenőrzés: az 1.2. pontban meghatározott követelmények érvényesek.

2.3. Illékony szerves vegyületek (VOC)

A PUR-habnak teljesíteni kell a latexhabra vonatkozóan az 1.3. pontban ismertetett követelményeket.

Értékelés és ellenőrzés: az 1.3. pontban meghatározott követelmények érvényesek.

2.4. Színezékek, pigmentek, lángmentesítő anyagok és segédvegyszerek

A PUR-habnak teljesíteni kell a latexhabra vonatkozóan az 1.4. pontban ismertetett követelményeket.

Értékelés és ellenőrzés: az 1.4. pontban meghatározott követelmények érvényesek.

2.5. Fémkomplex színezékek

A PUR-habnak teljesíteni kell a latexhabra vonatkozóan az 1.5. pontban ismertetett követelményeket.

Értékelés és ellenőrzés: az 1.5. pontban meghatározott követelmények érvényesek.

2.6. Szerves ón

Egy, kettő vagy három ónatomot tartalmazó szerves vegyület.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti anyagot nem használták. Vizsgálat nem szükséges. Amennyiben azonban mégis szükség lenne a vizsgálat elvégzésére, például felülvizsgálat vagy nyomon követés céljából, a következő vizsgálati módszert kell alkalmazni: bármely módszer, amely kifejezetten a szerves ónvegyületet határozza meg anélkül, hogy megmérné a szerves ónvegyületeket, például ónoktoátot.

2.7. Habosító anyagok

Halogénezett szerves vegyületek nem használhatók habosító anyagként vagy kiegészítő habosító anyagként.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező nyilatkozatot nyújt be arra vonatkozóan, hogy a fenti habosító anyagokat nem használták.

3. Drót és rugók

Megjegyzés: A következő kritériumokat csak akkor kell teljesíteni, ha a PUR-hab az ágybetét összes tömegének több mint 5 %-a

3.1. Zsírtalanító

Ha a drót és/vagy a rugók zsírtalanítását és/vagy tisztítását szerves oldószerekkel végzik, zárt tisztító/zsírtalanító rendszert kell használni.

Értékelés és ellenőrzés: a kérelmező benyújtja a megfelelő nyilatkozatot.

3.2. Galvanizálás

A rugók felületét tilos galvanizált fémréteggel borítani.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező benyújtja a megfelelő nyilatkozatot.

4. Kókuszrostok

Ha a kókuszrostszövetet gumírozzák, akkor annak meg kell felelnie a latexhabra vonatkozó kritériumoknak.

Megjegyzés: E kritériumokat csak akkor kell teljesíteni, ha a kókuszrost az ágybetét összes tömegének több mint 5 %-a.

Értékelés és ellenőrzés: a kérelmező vagy nyilatkozatot nyújt be arra vonatkozóan, hogy gumírozott kókuszrostot nem használtak fel, vagy az 1. pontban a latexhabra vonatkozóan megállapított vizsgálati jegyzőkönyvet.

5. Faanyag

5.1. Fenntartható erdőgazdálkodás

Ha a drót és/vagy a rugók zsírtalanítását és/vagy tisztítását szerves oldószerekkel végzik, zárt tisztító/zsírtalanító rendszert kell használni.

Értékelés és ellenőrzés: a kérelmező benyújtja a megfelelő nyilatkozatot.

a) Az érintetlen erdőből származó tömör fa olyan erdőkből származik, amelyeket a fenntartható erdőgazdálkodás biztosítását célzó elvek és intézkedések alapján kezelnek. Európában, a fent említett elveknek és intézkedéseknek meg kell felelniük legalább az európai erdők védelméről szóló második miniszteri konferencia (Helsinki, 1993. június 16–17.) 1. sz. határozata által elfogadott fenntartható erdőgazdálkodás (SFM) elvének, az európai erdők védelméről szóló harmadik miniszteri konferencia (Lisszabon, 1998. június 2–4.) által megerősített, a fenntartható erdőgazdálkodásról szóló páneurópai operatív iránymutatásoknak és az MCPFE 2002. október 7–8-i szakértői ülése által elfogadott és az európai erdők védelméről szóló negyedik miniszteri konferencia (Bécs, 2003. április 28–30.) által megerősített, a fenntartható erdőgazdálkodás továbbfejlesztett páneurópai mutatóinak. Európán kívül legalább az UNCED által elfogadott erdészeti elvek (Rio de Janeiro, 1992. június), és adott esetben a megfelelő nemzetközi és regionális kezdeményezések (ITTO, Montreali Folyamat, Tarapoto Folyamat, UNEP/FAO Afrikai Szárazövezet-kezdeményezés) alapján elfogadott, a fenntartható erdőgazdálkodásra vonatkozó kritériumoknak vagy iránymutatásoknak kell megfelelniük.

b) Az a) pontban meghatározott kritériumoknak megfelelő, érintetlen erdőből származó tömörfa legalább 60 %-ának olyan fenntartható erdőgazdálkodás alatt álló erdőből kell származnia, amelyet független harmadik fél erdőtanúsítási rendszere tanúsított az 1998. december 15-i, az Európai Unió erdészeti stratégiájáról és annak további fejlesztéséről szóló tanácsi állásfoglalás 15. bekezdésében felsorolt kritériumoknak megfelelően.

c) Olyan erdőkből származó faanyagok, amelyekről nem igazolták tanúsítvány kiállításával, hogy azok fenntartható gazdálkodás alatt állnak, nem származhatnak:

- olyan erdőkből, melyek tulajdonosi joga vitatott, vagy őserdőkből,
- illegális kitermelésből; olyan faanyagból, melyet oly módon termelnek ki, kereskednek velük vagy szállítanak, mely megszegi az alkalmazandó nemzeti rendelkezéseket és nemzetközi szerződéseket (mint például a CITES fajokat, pénzmosást, korrupciót és vesztegetést ⁽¹⁾ érintő rendelkezések és más lényeges nemzeti rendelkezések),
- magas természetvédelmi értékkel rendelkező, nem tanúsított erdők: olyan természetvédelmi területnek nyilvánított erdők, ahol nem lehet erdészeti tevékenységeket folytatni, azaz olyan erdők, ahol valamely védelmi szabályozás következtében tilos erdészeti tevékenységet folytatni.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező megadja az ökcímkezett termékben felhasznált fa típusát, mennyiségét és eredetét. Az érintetlen erdőből származó tömörfa eredetéről megfelelő részletességgel nyilatkozik, annak lehetővé tételére, hogy amennyiben szükséges, azt ellenőrizni lehessen.

— Tanúsított fenntartható erdőgazdálkodás alatt álló erdőkből származó érintetlen erdőből származó tömörfa esetén a fenntartható erdőgazdálkodás alatt álló forrásból való származást a felügyeleti lánc ellenőrzésével kell igazolni. A gyártó bizonyítékokat szolgáltat arról, hogy megtette a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy hitelt érdemlő tanúsítványt kapjon a felügyeleti láncról, például nyomomonkövethetőségi eljárásról szóló igazolást, valamely programba való felvétel iránti kérelmet igazoló levelet vagy a felügyeleti lánc harmadik fél általi ellenőrzését kérelmező levelet nyújt be.

— Az olyan erdőkből származó érintetlen erdőből származó tömörfa esetében, mely tekintetében nem tanúsították, hogy az fenntartható erdőgazdálkodás alatt áll, a kérelmező és/vagy beszállítója megadja a felhasznált faanyag típusát, mennyiségét és eredetét. A faanyag eredetéről megfelelő részletességgel kell nyilatkozni annak lehetővé tételére, hogy ellenőrizni lehessen, hogy a faanyag helyesen kezelt erdőből származik. Hozzáférhetővé kell tenni azokat a megfelelő nyilatkozatokat, okiratokat, magatartási kódexet vagy nyilatkozat, melyek igazolják az a) és c) pontban meghatározott kritériumoknak való megfelelést. Be kell nyújtani a már meglévő erdőtanúsítási rendszerektől származó olyan referenciákat, melyek tanúsítják a vitatott eredetű nyersanyagok felhasználásának elkerülését célzó követelmények alkalmazását.

⁽¹⁾ E témákat a erdészeti tárgyú jogszabályok végrehajtásával, a kormányzással és kereskedelemmel (FLEGT) kapcsolatos uniós cselekvési tervről szóló bizottsági közlemény foglalja.

5.2. Kezeletlen faalapú nyersanyag formaldehid-kibocsátása

Faalapú anyagok használhatók ágybetétekben, amennyiben azok megfelelnek az alábbi követelményeknek:

- Forgácslemez: a nyers, azaz a forgácsolás és felületborítás előtti forgácslemez formaldehid-kibocsátása nem haladhatja meg az EN 312-1 szabvány szerinti E1 minősítés feltételeként szabott küszöbérték 50 %-át.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező és/vagy szállítója bizonyítékokat szolgáltat arról, hogy a faalapú anyagok megfelelnek e követelményeknek az EN 312-1 európai szabványnak megfelelően.

- Farostlemez: a felhasznált farostlemezben mért formaldehid mennyisége nem haladhatja meg az EN 622-1-ben meghatározott A. osztályú minőségre vonatkozó küszöbérték 50 %-át. Mindazonáltal az A. osztályú minősítést kapott farostlemezek elfogadhatók, amennyiben azok nem teszik ki több mint 50 %-át a termékben felhasznált összes fa- vagy faalapú anyagnak.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező és/vagy szállítója bizonyítékot szolgáltat arról, hogy a faalapú anyagok megfelelnek e követelményeknek az EN 13986 európai szabványnak (2005. április) megfelelően.

6. Textíliák (szálak és szövetek)

Az ágybetétek bevonására szolgáló textíliáknak mind a színezékek és egyéb vegyi termékek, mind a használatra való alkalmasság tekintetében az alábbi követelményeknek kell megfelelniük (az ököcímét kapott textíliák megfelelnek e kritériumoknak):

6.1. Biocidok

A klórfenolok (azok sói és észterei), PCB-k és szerves ónvegyületek nem használhatóak a kész és félkész ágybetétek szállítása és tárolása során.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező nyilatkozatot nyújt be arra vonatkozóan, hogy a fenti anyagokat vagy vegyületeket a szálakon, textilen és a végterméken nem használták. Amennyiben a nyilatkozatot ellenőrzik, az alábbi vizsgálati módszert és határértéket kell alkalmazni: adott esetben extrakció, ecetsavanhidriddel végzett derivatíváció, elektronbefogásos detektorral rendelkező, kapilláris gáz-folyadék kromatográfiával történő meghatározás, 0,05 ppm határértékkel.

6.2. Segédvegyszerek

Alkil-fenol-etoxilátok (APEO), lineáris alkilbenzol-szulfonátok (LAS), bisz(hidrogénezett faggyú-alkil) dimetil-ammónium-klorid (DSDMAC), disztearil-dimetil-ammónium-klorid (DSDMAC), di(keményített zsír) dimetil-ammónium-klorid (DHTDMAC), etilén-diamin-tetra-acetát (EDTA) és dietilén-triamin-penta-acetát (DTPA) nem használható és nem képezheti részét semmilyen felhasznált készítménynek vagy összetevőnek.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti anyagot nem használták.

6.3. Mosószerek, lágyítók és komplexképző anyagok

Mind egyik vizes kezelést alkalmazó berendezésben az alkalmazott lágyítók, komplexképző anyagok és mosószerek legalább 95 tömegszázalékának megfelelő mértékben lebonthatónak vagy a szennyvíztisztító telepeken eltávolíthatónak kell lennie.

Ez a követelmény nem terjed ki az egyes vizes kezelést alkalmazó berendezésekben alkalmazott mosószerek felületaktív anyagaina, azoknak ugyanis aerob körülmények között biológiailag teljesen lebonthatónak kell lenniük.

Értékelés és ellenőrzés: A „megfelelő mértékben biológiailag lebontható vagy eltávolítható” jelentése megfelel a szálak és fonalak segéd- és appetálószerre vonatkozó fenti kritériumoknak. A kérelmező benyújtja a megfelelő dokumentációt, biztonsági adatlapokat, vizsgálati jegyzőkönyveket és/vagy a fenti vizsgálati módszereket és eredményeket tartalmazó, valamint az összes felhasznált mosószer, lágyítószer és komplexképző anyag e kritériumnak való megfelelését igazoló nyilatkozatokat.

A „teljes aerob biológiai lebonthatóság” fogalma a 648/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ III. melléklete szerint értendő. A kérelmező benyújtja a megfelelő dokumentációt, biztonsági adatlapokat, vizsgálati jegyzőkönyveket és/vagy a fenti vizsgálati módszereket és eredményeket tartalmazó, valamint az összes felhasznált mosószer, lágyítószer és komplexképző anyag e kritériumnak való megfelelését igazoló nyilatkozatokat.

6.4. Fehérítők

Klórtartalmú szerek használata nem megengedett fonalak, szövetek és végtermékek fehérítésére.

Ez a követelmény nem vonatkozik a mesterséges cellulózsálak előállítására.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy klórtartalmú fehérítőszereket nem használtak.

⁽¹⁾ HL L 104., 2004.4.8., 1. o.

6.5. Színezékekben található szennyeződések

Szálláffinitással jellemezhető színezőanyagok (oldható vagy oldhatatlan).

A felhasznált színezékekben található ionos szennyeződések mennyisége nem haladhatja meg az alábbi értékeket: Ag 100 ppm; As 50 ppm; Ba 100 ppm; Cd 20 ppm; Co 500 ppm; Cr 100 ppm; Cu 250 ppm; Fe 2 500 ppm; Hg 4 ppm; Mn 1 000 ppm; Ni 200 ppm; Pb 100 ppm; Se 20 ppm; Sb 50 ppm; Sn 250 ppm; Zn 1 500 ppm.

Az ezeknek a – kizárólag a szennyeződésekre vonatkozó – értékeknek való megfelelés ellenőrzése során nem kell figyelembe venni semmilyen olyan fémeket, amely a színezékmolekula szerves részét képezi (például fémkomplex színezékek, egyes reaktív színezékek stb.).

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező megfelelési nyilatkozatot nyújt be.

6.6. Pigmentekben található szennyeződések

Szálláffinitással nem jellemezhető, oldhatatlan színezőanyagok

A felhasznált pigmentekben található ionos szennyeződések mennyisége nem haladhatja meg az alábbi értékeket: As 50 ppm; Ba 100 ppm; Cd 50 ppm; Cr 100 ppm; Hg 25 ppm; Pb 100 ppm; Se 100 ppm; Sb 250 ppm; Zn 1 000 ppm.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező megfelelési nyilatkozatot nyújt be.

6.7. Krómsótartalmú páncsízékek

A krómsótartalmú páncsízékek nem megengedett.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti anyagot nem használták.

6.8. Fémkomplex színezékek

Amennyiben réz-, króm- vagy nikkelalapú fémkomplex színezékeket használnak:

- Olyan cellulózszínezés esetén, ahol a fémkomplex színezékek a színezési recept részét képezik, a (folyamatban) alkalmazott fémkomplex színezékek kevesebb mint 20 %-a kerülhet az (üzemi területen vagy az azon kívül található) szennyvíztisztító telepre.

Minden olyan egyéb színezési folyamat esetén, ahol a fémkomplex színezékek a színezési recept részét képezik, a (folyamatban) alkalmazott fémkomplex színezékek kevesebb mint 7 %-a kerülhet az (üzemi területen vagy az azon kívül található) szennyvíztisztító telepre.

A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti anyagokat nem használták, vagy az alábbi módszerekkel végzett vizsgálatról szóló dokumentációt és vizsgálati jegyzőkönyvet: ISO 8288 réz és nikkel esetén; EN 1233 króm esetén.

- A kezelés után a vízbe történő kibocsátások nem haladhatják meg az alábbi értékeket: 75 mg/kg réz (szál, fonál vagy szövet); 50 mg/kg króm; 75 mg/kg nikkel.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti anyagokat nem használták, vagy az alábbi módszerekkel végzett vizsgálatról szóló dokumentációt és vizsgálati jegyzőkönyvet nyújt be: ISO 8288 réz és nikkel esetén; EN 1233 króm esetén

6.9. Azoszínezékek

Olyan azoszínezékek nem használhatók, amelyek az alábbi aromás aminokra bomlanak:

4-aminodiphenyl	(92-67-1)
Benzidine	(92-87-5)
4-chloro-o-toluidine	(95-69-2)
2-naphthylamine	(91-59-8)
o-amino-azotoluene	(97-56-3)
2-amino-4-nitrotoluene	(99-55-8)

p-chloroaniline	(106-47-8)
2,4-diaminoanisol	(615-05-4)
4,4'-diaminodiphenylmethane	(101-77-9)
3,3'-dichlorobenzidine	(91-94-1)
3,3'-dimethoxybenzidine	(119-90-4)
3,3'-dimethylbenzidine	(119-93-7)
3,3'-dimethyl-4,4'-diaminodiphenylmethane	(838-88-0)
p-cresidine	(120-71-8)
4,4'-oxydianiline	(101-80-4)
4,4'-thiodianiline	(139-65-1)
o-toluidine	(95-53-4)
2,4-diaminotoluene	(95-80-7)
2,4,5-trimethylaniline	(137-17-7)
4-aminoazobenzene	(60-09-3)
o-anisidine	(90-04-0)
2,4-Xylidine	
2,6-Xylidine	

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti színezékeket nem használták. Amennyiben a nyilatkozat ellenőrzés tárgyát képezi, az EN 14 362-1 és 2 szabvány használandó. (Megjegyzés: a 4-aminoazobenzol jelenlétével kapcsolatban előfordulhatnak téves pozitív eredmények, ezért ezek ellenőrzése javasolt.)

6.10. Rákkeltő, mutagén vagy reprodukciót károsító színezékek

a) Az alábbi színezékek nem használhatóak:

- C.I. Basic Red 9,
- C.I. Disperse Blue 1,
- C.I. Acid Red 26,
- C.I. Basic Violet 14,
- C.I. Disperse Orange 11,
- C.I. Direct Black 38,
- C.I. Direct Blue 6,
- C.I. Direct Red 28,
- C.I. Disperse Yellow 3.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti színezékeket nem használták.

b) Nem megengedett azon színezőanyagok vagy – színezőanyag-készítmények használata, melyek több mint 0,1 tömegszázalékban tartalmaznak olyan anyagokat, amelyek a kérelem időpontjában kimerítik az alábbi kockázatokra utaló mondatok (vagy azok kombinációja) bármelyikének osztályozási kritériumaiban foglaltakat:

- R40 (rákkeltő hatása részben bizonyított),
- R45 (rákot okozhat),
- R46 (öröklődő genetikai károsodást okozhat),

- R49 (belélegezve rákot okozhat),
- R60 (a fogamzóképeséget vagy nemzőképeséget [fertilitást] károsíthatja),
- R61 (a születendő gyermekre ártalmas lehet),
- R62 (a fogamzóképeségre vagy nemzőképeségre [fertilitásra] ártalmas lehet),
- R63 (a születendő gyermeket károsíthatja),
- R68 (maradandó egészségkárosodást okozhat).

a 67/548/EGK tanácsi irányelvben meghatározottak szerint.

Alternatívaképpen az osztályozás az 1272/2008/EK rendelet szerint is elvégezhető. Ebben az esetben a nyersanyagokhoz nem adagolható egyetlen olyan anyag vagy készítmény sem, amely a kérelem benyújtásakor a következő figyelmeztető mondatok egyikével (vagy egyidejűleg több mondattal is) jellemzett vagy jellemezhető: H351, H350, H340, H350i, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti színezékeket nem használták.

6.11. Potenciálisan érzékenységet kiváltó színezékek

Az alábbi színezékek nem használhatók:

- | | |
|---|-------------|
| — C.I. Disperse Blue 3 | C.I. 61 505 |
| — C.I. Disperse Blue 7 | C.I. 62 500 |
| — C.I. Disperse Blue 26 | C.I. 63 305 |
| — C.I. Disperse Blue 35 | |
| — C.I. Disperse Blue 102 | |
| — C.I. Disperse Blue 106 | |
| — C.I. Disperse Blue 124 | |
| — C.I. Disperse Brown 1 | |
| — C.I. Disperse Orange 1 | C.I. 11 080 |
| — C.I. Disperse Orange 3 | C.I. 11 005 |
| — C.I. Disperse Orange 37 | |
| — C.I. Disperse Orange 76
(ezt megelőzően Orange 37) | |
| — C.I. Disperse Red 1 | C.I. 11 110 |
| — C.I. Disperse Red 11 | C.I. 62 015 |
| — C.I. Disperse Red 17 | C.I. 11 210 |
| — C.I. Disperse Yellow 1 | C.I. 10 345 |
| — C.I. Disperse Yellow 9 | C.I. 10 375 |
| — C.I. Disperse Yellow 39 | |
| — C.I. Disperse Yellow 49 | |

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti színezékeket nem használták.

6.12. (Savas, lúgos) izzadsággal szembeni színtartósság

A (savas és lúgos) izzadsággal szembeni színtartósságnak legalább 3–4-es fokozatúnak (színváltozás és lefogás) kell lennie.

A 3. fokozat azonban megengedhető az olyan szövetek esetében, amelyek sötét színűek (szabvány színmélység $>1/1$), és regenerált gyapjából vagy több mint 20 % selyemből készültek.

Ez a kritérium nem vonatkozik a fehér termékekre, sem az olyan termékekre, amelyek nem színezettek vagy nyomottak.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező vizsgálati jegyzőkönyvet nyújt be az alábbi EN szabvány szerint készült vizsgálatról: ISO 105 E04 (savas és lúgos, összehasonlítás többszörös szövetekkel).

6.13. Színtartósság nedves dörzsöléssel szemben

A nedves dörzsöléssel szembeni színtartósságnak legalább 2–3-as fokozatúnak kell lennie. A 2-es fokozat megengedhető azonban az indigóval festett farmervászon tekintetében.

Ez a kritérium nem vonatkozik a fehér termékekre, sem az olyan termékekre, amelyek nem színezettek vagy nyomottak.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező vizsgálati jegyzőkönyvet nyújt be az alábbi szabvány szerint készült vizsgálatról EN:ISO 105 X12.

6.14. Színtartósság száraz dörzsöléssel szemben

A száraz dörzsöléssel szembeni színtartósságnak legalább 4-es fokozatúnak kell lennie.

A 3-4-es fokozat megengedhető azonban az indigóval festett farmervászon tekintetében.

Ez a kritérium nem vonatkozik a fehér termékekre, sem az olyan termékekre, amelyek nem színezettek vagy nyomottak.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező vizsgálati jegyzőkönyvet nyújt be az alábbi szabvány szerint készült vizsgálatról EN:ISO 105 X12.

7. Enyvek

Szerves oldószereket tartalmazó enyvek nem használhatók. (Ez a kritérium nem vonatkozik az eseti javításhoz használt ragasztókra.) Ebben az összefüggésben a VOC minden olyan szerves vegyület, amelynek gőznyomása 293,15 K-en 0,01 kPa vagy annál magasabb, vagy ennek megfelelő illékonyssággal rendelkezik a felhasználás egyedi körülményei között.

Nem megengedett azon ragasztóanyagok használata, amelyek a kérelem benyújtásakor kimerítik az alábbi kockázatokra utaló mondatok (vagy azok kombinációja) bármelyikének osztályozási kritériumaiban foglaltakat:

- Rákkeltő (R45, R49, R40),
- Káros a reprodukciós rendszerre (R46, R40),
- Genetikailag káros (R60–R63),
- Mérgező (R23–R28),

bármely uniós osztályozási rendszer szerinti, a veszélyes készítmények osztályozására és címkézésére vonatkozó rendelkezésekkel (1999/45/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel ⁽¹⁾) összhangban.

Alternatívaképpen az osztályozás az 1272/2008/EK rendelet szerint is elvégezhető. Ebben az esetben a nyersanyagokhoz nem adagolható egyetlen olyan anyag vagy készítmény sem, amely a kérelem benyújtásakor a következő figyelmeztető mondatok egyikével (vagy egyidejűleg több mondattal is) jellemzett vagy jellemezhető: H351, H350, H340, H350i, H360F, H360D, H361f, H361d H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H331, H330, H311, H301, H310, H300, H370, H372.

Értékelés és ellenőrzés: a kérelmező nyilatkozatot nyújt be arra vonatkozóan, hogy az alkalmazott enyvek megfelelnek ennek a kritériumnak, és mellékeli az ezt alátámasztó dokumentációt.

8. Illékony szerves vegyületek (VOC) és közepesen illékony szerves vegyületek (SVOC) az egész ágybetétén

A teljes matrac VOC-kibocsátása nem haladhatja meg az AgBB (építési termékek egészségre gyakorolt hatását vizsgáló bizottság) által 2005-ben kifejlesztett „építési termékek illékony szerves vegyület kibocsátása által az egészségre gyakorolt hatás felmérési eljárása” szerinti, tesztkamrában megállapított alábbi értékeket: elérhető az alábbi weboldalon: www.umweltbundesamt.de/building-products/agbb.htm).

⁽¹⁾ HL L 200., 1999.7.30., 1. o.

Anyag	Végérték 7. nap	Végérték 28. nap
Formaldehid	< 60 µg/m ³ (< 0,05 ppm)	< 60 µg/m ³ (< 0,05 ppm)
Egyéb aldehidek	< 60 µg/m ³ (< 0,05 ppm)	< 60 µg/m ³ (< 0,05 ppm)
Összes szerves vegyület (retenció tartomány: C6–C16)	< 500 µg/m ³	< 200 µg/m ³
Összes szerves vegyület (retenció tartomány C16 fölött)	< 100 µg/m ³	< 40 µg/m ³

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező az EN 13419-1 vagy az EN 13419-2 szabványban meghatározottak szerinti kamravizsgálat-elemzést nyújt be. A VOC elemzés eleget kell, hogy tegyen az ISO 16000-6-nak.

9. A matrac egészében használt lángmentesítő anyagok

A termékekben csak olyan lángmentesítő anyagok használhatók, melyek vegyi úton kerültek az ágybetétek anyagába vagy az ágybetétek felszínére (reaktív égéskésleltetők). Amennyiben egy adott lángmentesítő anyag az alábbi R-mondatok bármelyikével jellemezhető, felhasználásakor olyan mértékben kell változnia kémiai jellemzőinek, hogy az R-mondatokkal jelzett kockázat a továbbiakban ne álljon fenn. (A lángmentesítő anyag kevesebb mint 0,1 %-a maradhat meg a felhasználás előtti eredeti formájában.)

- R40 (a rákkeltő hatás korlátozott mértékben bizonyított),
- R45 (rákot okozhat),
- R46 (öröklődő genetikai károsodást okozhat),
- R49 (belélegezve rákot okozhat),
- R50 (nagyon mérgező a vízi szervezetekre)
- R51 (mérgező a vízi szervezetekre);
- R52 (ártalmas a vízi szervezetekre);
- R53 (a vízi környezetben hosszan tartó károsodást okozhat);
- R60 (A fogamzóképeséget vagy nemzőképeséget [fertilitást] károsíthatja),
- R61 (a születendő gyermekre ártalmas lehet),
- R62 (A fogamzóképeségre vagy nemzőképeségre [fertilitásra] ártalmas lehet),
- R63 (a születendő gyermeket károsíthatja),
- R68 (visszafordíthatatlan hatásokat okozhat),

a 67/548/EGK irányelv és annak módosításaiban foglaltak szerint.

Nem használhatók olyan lángmentesítő anyagok, melyek fizikai úton kerültek az ágybetétek anyagába vagy az ágybetétek huzatába (égéskésleltető adalékok).

Alternatívaképpen az osztályozás az 1272/2008/EK rendelet szerint is elvégezhető. Ebben az esetben a nyersanyagokhoz nem adagolható egyetlen olyan anyag vagy készítmény sem, amely a kérelem benyújtásakor a következő figyelemztető mondatok egyikével (vagy egyidejűleg több mondattal is) jellemzett vagy jellemezhető: H351, H350, H340, H350i, H400, H410, H411, H412, H413, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy égéskésleltető adalékokat nem használt, illetve megnevezi az esetlegesen felhasznált reaktív égéskésleltető anyagokat és benyújtja azok dokumentációját (például a biztonsági adatlapot) és/vagy egy nyilatkozatot arra vonatkozóan, hogy a felhasznált lángmentesítő anyagok megfelelnek a fenti kritériumnak.

10. Biocidok a végtermékben

Kizárólag olyan biocid hatóanyagokat tartalmazó biocid termékek használhatók fel, amelyek a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽¹⁾ I., IA. és IB. mellékletében szerepelnek, illetve olyanok, melyek hatóanyaga a 98/8/EK irányelv V. mellékletének megfelelően engedélyezett ágybetétekhez való felhasználásra.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező nyilatkozatot nyújt be arra vonatkozóan, hogy nem használt biocid termékeket, vagy amennyiben használt ilyen termékeket, azokról listát nyújt be.

11. Tartósság

A háztartásban használt ágybetét élettartama várhatóan 10 év. Az ágybetét várható élettartama mindazonáltal a felhasználás módja szerint változik (pl. börtönökben, szállodákban való használat).

— Felnőttek számára készült ágybetét:

- magasságvesztés: < 15 %
- keménységvesztés: < 20 %

— Kisgyermek számára készült ágybetét:

- magasságvesztés: < 15 %
- keménységvesztés: < 20 %

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező jegyzőkönyvet nyújt be a következő módszerrel végzett vizsgálatról: EN 1957. A magasság- és keménységvesztés a kiinduláskor (100 ciklusban) és a tartóssági teszt befejezése (30 000 ciklus) utáni mérések közti különbségre vonatkozik.

12. Csomagolási előírások

A csomagolás:

- újrahasznosítható anyagból készült,
- az ISO 11469 szabvány szerinti jelöléssel van ellátva, amely megjelöli a műanyag típusát

A csomagoláson az alábbi szövegnek kell szerepelnie:

„A következő honlapon bővebb információt talál arra vonatkozóan, hogy miért kapta meg ez a termék a virág jelet:
<http://www.ecolabel.eu>

Kérjük, hogy a régi ágybetét legmegfelelőbb ártalmatlanításával kapcsolatban forduljon a helyi hatóságokhoz.”

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező az e kritériummal való megfelelésről szóló nyilatkozattal együtt benyújtja a termék csomagolásának mintáját, és a termékkel együtt adott tájékoztató mintáját.

13. Az ökocímkén feltüntetett információ

Az ökocímke második rovatába az alábbi szöveget kell írni:

- „Minimálisra csökkenti a beltéri légszennyezést”,
- „Korlátozott veszélyesanyag-tartalom”,
- „Tartós és kiváló minőségű”.

Értékelés és ellenőrzés: A kérelmező benyújtja a termék csomagolásának mintáját, amelyen látható a címke, továbbá egy nyilatkozatot arra vonatkozóan, hogy a termék megfelel a fenti kritériumnak.

⁽¹⁾ HL L 123., 1998.4.24., 1. o.

III

(Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok)

AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

A TANÁCS 2009/599/KKBP HATÁROZATA

(2009. augusztus 4.)

**a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló
2006/795/KKBP közös álláspont végrehajtásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal ⁽¹⁾ szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2006/795/KKBP közös álláspontra és különösen annak 6. cikke (1) bekezdésére, összefüggésben az Európai Unióról szóló szerződés 23. cikkének (2) bekezdésével,

mivel:

- (1) A Tanács 2006. november 20-án elfogadta a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal (KNDK) szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2006/795/KKBP közös álláspontot, mellyel végrehajtotta az ENSZ BT 1718 (2006) sz. határozatát (a továbbiakban: az 1718 (2006) ENSZ BT-határozat).
- (2) A Tanács 2009. július 27-én elfogadta a 2006/795/KKBP közös álláspont módosításáról szóló 2009/573/KKBP közös álláspontot ⁽²⁾, mellyel végrehajtotta az ENSZ BT 1874 (2009) sz. határozatát.
- (3) Az ENSZ BT 1718 (2006) sz. határozata alapján létrehozott szankcióbizottság 2009. április 24-én és július 16-án kijelölte a korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyeket és jogalanyokat.

- (4) A korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyeknek és jogalanyoknak a 2006/795/KKBP közös álláspont I. mellékletében foglalt jegyzékét ennek megfelelően módosítani kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A személyeknek és jogalanyoknak a 2006/795/KKBP közös álláspont I. mellékletében foglalt jegyzéke helyébe az e határozat mellékletében szereplő jegyzék lép.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

3. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2009. augusztus 4-én.

a Tanács részéről

az elnök

C. BILDT

⁽¹⁾ HL L 322., 2006.11.22., 32. o.

⁽²⁾ HL L 197., 2009.7.29., 111. o.

MELLÉKLET

„I. MELLÉKLET

a) A 3. cikk (1) bekezdésének a) pontjában és a 4. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett személyek jegyzéke

	Név	Egyéb ismert név	Születési idő	A kijelölés dátuma	Egyéb információk
1.	Yun Ho-jin	más néven Yun Ho-chin	1944.10.13.	2009.7.16.	A Namchongang Trading Corporation igazgatója; az urándúsítási programhoz szükséges felszerelések importját felügyeli.
2.	Ri Je-son	más néven Ri Che-son	1938	2009.7.16.	A General Bureau of Atomic Energy (GBAE), a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság nukleáris programját irányító központi ügynökség igazgatója; a nukleáris programhoz kapcsolódó számos vállalkozásban vesz részt, beleértve a Jongbjoni Nukleáris Kutatóközpont és a Namchongang Trading Corporation GBAE általi irányítását.
3.	Hwang Sok-hwa			2009.7.16.	A General Bureau of Atomic Energy (GBAE) igazgatója; részt vesz a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság nukleáris programjában; a GBAE Tudományos Orientációs Hivatalának vezetőjeként szolgált a Közös Nukleáris Kutatóintézet Tudományos Bizottságában.
4.	Ri Hong-sop		1940	2009.7.16.	A Jongbjoni Nukleáris Kutatóközpont volt igazgatója, aki felügyelte a fegyver minőségű plutónium előállításában részt vevő három kulcsfontosságú létesítményt: az üzemanyaggyártó üzem, az atomreaktor és az újrafeldolgozó üzem.
5.	Han Yu-ro			2009.7.16.	A Korea Ryongaksan General Trading Corporation igazgatója; részt vesz a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság ballisztikus-rakéta-programjában.

b) A 4. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett jogalanyok jegyzéke

	Név	Egyéb ismert név	Hely	A kijelölés dátuma	Egyéb információk
1.	Korea Mining Development Trading Corporation	más néven CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; más néven EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; más néven DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; más néven »KOMID«	Central District, Phenjan, KNDK.	2009.4.24.	A legfontosabb fegyverkereskedő, valamint a ballisztikus rakétákhoz és hagyományos fegyverekhez kapcsolódó áruk és felszerelések fő exportőre.

	Név	Egyéb ismert név	Hely	A kijelölés dátuma	Egyéb információk
2.	Korea Ryonbong General Corporation	más néven KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; más néven LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION	Pot'onggang District, Phenjan, KNDK; Rakwon-dong, Pothonggang District, Phenjan, KNDK.	2009.4.24.	Védelmi konglomerátum, amely a KNDK védelmi ipara számára történő beszerzésekre, valamint az ország katonai vonatkozású értékesítéseinek támogatására specializálódott.
3.	Tanchon Commercial Bank	más néven CHANGGWANG CREDIT BANK; más néven KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK	Saemul 1-dong, Pyongchon District, Phenjan, KNDK.	2009.4.24.	A KNDK fő pénzügyi intézménye a hagyományos fegyverek, ballisztikus rakéták, és e fegyverek gyártásával és összeszerelésével kapcsolatos áruk értékesítése terén.
4.	Namchongang Trading Corporation	más néven NCG; más néven NAMCHONGANG TRADING; más néven NAMCHONGANG CORPORATION; más néven NOMCHONGANG TRADING CO.; más néven NAMCHONGANG TRADING CORPORATION	Phenjan, KNDK.	2009.7.16.	A Namchongang a KNDK-nak a General Bureau of Atomic Energy (GBAE) ellenőrzése alatt álló kereskedelmi vállalata. A Namchongang részt vett a KNDK egyik nukleáris létesítményében azonosított, Japánból származó vákuumszivattyúk beszerzésében, valamint a nukleáris programhoz kapcsolódó felszereléseknek egy német magán-személyhez kötődő beszerzésében. Az 1990-es évek végétől kezdve részt vett továbbá a kifejezetten az urándúsítási program céljára alkalmas alumíniumcsövek és egyéb eszközök vásárlásában. Képviselője egy volt diplomata, aki a KNDK-t képviselte a jongszoni nukleáris létesítményeknek a Nemzetközi Atomenergia-ügynökség (NAÜ) által 2007-ben való ellenőrzése során. A Namchongangnak a tömegpusztító fegyverek elterjedésével kapcsolatos tevékenységei súlyos aggodalomra adnak okot, tekintettel a KNDK-nak a tömegpusztító fegyverek elterjedésével kapcsolatos múltbeli tevékenységére.
5.	Hong Kong Electronics	más néven HONG KONG ELECTRONICS KISH CO	Sanae St., Kish Island, Irán.	2009.7.16.	A Tanchon Commercial Bank és a KOMID tulajdonában van vagy azok ellenőrzik, illetve azok nevében jár el vagy szándékozik eljárni. A Hong Kong Electronics a Tanchon Commercial Bank és a KOMID (a szankcióbizottság 2009. áprilisában mindkettőt kijelölte) nevében 2007 óta több millió dollárnyi, a tömegpusztító fegyverek elterjedéséhez kapcsolódó pénzeszközt utalt át. A Hong Kong Electronics a KOMID nevében elősegítette a pénzeszközöknek Iránból a KNDK-ba való továbbítását.
6.	Korea Hyoksin Trading Corporation	más néven KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION	Rakwon-dong, Pothonggang District, Phenjan, KNDK.	2009.7.16.	A Korea Ryonbong General Corporation (amelyet a szankcióbizottság 2009. áprilisában kijelölt) ellenőrzése alatt álló, phenjani székhelyű KNDK-beli vállalat, amely részt vesz a tömegpusztító fegyverek kifejlesztésében.

	Név	Egyéb ismert név	Hely	A kijelölés dátuma	Egyéb információk
7.	General Bureau of Atomic Energy (GBAE)	más néven General Department of Atomic Energy (GDAE)	Haeudong, Pyongchen District, Phenjan, KNDK.	2009.7.16.	A GBAE felel a KNDK nukleáris programjáért, amely magában foglalja Jongbjoni Nukleáris Kutatóközpontot és annak az 5 MWe (25 MWt) teljesítményű, plutóniumot előállító kutatóreaktorát, valamint az üzemanyaggyártó és az újrafeldolgozó létesítményeket. A GBAE részt vett a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséggel folytatott, nukleáris programmal foglalkozó találkozókra és megbeszéléseken. A GBAE a KNDK-nak a nukleáris programokat – beleértve a Jongbjoni Nukleáris Kutatóközpont üzemeltetését is – felügyelő legfőbb kormányügynöksége.
8.	Korean Tangun Trading Corporation		Phenjan, KNDK.	2009.7.16.	A Korea Tangun Trading Corporation a KNDK Második Természettudományi Akadémiájának az ellenőrzése alatt áll, és elsősorban a KNDK védelmi célú kutatási és fejlesztési programjaihoz szükséges nyersanyagok és technológiák beszerzéséért felel, beleértve többek között a tömegpusztító fegyverekre és azok hordozóeszközeire vonatkozó programokat és beszerzéseket, a vonatkozó többoldalú ellenőrzési rendszerek hatálya alá tartozó vagy azok által tiltott anyagokat is ideértve.”

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.